

Schaerer Coffee Joy



Komplet brugsanvisning på vedlagte cd!

Komplette Betriebsanleitung auf beiliegender CD!

Complete operating instructions on the accompanying CD.

¡El CD adjunto contiene el manual de instrucciones completo!

Vous trouverez la notice d'utilisation complète sur le CD ci-joint.

Complete gebruiksaanwijzing op bijgevoegde CD!

Komplett brukerveiledning på vedlagte CD!

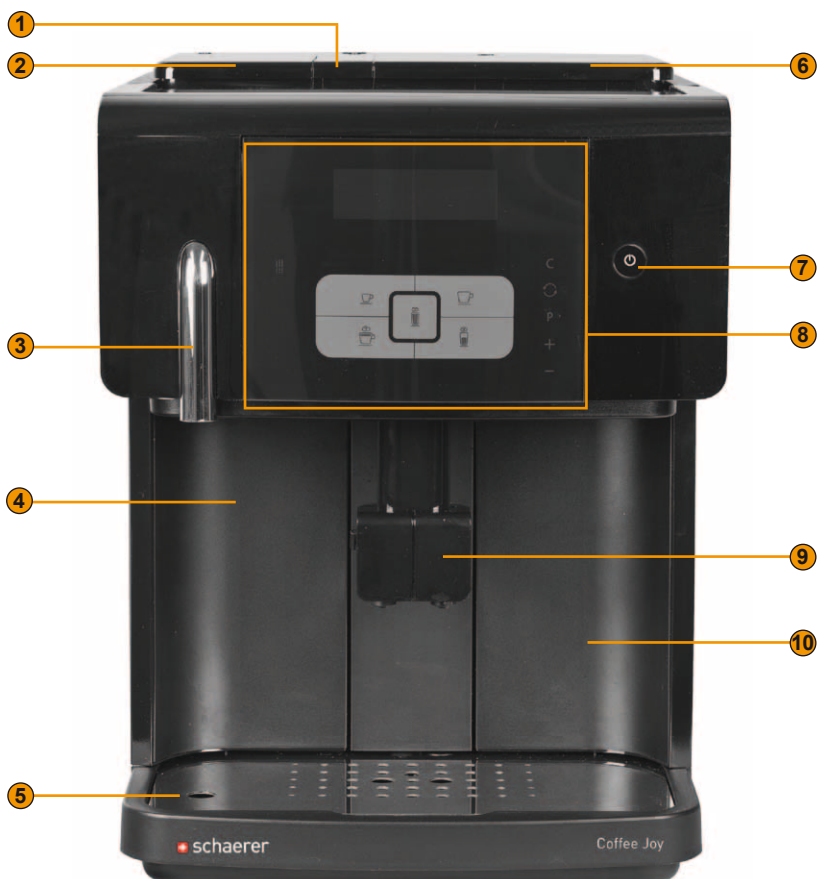
O CD anexo contém o manual de instruções completo!

Komplett bruksanvisning på bifogad CD!

- DA Kort vejledning
- DE Kurzanleitung
- EN Short instructions
- FR Brève notice d'utilisation
- NL Beknopte
gebruiksaanwijzing
- NO Hurtigveiledning
- SV Kortanvisning
- ES Guía breve
- PT Manual resumido



- 1 Inlet for ground coffee
- 2 Bean hopper
- 3 Hot water dispensing
- 4 Grounds container
- 5 Drip tray with drip grid
- 6 Brewing unit shaft cover
- 7 On/off
- 8 User panel
- 9 Beverage outlet
- 10 Drinking water reservoir



- 1 Display
 - 2 Hot water
- | Beverage buttons | | |
|------------------|-----------------|----------------|
| | Press briefly | Press and hold |
| 3 a | Espresso | 2 espressos |
| b | Café crème | 2 café crème |
| c | Latte Macchiato | Milk coffee |
| d | Cappuccino | 2 cappuccinos |
| e | Hot milk | Milk foam |
- 4 Cancel
 - 5 Cleaning menu
 - 6 Programming menu
 - 7 Change adjustable values/
Navigate through menus

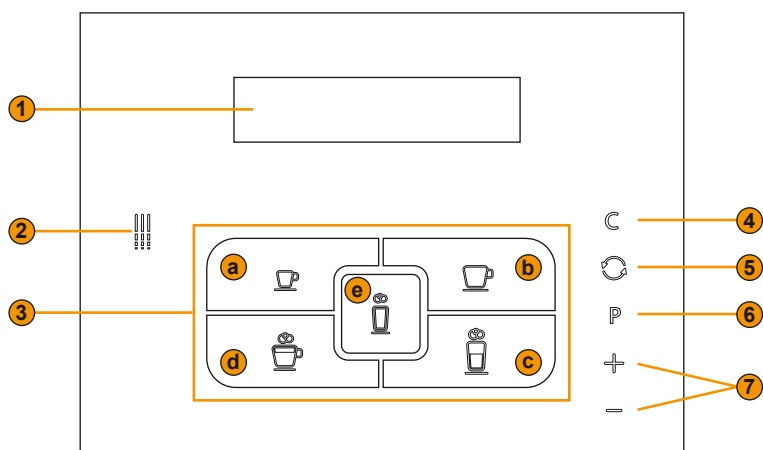


Table of contents

Betjeningsvejledning - Kort vejledning

Sikkerhedsanvisninger12

Fare for brugeren	12
Fare ved rengøringsmidler	13
Anvendelse	13
Opbevaring	13
Bortskaffelse	13
Oplysning i nødsituationer	13
Fare for maskinen	13
Hygiejneforskrifter	14
Vand	14
Kaffe	15
Mælk	15

Installation og ibrugtagning16

Opstilling	16
Opstillingssted	16
Klima	16
Strømforsyning	16
Betingelser	16
Tilslutningsværdier	17
Vandforsyning / -afløb	17
Betingelser	17
Tilslutningsværdier	17
Installation	17
Pak maskinen ud	17
Installer den faste vandtilslutning (Tilvalg)	18
Tilslutning af mælk	18
Ibrugtagningsprogram	18
Afinstallation og bortskaffelse	20

Rengøring21

Rengøringsintervaller	21
Obligatorisk rengøring	21
Daglig rengøring	22
Automatisk skylning af kaffesystem	22
Skylning af mælkesystemet	22
Grumsbeholder	22
Drypbakke	22
Intern drikkevandstank	22
Mælkebeholder	23
Den ekstra køleenhed indvendigt	23
Ugentlig manuel rengøring	24
Månedlig rengøring	26
Bryggeenhed	26
Ved behov	26
Kaffemaskinens udvendige flader	26
Rengør dampdysen	26
Supplerende apparater (Tilvalg)	27
Opvarmningsskylning	27
HACCP-rengøringskoncept	27
Rengøringsforskrifter	27
Rengøringsplan	28

Rengøringsmidler	29
Rengøringstablet	30
Milkpure	30
Afkalkningsmiddel	30

Betriebsanleitung - Kurzanleitung

Sicherheitshinweise 32

Gefahr für den Benutzer.	32
Gefahr durch Reinigungsmittel.	33
Anwendung.	33
Lagerung.	33
Entsorgung.	33
Notfallauskunft.	33
Gefahr für die Maschine.	34
Hygienevorschriften.	34
Wasser.	34
Kaffee.	35
Milch.	35

Installation und Inbetriebnahme 36

Aufstellung.	36
Standort.	36
Klima.	36
Energieversorgung.	36
Bedingungen.	36
Anschlusswerte.	37
Wasseranschluss /-ablauf.	37
Bedingungen.	37
Anschlusswerte.	37
Installation.	38
Maschine auspacken.	38
Festwasseranschluss installieren (Option).	38
Milch anschliessen.	38
Inbetriebnahme-Programm.	38
Deinstallation und Entsorgung.	40

Reinigung. 41

Reinigungsintervalle.	41
Reinigungszwang.	41
Tägliche Reinigung.	42
Automatische Kaffeesystemspülung.	42
Milchsystemspülung.	42
Satzbehälter.	42
Tropfschale.	42
Interner Trinkwassertank.	43
Milchbehälter.	43
Innenraum der Beistellkühleinheit.	43
Wöchentliche manuelle Reinigung.	44
Monatliche Reinigung.	46
Brüheinheit.	46
Bei Bedarf.	46
Aussenflächen der Kaffeemaschine.	46
Dampfdüse reinigen.	46
Beistellgeräte (Option).	47
Aufwärmspülung.	47
HACCP-Reinigungskonzept.	47
Reinigungsvorschriften.	47
Reinigungsplan.	48
Reinigungsmittel.	49
Reinigungstablette.	50

Milkpure.	50
Entkalkungsmittel.	50

Operating instructions - Short instructions

Milkpure	70
Descalers	70

Safety notes52

User at risk	52
Risk from cleaning products	53
Application	53
Storage	53
Disposal	53
Emergency information	53
Risk of damage to the machine	54
Hygiene regulations	54
Water	54
Coffee	55
Milk	55

Installation and commissioning56

Setting up the coffee machine	56
Location	56
Ambient conditions	56
Power supply	56
Conditions	56
Power requirements	57
Water connection/draining	57
Conditions	57
Power requirements	57
Installation	57
Unpacking the machine	57
Installing the mains water supply (Option)	58
Connecting the milk system	58
Commissioning program	58
Deinstallation and disposal	60

Cleaning61

Cleaning intervals	61
Mandatory cleaning	61
Daily cleaning	62
Automatic coffee system rinsing	62
Milk system rinse	62
Grounds container	62
Drip tray	62
Internal drinking water tank	62
Milk container	63
Interior of the side cooling unit	63
Manual weekly cleaning	64
Monthly cleaning	66
Brewing unit	66
As needed	66
Outer surfaces of the coffee machine	66
Clean the steam nozzle	66
Optional accessories (Option)	67
Warm-up rinsing	67
HACCP cleaning concept	67
Cleaning regulations	67
Cleaning schedule	68
Cleaning products	69
Cleaning tablets	70

Manuel d'utilisation - Brève notice d'utilisation

Consignes de sécurité 72

Danger pour l'utilisateur	72
Risque potentiel émanant des produits de nettoyage	73
Utilisation	73
Stockage	73
Élimination	73
Appels d'urgence	73
Danger pour la machine	74
Prescriptions d'hygiène	75
Eau	75
Café	75
Lait	75

Installation et mise en service 76

Mise en place	76
Site d'utilisation	76
Climat	76
Alimentation électrique	76
Conditions	76
Puissances connectées	77
Raccordement de l'eau / écoulement de l'eau	77
Conditions	77
Puissances connectées	77
Installation	78
Déballage de la machine	78
Installation du raccord d'eau fixe (Option)	78
Raccordement du lait	78
Programme de mise en service	78
Désinstallation et mise au rebut	80

Nettoyage 81

Intervalles de nettoyage	81
Nettoyage obligatoire	81
Nettoyage quotidien	82
Rinçage automatique du système de café	82
Rinçage du système de lait	82
Bac à marc	82
Bac collecteur	82
Réservoir d'eau potable interne	83
Récipient à lait	83
Intérieur de l'unité frigorifique d'appoint	83
Nettoyage hebdomadaire manuel	84
Nettoyage mensuel	86
Percolateur	86
En cas de besoin	86
Surfaces extérieures de la machine à café	86
Nettoyer la buse à vapeur	86
Appareils complémentaires (Option)	87
Rinçage de chauffe	87
Concept de nettoyage selon HACCP	87
Consignes de nettoyage	87
Plan de nettoyage	88
Produit de nettoyage	89
Pastille de nettoyage	90

Milkpure	90
Détartrant	90

Gebruiksaanwijzing - Beknopte gebruiksaanwijzing

Veiligheidsaanwijzingen92

Gevaar voor de gebruiker	92
Gevaar door reinigingsmiddelen	93
Toepassing	93
Opslag	93
Milieuvriendelijke afvoer	93
Informatie in een noodgeval	93
Gevaar voor de machine	94
Hygiënevoorschriften	94
Water	94
Koffie	95
Melk	95

Installatie en inbedrijfstelling96

Plaatsing	96
Standplaats	96
Klimaat	96
Energievoorziening	96
Voorwaarden	96
Aansluitwaarden	97
WATERAANSLUITING/-AFVOER	97
Voorwaarden	97
Aansluitwaarden	97
Installatie	97
Machine uitpakken	97
Vaste wateraansluiting installeren (Optie)	98
Melk aansluiten	98
Inbedrijfstellingsprogramma	98
Deïnstallatie en milieuvriendelijke verwijdering	100

Reiniging101

Reinigingsintervallen	101
Reinigingsdwang	101
Dagelijkse reiniging	102
Automatische koffiesysteemspoeling	102
Melksysteemspoeling	102
Droesbak	102
Lekbak	102
Interne drinkwatertank	102
Melkcontainer	103
Binnenruimte van de bijgeplaatste koelunit	103
Wekelijkse handmatige reiniging	104
Maandelijks reiniging	106
Brewer	106
Naar behoefte	106
Buitenzijden van de koffiemachine	106
Stoompijpje reinigen	106
Bijzettoestellen (Optie)	107
Opwarmspoeling	107
HACCP-reinigingsconcept	107
Reinigingsvoorschriften	107
Reinigingsschema	108
Reinigingsmiddelen	109

Reinigingstablet	110
Milkpure	110
Ontkalkingsmiddel	110

Brukerveiledning - Hurtigveiledning

Sikkerhetsanvisninger 112

Fare for brukeren	112
Fare på grunn av rengjøringsmiddel	113
Bruk	113
Oppbevaring	113
Deponering	113
Nødhjelp	113
Fare for maskinen	113
Hygieneforskrifter	114
Vann	114
Kaffe	115
Melk	115

Installasjon og igangsetting..... 116

Oppstilling	116
Ståplass	116
Klima	116
Strømforsyning	116
Betingelser	116
Tilkoblingsverdier	117
Vanntilkobling / -utløp	117
Betingelser	117
Tilkoblingsverdier	117
Installasjon	117
Pakke ut maskinen	117
Installere fast vanntilkobling (Alternativ)	118
Tilkobling av melk	118
Igangsettingsprogram	118
Demontering og deponering	120

Rengjøring..... 121

Rengjøringsintervaller	121
Rengjøringsstang	121
Daglig rengjøring	122
Automatisk skylling av kaffesystem	122
Skylling av melkesystem	122
Grutbeholder	122
Dryppebrett	122
Innvendig vanntank	122
Melkebeholder	123
Innvendig til tilleggskjøleenhet	123
Ukentlig manuell rengjøring	124
Månedlig rengjøring	126
Bryggeenhet	126
Ved behov	126
Utvendige flater på kaffemaskinen	126
Rengjør dampdysen	126
Ekstra sideapparater (Alternativ)	127
Oppvarmingsskylling	127
HACCP-rengjøringskonseptet	127
Rengjøringsforskrifter	127
Rengjøringsprosedyre	128
Rengjøringsmiddel	129
Rengjøringsstablett	130

Milkpure	130
Avkalkingsmiddel	130

Bruksanvisning - Kortanvisning

Säkerhetsanvisningar.....132

Risker för användaren	132
Fara p.g.a. rengöringsmedel.....	133
Användning	133
Förvaring	133
Avfallshantering	133
Nödfallsinformation	133
Fara för maskinen	133
Hygieniska föreskrifter	134
Vatten	134
Kaffe	135
Mjölk	135

Installation och idrifttagande.....136

Uppställning	136
Plats	136
Klimat	136
Energiförsörjning.....	136
Villkor.....	136
Anslutningsvärden.....	137
Vattenanslutning / -avlopp	137
Villkor.....	137
Anslutningsvärden.....	137
Installation.....	137
Packa upp maskinen.....	137
Installera fast vattenanslutning (Tillval)	138
Ansluta mjölk.....	138
Idrifttagningsprogram	138
Avinstallation och bortskaffning	140

Rengöring.....141

Rengöringsintervall	141
Obligatorisk rengöring.....	141
Daglig rengöring	142
Automatisk sköljning av kaffesystemet	142
Mjölksystemsköljning.....	142
Sumpbehållare	142
Spillbricka	142
Intern dricksvattentank	142
Mjökbehållare	143
Rengör den bredvidstående kylväggens innerutrymme.....	143
Veckovis rengöring	144
Månadsrengöring	146
Bryggenhet	146
Vid behov	146
Kaffemaskinens utsida	146
Rengör ångmunstycket	146
Sidoapparater (Tillval).....	147
Uppvärmningssköljning.....	147
HACCPs rengöringskoncept.....	147
Rengöringsföreskrifter.....	147
Rengöringsschema	148
Rengöringsmedel	149
Rengöringstabletter.....	150

Milkpure	150
Avkalkningsmedel	150

Manual de instrucciones - Guía breve

Milkpure.....	170
Descalcificador	170

Indicaciones de seguridad..... 152

¡Peligro para usuarios!.....	152
Peligro debido al producto de limpieza	153
Modo de empleo.....	153
Almacenamiento.....	153
Eliminación.....	153
Emergencias.....	153
Peligro para la máquina.....	154
Normas de higiene.....	154
Agua.....	154
Café.....	155
Leche.....	155

Instalación y puesta en marcha..... 156

Instalación.....	156
Emplazamiento.....	156
Clima.....	156
Suministro eléctrico.....	156
Condiciones.....	156
Valores de conexión.....	157
Toma de agua y desagüe.....	157
Condiciones.....	157
Valores de conexión.....	157
Instalación.....	158
Desembalar la máquina.....	158
Instalar la conexión de agua fija (Opción).....	158
Conectar la leche.....	158
Programa de puesta en marcha.....	158
Desinstalación y eliminación.....	160

Limpieza..... 161

Intervalos de limpieza.....	161
Limpieza obligatoria.....	161
Limpieza diaria.....	162
Lavado automático del sistema de café.....	162
Lavado del sistema de leche.....	162
Depósito de posos.....	162
Recogegotas.....	162
Depósito de agua potable interno.....	163
Depósito de leche.....	163
Interior de la unidad refrigeradora adosada.....	163
Limpieza semanal manual.....	164
Limpieza mensual.....	166
Unidad de escaldado.....	166
Según necesidad.....	166
Superficies exteriores de la cafetera.....	166
Limpiar la boquilla de vapor.....	166
Aparato independiente (Opción).....	167
Lavado de precalentamiento.....	167
Concepto de limpieza ARPC.....	167
Normas de limpieza.....	167
Programa de limpieza.....	168
Productos de limpieza.....	169
Pastilla de limpieza.....	170

Manual de instruções - Manual resumido

Milkpure	190
Descalcificador.	190

Instruções de segurança172

Perigo para o utilizador!	172
Perigo devido ao detergente.	173
Utilização.	173
Armazenagem.	173
Eliminação.	173
Informação de emergência.	173
Perigo para a máquina!	174
Regulamentos de higiene.	174
Água.	174
Café.	175
Leite.	175

Instalação e colocação em funcionamento176

Montagem.	176
Localização.	176
Clima.	176
Alimentação de energia.	176
Condições.	176
Valores de conexão.	177
Saída / conexão de água.	177
Condições.	177
Valores de conexão.	177
Instalação.	178
Desembalar a máquina.	178
Instalar a conexão fixa de água (Opção).	178
Conectar o leite.	178
Programa de colocação em funcionamento.	178
Desinstalação e eliminação.	180

Limpeza181

Intervalos de limpeza.	181
Limpeza obrigatória.	181
Limpeza diária.	182
Sistema automático e lavagem do café.	182
Enxágue sist. leite.	182
Gaveta de borras.	182
Colector de gotas.	182
Tanque de água potável interno.	183
Recipiente de leite.	183
Área interna da unidade de refrigeração adicional.	183
Limpeza semanal manual.	184
Limpeza mensal.	186
Câmara de infusão.	186
Se necessário.	186
Áreas externas da máquina de café.	186
Limpar o bocal do vapor.	186
Aparelhos adicionais (Opção).	187
Enxágue de aquecimento.	187
Conceito de limpeza HACCP.	187
Regulamentos de limpeza.	187
Plano de limpeza.	188
Detergente.	189
Pastilhas de limpeza.	190

Schaerer Coffee Joy

Betjeningsvejledning - Kort vejledning

V03 / 07.2015

Udgiver

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Udgivelse

Version 03 | 07.2015

Software

V01.05.01

Koncept og redaktion

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Dette dokument er beskyttet af lov om ophavsret. Alle rettigheder forbeholdes. Kopiering, duplikering, overførsel med elektroniske systemer eller oversættelse til et andet sprog er ikke tilladt uden skriftlig godkendelse fra Schaerer Ltd. Dette gælder for hele dokumentet samt også for enkelte afsnit. Indholdet i dokumentet baserer på de aktuelle data, som forelå ved trykning. Schaerer Ltd. forbeholder sig til enhver tid ret til ændringer, uden forudgående bekendtgørelse. Alle illustrationer, billeder og displaymeldinger i denne vejledning er kun eksempler! Som følge af det store omfang af ekstraudstyr kan maskinen være anderledes end vist på billederne. Schaerer Ltd. hæfter kun for indholdet i det tyske originale dokument.

Sikkerhedsanvisninger

Den størst mulige sikkerhed er én af de vigtigste produkttegenskaber hos Schaerer AG. Sikkerhedsanordningernes funktion er kun garanteret, hvis følgende overholdes for at undgå personskader og sundhedsfarer:

- Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt inden brug.
- Rør aldrig ved varme maskindele.
- Anvend ikke kaffemaskinen, hvis den ikke fungerer korrekt, eller hvis den er beskadiget.
- De indbyggede sikkerhedsanordninger må under ingen omstændigheder ændres.

Fare for brugeren

FARE!
Elektrisk stød!



Ved ukorrekt håndtering af elektriske apparater kan man blive udsat for strømstød. Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Arbejde på det elektriske anlæg må kun udføres af en elinstallatør.
- Apparatet skal tilsluttes en sikret strømkreds (vi anbefaler at føre tilslutningen over et fejlstrømsrelæ).
- De pågældende direktiver vedrørende lavspænding og/eller de nationale og/eller lokale sikkerhedsbestemmelser og forskrifter skal iagttages.
- Tilslutningen skal være forskriftsmæssigt forbundet til jord og beskyttet mod elektrisk stød.
- Spændingen skal stemme overens med angivelserne på maskinens typeskilt.
- Berør aldrig dele som er forbundet med strøm.
- Før vedligeholdelsesarbejde gennemføres, skal hovedafbryderen slukkes, eller strømforsyningen til maskinen skal afbrydes.
- Strømledningen må kun udskiftes af en kvalificeret servicetekniker.

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Ukorrekt håndtering af kaffemaskinen kan forårsage lette skader. Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Dette apparat er ikke beregnet til at blive betjent af personer (inklusiv børn) med indskrænkede fysiske, mentale eller psykiske funktioner eller med manglende erfaring og/eller viden, med mindre de er under opsyn af en person, der sørger for sikkerheden, og som kan give anvisninger om, hvordan apparatet skal bruges.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- Kaffemaskinen skal opstilles, således at pleje og vedligeholdelse kan udføres uhindret.
- Ved selvbetjening samt betjening skal maskinen være under opsyn af uddannet personale, således at det sikres, at vedligeholdelsesforanstaltningerne overholdes, og personalet skal stå til rådighed ved spørgsmål vedrørende brugen.
- Bønnebeholderen må kun fyldes med kaffebønner, pulverbeholderen kun med automatpulver og fyldeåbningen kun med malet kaffe (eller rengøringstablet under rengøring).

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Drikkevarer med tilsætningsstoffer eller rester af dem kan udløse allergi. Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Ved selvbetjening informerer et skilt, der er placeret ved maskinen, om eventuelt anvendte allergifremkaldende tilsætningsstoffer.
- Ved betjening informerer oplært personale om eventuelt anvendte allergifremkaldende tilsætningsstoffer.

FORSIGTIG!
Varm væske!



I udskænkingsområdet for drikke, varmt vand og damp er der fare for skoldninger. Stik aldrig hænderne ind under udskænkingsstederne under udskænkning eller rengøring.

FORSIGTIG!
Varm overflade!



Udskænkingsstederne og bryggeenheden kan blive meget varme. Berør kun udskænkingsstederne på de dertil beregnede greb. Rengør kun bryggeenheden, når kaffemaskinen er kold.

FORSIGTIG!
Risiko for kvæstelse!



Der er fare for klemning ved alle bevægelige komponenter. Stik aldrig hånden ind i bønne- og pulverbeholderne eller bryggeenhedens åbning, mens kaffemaskinen er tændt.

Fare ved rengøringsmidler

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Fare for forgiftning ved indtagelse af rengøringsmidler.
Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Rengøringsmidler skal opbevares utilgængeligt for børn og uvedkommende.
- Rengøringsmidler må ikke indtages.
- Rengøringsmidler må aldrig blandes med andre kemikalier eller syrer.
- Hæld aldrig rengøringsmidler i mælkebeholderen.
- Hæld aldrig rengøringsmidler i drikkevandstanken (intern/ekstern).
- Brug kun rengørings- og afkalkningsmidler til det beregnede formål (se etiket).
- Spis og drik ikke, mens der anvendes rengøringsmidler.
- Sørg for god ventilation, mens der anvendes rengøringsmidler.
- Bær beskyttelseshandsker, mens der anvendes rengøringsmidler.
- Vask straks hænderne grundigt efter anvendelse af rengøringsmidler.



Læs oplysningerne på emballagen grundigt, inden rengøringsmidlerne anvendes. Sikkerhedsdatabladet kan, hvis det ikke forefindes, fås hos forhandleren (se emballagen til rengøringsmidlet).

Opbevaring

Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Skal opbevares utilgængeligt for børn og uvedkommende.
- Skal beskyttes mod varme, lys og fugtighed.
- Må ikke opbevares sammen med syrer.
- Må kun opbevares i originalemballage.
- Opbevar dagligt og ugentligt rengøringsmiddel separat.
- Må ikke opbevares sammen med fødevarer.
- De lokale bestemmelser vedrørende opbevaring af kemikalier (rengøringsmidler) skal overholdes.

Bortskaffelse

Hvis genbrug ikke er mulig, skal rengøringsmidler samt tilhørende beholdere bortskaffes i henhold til de lokale og lovmæssige regler.

Oplysning i nødsituationer

Spørg producenten af rengøringsmidlet (se etiket på rengøringsmidlet) om et telefonnummer til nødhjælp (toksikologisk informationscenter). Hvis der ikke forefindes en sådan institution i landet, skal følgende tabel overholdes:

Schweizisk toksikologisk informationscentral	
Opkald fra udlandet	+41 44 251 51 51
Opkald fra Schweiz	145
Internet	www.toxi.ch

Fare for maskinen

FORSIGTIG!
Fare for maskinen!



Ukorrekt håndtering af kaffemaskinen kan forårsage skader eller forurening.
Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Ved vand med en karbonathårdhed på over 5°dKH bør der forkobles et kalkfilter, ellers kan der opstå skade på kaffemaskinen på grund af tilkalkning.
- Vær af forsikringsmæssige grunde altid opmærksom på, at hovedhanen til vandtilførslen (kaffemaskine med fast vandtilslutning) ved driftsafbrydelse er lukket, og at den elektriske

hovedkontakt er afbrudt, eller strømticket er trukket ud.

- De pågældende direktiver vedrørende lavspænding og/eller de nationale og/eller lokale sikkerhedsbestemmelser og forskrifter skal overholdes.
- Brug ikke apparatet, hvis der er spærret for vandtilførslen. Ellers overfyldes kedlerne, og pumpen løber tør.
- For at forhindre at der opstår en vandskade, hvis en slange går i stykker, anbefales det at forbinde vandforsyningen med en vandstopventil (på maskinen).
- Ved længere afbrydelser (f.eks. ferier) skal kaffemaskinen rengøres, før den tages i brug igen.
- Beskyt kaffemaskinen mod påvirkning fra vejret (frost, fugt, osv.).
- Defekter må kun afhjælpes af en kvalificeret servicetekniker.
- Anvend kun originale reservedele fra Schaerer AG.
- Skader og lækager, som kan ses udefra, skal omgående meddeles til servicepartneren og udskiftes eller reparerer.
- Skyl ikke apparatet med en vandstråle eller en damprenser.
- Ved anvendelse af karamelliseret kaffe (aromatiseret kaffe) skal bryggeenheden rengøres to gange om dagen.
- Bønnebeholderen må kun fyldes med kaffebønner, pulverbeholderen kun med automatpulver og indkastet kun med malet kaffe (eller rengøringstablet under rengøring).
- Anvend aldrig frysetørret kaffe. Bryggeenheden vil kunne klistre til.
- Hvis kaffemaskinen og/eller yderligere apparater transporteres ved temperaturer under 10 °C, skal kaffemaskinen og/eller de yderligere apparater opbevares i tre timer ved rumtemperatur, inden kaffemaskinen og/eller de yderligere apparater tilsluttes strømmen og tændes. Hvis dette ikke overholdes, er der fare for kortslutning eller beskadigelse af elektriske komponenter pga. kondensvand.
- Anvend altid det nye slangesæt, som er leveret med maskinen (drikkevands-/spildevands-slange). Anvend aldrig gamle slangesæt.

Hygiejneforskrifter

Vand

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Ukorrekt håndtering af vand kan føre til problemer med helbredet!
Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Vandet skal være helt rent.
- Maskinen må ikke tilsluttes til ren osmose eller andet aggressivt vand.
- Karbonathårdheden må ikke overskride 5-6 °dKH (tysk karbonathårdhed) eller 8,9-10,7 °fKH (fransk karbonathårdhed).
- Totalhårdheden skal altid være større end karbonathårdheden.
- Den minimale karbonathårdhed ligger på 5 °dKH eller 8,9 °fKH.
- Det maksimale klorindhold er på 100 mg pr. liter.
- pH-værdi 6,5 - 7 (pH-neutral).

Maskiner med drikkevandstank (intern og ekstern):

- Fyld drikkevandstanken med frisk drikkevand hver dag.
- Skyl drikkevandstanken grundigt, før den fyldes.

Kaffe

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Ukorrekt håndtering af kaffe kan føre til problemer med helbredet!
Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Kontrollér emballagen for skader før åbning.
- Fyld ikke flere kaffebønner på, end der bruges på én dag.
- Luk straks låget til bønnebeholderen efter opfyldning.
- Opbevar kaffen på et tørt, koldt og mørkt sted.
- Opbevar kaffen adskilt fra rengøringsmidler.
- Brug først de ældste produkter ("first-in-first-out"-princip).
- Bruges før udløbsdatoen.
- Luk åbnet emballage omhyggeligt, således at indholdet forbliver frisk og beskyttes mod snavs.

Mælk

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Ukorrekt håndtering af mælk kan føre til problemer med helbredet!
Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Anvend ikke råmælk.
- Anvend kun pasteuriseret eller UHT-behandlet mælk.
- Brug kun homogeniseret mælk.
- Anvend kun forkølet mælk med en maksimal temperatur på 3-5°C.
- Bær handsker, når der arbejdes med mælk.
- Brug mælken direkte fra originalemballagen.
- Efterfyld aldrig mælk. Rengør altid beholderen grundigt før påfyldning.
- Kontrollér emballagen for skader før åbning.
- Fyld ikke mere mælk på, end der bruges på én dag.
- Luk straks låget til mælkebeholderen og køleenheden (intern/ekstern), efter at der er fyldt op.
- Opbevar mælken på et tørt, koldt (maks. 7°C) og mørkt sted.
- Opbevar mælken adskilt fra rengøringsmidler.
- Brug først de ældste produkter ("first-in-first-out"-princip).
- Bruges før udløbsdatoen.
- Luk åbnet emballage omhyggeligt, således at indholdet forbliver frisk og beskyttes mod snavs.

Installation og ibrugtagning

Opstilling

Opstillingssted

FORSIGTIG!
Fare for maskinen!



Når det bestemmes, hvor kaffemaskinen skal stå, skal de nedenfor anførte klimatiske betingelser overholdes. Hvis disse betingelser ikke overholdes, kan maskinen tage skade.

Følgende betingelser skal altid overholdes:

- Opstillingsfladen skal være jævn og plan og må ikke ændre sig som følge af kaffemaskinens vægt.
- Anbring ikke kaffemaskinen på en varm overflade eller i nærheden af en ovn.
- Stil kaffemaskinen sådan, at den altid er under opsyn af instrueret personale.
- Træk de nødvendige forsyningsstiklutninger 1 m hen til maskinens opstillingssted iht. bygningens installationer.
- Der skal være tilstrækkelig plads til vedligeholdelsesarbejde og betjening:

Sørg for, at der er plads nok foroven til påfyldning.

Hold en fri afstand på ± 35 cm på venstre side.

Hold en fri afstand på min. 15 cm fra maskinens bagside til væggen (luftcirkulation).

Hold en fri afstand på min. 250 mm opad (kræves for at afmontere bryggeren ved rengøring og vedligeholdelse).

- De gældende lokale tekniske forskrifter for køkkener skal iagttages og overholdes.

Klima

FORSIGTIG!
Fare for maskinen!



Når det bestemmes, hvor kaffemaskinen skal stå, skal de nedenfor anførte klimatiske betingelser overholdes. Hvis disse betingelser ikke overholdes, kan maskinen tage skade.

Følgende betingelser skal altid overholdes:

- Omgivelsestemperatur på $+10^{\circ}\text{C}$ - $+40^{\circ}\text{C}$ (50°F - 104°F)
- Relativ luftfugtighed på maks. 80 % rF
- Kaffemaskinen er kun beregnet til indendørs brug. Må ikke bruges ude i det fri, og må aldrig udsættes for vejrliget (regn, sne, frost)!

Hvis kaffemaskinen er blevet udsat for minustemperaturer:

- Kontakt kundeservice før ibrugtagning.

Strømforsyning

Betingelser

Eltilslutningen skal ske iht. de gældende bestemmelser samt bestemmelserne i det enkelte land. Spændingen, som er anført på typeskiltet, skal stemme overens med netspændingen på opstillingsstedet.

FARE!
Elektrisk stød!



Fare for elektrisk stød!

Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Fasen skal sikres med den ampere-værdi, der er angivet på typeskiltet!
- Strømforsyningen til maskinen skal kunne afbrydes flerpolet.
- Maskinen må aldrig tages i brug, hvis strømledningen er defekt. En defekt strømledning eller et defekt stik skal omgående udskiftes af en kvalificeret servicetekniker.
- Schaefer AG fraråder brugen af en forlængerledning! Hvis en forlængerledning alligevel anvendes (min. tværsnit: $0,75\text{ mm}^2$), skal producentdataene for kablet (betjeningsvejled-

ning) og de lokale gældende forskrifter overholdes.

- Læg kablet, således at ingen kan snuble over det. Ledningerne må ikke trækkes over hjørner eller skarpe kanter, sidde i klemme eller hænge frit i rummet. Ledningerne må heller ikke lægges over varme genstande og skal beskyttes mod olie og stærke rengøringsmidler.
- Maskinen må ikke løftes eller trækkes med strømledningen. Stikket må aldrig trækkes ud af stikdåsen ved strømledningen. Kabler og stik må ikke berøres med fugtige hænder! Våde stik må under ingen omstændigheder sættes ind i en stikdåse!

Tilslutningsværdier

-net	Tilslutningsværdier			Sikring (opstillingssted)	Tilslutningskablets ledertværsnit
1L, N, PE	220 - 240 V ~	50/60 Hz	1700 - 2300 W	10 - 16 A	3 x 0,75 mm ² 3 x 1 mm ²

Vandforsyning / -afløb

Betingelser

FORSIGTIG!
Fare for maskinen!



Maskinen kan tage skade, hvis der anvendes dårligt materiale og forkerte vandværdier. Følgende punkter skal altid overholdes:

Vandet skal være uden snavs, og klorindholdet må ikke overskride 100 mg pr. liter.

Maskinen må ikke tilsluttes til ren osmose eller andet aggressivt vand.

Karbonathårdheden må ikke overskride 5 - 6 °dKH (tysk karbonathårdhed) eller 8 - 10 °fKH (fransk karbonathårdhed), og værdien for den samlede hårdhed må ikke være højere end karbonathårdheden.

Den minimale karbonathårdhed er på 4 °dKH eller 7 °fKH. PH-værdien skal ligge mellem 6,5 - 7.

Anvend altid det nye slangesæt, som er leveret med maskinen (rentvands-/spildevandsslange).

Vandforsyningen skal være tilsluttet i henhold til de gældende bestemmelser og bestemmelserne i det pågældende land. Hvis maskinen tilsluttes til en ny vandledning, skal ledningen og tilløbsslangen skylles grundigt, således at der ikke kommer snavs ind i maskinen.

Kaffemaskinen skal tilsluttes en installeret vandledning med lukkeventil.

Tilslutningsværdier

Vandtryk	Minimum:	0,2 MPa (2 bar)
	Maksimal:	0,6 MPa (6 bar)
Vandindgangstemperatur	Minimum:	10 °C
	Maksimal:	35 °C

Installation

Pak maskinen ud



Læs kapitlet "Opstilling" og "Energiforsyning" omhyggeligt før installation!

- Pak maskinen ud.
- Kontrollér emballagen for medfølgende udstyr.
- Fjern medleveret udstyr fra grumsbeholder og vandtank.



Vigtigt: Hvis maskinen bruges med fast vandtilslutning, skal den medfølgende interne drikkevandstank altid gemmes. Den skal bruges under afkalkning.

- Opbevar originalemballagen med henblik på en evt. returnering af maskinen.

Installer den faste vandtilslutning (Tilvalg)



Se den medfølgende installationsvejledning om fast vandtilslutning.

Tilslutning af mælk



- Monter mælkeslangen på drikkevareudløbet (se fig.).
- Vælg en passende mælkedyse (brun = afkølet mælk; transparent = ikke-afkølet mælk) og sæt den på den anden ende af mælkeslangen.
- Sæt drikkevareudløbet ind i holderen.
- Tag grumsbeholderen ud af kaffemaskinen.
- Skub drikkevareudløbet ned i nederste position.



- Sæt mælkeslangen fast i den dertil indrettede skinne.



Se kapitel "Betjening" – "Opfyldning og tilslutning" – "Mælk" for at fylde mælk på.



Gør som følger, hvis der forefindes en ekstern køleenhed: Installer køleenheden iht. brugsvejledningen, og træk mælkeslangen fra maskinen og hen til den eksterne køleenhed.

Ibrugtagningsprogram

Når kaffemaskinen startes første gang, udføres der et automatisk ibrugtagningsprogram. Dette program gennemgår trin for trin de første indstillinger. Efterfølgende vises en detaljeret beskrivelse af alle trin.

-  Tryk på -knappen.
 - ☑ Kaffemaskinen kobles til, ibrugtagningsprogrammet begynder.
- Følg anvisningerne på touchskærmen.

Display / displaytekst	Parameterbeskrivelse	Indstillings- område	Anvisninger
language: english	► Vælg det ønskede sprog med $\oplus$ og $\ominus$. ► Bekræft med $\mathbb{P}$. ☒ Displayet viser teksten "Første indstilling af Coffee Joy" på det valgte sprog.	Tysk Engelsk Fransk Hollandsk Svensk Dansk Norsk Russisk Italiensk Spansk Japansk	Standardindstillingen er "Engelsk".
Klokkeslæt hh:mm	Indstil det aktuelle klokkeslæt: ► Indstil timer med $\oplus$ og $\ominus$. ► Bekræft med $\mathbb{P}$. ► Indstil minutter med $\oplus$ og $\ominus$. ► Bekræft med $\mathbb{P}$. ☒ Displayet viser det næste trin, der skal udføres.	hh = timer mm = minutter	–
Dato dd:mm:åååå	Indstil den aktuelle dato: ► Indstil dage med $\oplus$ og $\ominus$. ► Bekræft med $\mathbb{P}$. ► Indstil måneder med $\oplus$ og $\ominus$. ► Bekræft med $\mathbb{P}$. ► Indstil år med $\oplus$ og $\ominus$. ► Bekræft med $\mathbb{P}$. ☒ Displayet viser det næste trin, der skal udføres.	dd = dag mm = måned mm = år	–
Frakoblingstidspunkt: 30 min	I dette trin defineres frakoblingstidspunktet. Hvis den definerede tid efter en udskænkning udløber, uden at der skænkes igen, kobler maskinen automatisk fra. ► Indstil minutter med $\oplus$ og $\ominus$. ► Bekræft med $\mathbb{P}$. ☒ Displayet viser det næste trin, der skal udføres.	0 min 5 - 180 min	Ved indstillingen "0 min" kobler maskinen slet ikke fra automatisk.
Vandhårdhed: 13 - 16	Indstil vandhårdhed: ► Test vandhårdheden. <i>Se kapitel "Service og vedligeholdelse" – "Bestem vandhårdhed".</i> ► Indstil vandhårdhed med $\oplus$ og $\ominus$. ► Bekræft med $\mathbb{P}$. ☒ Displayet viser det næste trin, der skal udføres.	0 - 4 5 - 8 9 - 12 13 - 16 > 16	–

Display / displaytekst	Parameterbeskrivelse	Indstillings- område	Anvisninger
Vandfilter: Nej	Indstil anvendelse af et vandfilter: ▶ Indstil anvendelse med $\oplus$ og $\ominus$. ▶ Bekræft med P. Tilvalg 1: Indlæsning "Nej" ☒ Displayet viser det næste trin, der skal udføres. Tilvalg 2: Hvis "Ja" indstilles, skylles filteret automatisk. ▶ Stil en beholder, der kan rumme ca. 3 l under varmtvandsudløbet. ▶ Fyld drikkevandsbeholderen helt op. ☒ Når skylningen af filteret er afsluttet, vises det næste trin med henblik på ibrugtagning.	Ja / nej	Hvis "Ja" indstilles, skylles filteret derefter automatisk.
Maskinen varmer op	Maskinen begynder opvarmningen. Efter opvarmningen skylles kaffesystemet. ▶ Stil beholderen under drikkevareudløbet. ☒ Skylningen varer ca. 40 sec.	–	Når kaffesystemet skyles, rengøres og opvarmes alle rør.
 Drikkevareknop "Espresso"	Der udføres en prøvebrygning som afslutning på ibrugtningsprogrammet. Knappen  blinker. ▶ Stil en passende beholder under drikkevareudløbet. ▶ Tryk på knappen . ☒ Prøvebrygningen starter. ▶ Hæld prøvebrygningen ud, drik den ikke.	–	–
Venligst vælg	Kaffemaskinen er nu parat.	–	Alle indstillinger, der er blevet foretaget nu, kan ændres senere. <i>Se kapitel "Programmering".</i>

Afinstallation og bortskaffelse



Kaffemaskinen skal bortskaffes korrekt og i henhold til de lokale og lovmæssige bestemmelser.

- ▶ Kontakt servicepartner.

Rengøring

Rengøringsintervaller

Rengøringsintervaller						
Dagligt	Ugentligt	Månedligt	Automatisk	På opfordring	Ved behov	
Kaffemaskine						
x			x	x		Skylning af kaffesystemet
x				x		Skylning af mælkesystemet
	x					Rengøring af mælkesystemet
	x					Rengøring af maskinen (Rengøringsprogram)
		x				Rengøring af bryggeenheden
x						Skyl drikkevandstanken med rent vand
x				x		Tøm grumsbeholderen, og gør den ren
x				x		Tøm drypbakken, og gør den ren
	x					Rengøring af bønnebeholder
					x	Rengør dampdysen
					x	Rengøring af kaffemaskinen udvendigt
Ekstraudstyr / Valgmuligheder						
x						Rengøring af mælkebeholder
x						Rengøring af ekstra køleenhed indvendigt
	x					Rengøring af ekstra køleenhed udvendigt

Symbolforklaring

Dagligt:	Mindst én gang om dagen, ved behov hyppigere.
Ugentligt:	Mindst én gang om ugen, ved behov hyppigere.
Månedligt:	Mindst én gang om måneden, ved behov hyppigere.
Automatisk:	Automatisk ved til- og frakobling af maskinen.
På opfordring:	Den tilsvarende opfordring vises på displayet.
Ved behov:	Ved behov (når der er tilsmudsning).



Anvend rengøringsplanen i dette kapitel for at få et bedre overblik over forestående og allerede udførte rengøringer.

Obligatorisk rengøring

Hvis en rengøring springes over trods opfordring på displayet, sker der en tvungen rengøring efter et bestemt tidsrum (hvis maskinen er programmeret således). Når den obligatoriske rengøring starter, er udskænkning af drikke blokeret.

Først når rengøringen er gennemført, aktiveres udskænkningen af drikke igen.



Den tvungne rengøring samt intervallet for rengøringsstart kan kun indstilles af serviceteknikeren.

Daglig rengøring

Automatisk skylning af kaffesystem

Der udføres automatisk en skylning af kaffesystemet, hver gang der tændes og slukkes for kaffemaskinen. Det er ikke nødvendigt at gøre yderligere.

Skylning af mælkesystemet

Hvis der er blevet udskænket mælk, udføres der automatisk en skylning af mælkesystemet, når der slukkes for kaffemaskinen. I denne forbindelse skal der gøres følgende:

- ▶ Stil beholderen under drikkevareudløbet.
- ▶ Skub drikkevareudløbet op i øverste position.
- ▶ Sæt mælkeslangen med mælkedyse i varmtvandsudløbet, og drej med uret til anslag.
 - ☑ Skylning af mælkesystemet begynder.
- ▶ Efter at mælkesystemet er skyllet igennem, tørres mælkeslangen af udvendigt med en fugtig klud.

Skylning af mælkesystemet kan desuden udføres ved behov:

- ▶  Tryk på -knappen.
 - ☑ Rengøringsmenuen vises.
- ▶ Blad hen til menupunktet "Skylning af mælkesystem" med  -knappen.
- ▶  Tryk på -knappen.
- ▶ Udfør alle punkter som beskrevet ovenfor.

Grumsbeholder

Der dannes hurtigt skimmel på kaffegrumset i grumsbeholderen. Hvis skimmelsporer breder sig i hele maskinen, er der fare for forurening af kaffen. Derfor skal grumsbeholderen rengøres hver dag.

- ▶ Rengør grumsbeholderen omhyggeligt med vand og opvaskemiddel.
- ▶ Skyl med rent vand, og tør af med en ren klud.

Drypbakke

Høje temperaturer kan medføre skader. Undlad at rengøre drypbakken i opvaskemaskinen.

- ▶ Rengør drypskålen og drypristen omhyggeligt med vand og opvaskemiddel.
- ▶ Skyl med rent vand, og tør af med en ren klud.

Intern drikkevandstank

Aflejringer og bakterier udgør en forureningsfare for drikkevandstanken. Skyl og rengør drikkevandstanken og -dækslet hver dag, anvend ikke rengøringsmidler.



Se også kapitel "Sikkerhedsanvisninger" – "Hygiejneforskrifter" – "Vand".

- ▶ Skyl drikkevandstanken omhyggeligt og flere gange med frisk vand.
- ▶ Rengør dækslet til drikkevandstanken omhyggeligt med rent og frisk vand.

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



FORSIGTIG!
Fare for maskinen!



FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



- Tør af med en ren klud.

Mælkebeholder

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



På grund af mælkeaflejringer og bakterier er der fare for forurening af mælk og mælkebeholder.

Rengør mælkebeholder og dæksel hver dag og før hver påfyldning.



Se også kapitel "Sikkerhedsanvisninger" – "Hygiejneforskrifter" – "Mælk".

- Rør 5 ml rengøringsmiddel Milkpure med 500 ml ud i en skål med varmt vand.
- Rengør mælkebeholder og dæksel med den anførte rengøringsopløsning.
- Skyl med rent vand, og tør af med en ren klud.

Den ekstra køleenhed indvendigt

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



På grund af mælkeaflejringer og bakterier er der fare for forurening af mælk og køleenhed.

Rengør køleenheden hver dag.

- Tag mælkebeholderen ud af køleenheden.
- Rengør køleenheden indvendigt med rent vand og en ren ubrugt klud.
- Stil mælkebeholderen ind i køleenheden igen.



Se også kapitel "Sikkerhedsanvisninger" – "Hygiejneforskrifter" – "Mælk".

Ugentlig manuel rengøring

Ugentlig rengøring

Schaerer Coffee Joy



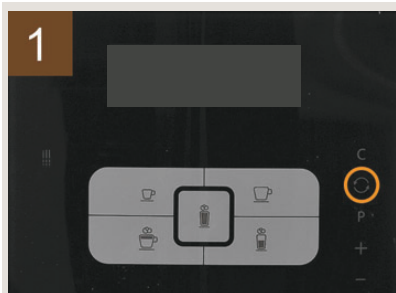
Se også kapitel „Sikkerhedsanvisninger“ og „Rengøring“ i driftsvejledningen.

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



I udskænkingsområdet for drikke, varmt vand og damp er der fare for skoldninger!
Grib aldrig ind under udskænkingsstederne under udskænkning eller rengøring.

Rengøring af maskinen (Rengøringsprogram).



- ▶ Tryk på -knappen.
- ☑ Menuen „Plejeprogrammer“ vises.
- ▶ Blad hen til „Rengøring af maskinen“ i menuen med $\uparrow$ og $\downarrow$.
- ▶ Bekræft med P .
- ☑ Rengøringsprogrammet starter.



- ▶ Tøm drypbakke.
- ▶ Fyld drikkevandstanken.
- ▶ Stil beholderen (min. 2 l) under drikkevareudløbet.



- ▶ Put en rengøringstablet m. svamp i påfyldningsåbningen.
- ▶ Luk låget til åbningen, og bekræft med P .
- ☑ Rengøringen starter.
- ☑ Resttiden for rengøringen vises på displayet.

Rengøring af mælkesystemet (manuelt)



Efter at maskinen er rengjort, opfordrer displayet til at rengøre mælkesystemet manuelt.

- ▶ Skub drikkevareudløbet op i øverste position.
- ▶ Tryk på oplåsningen på bagsiden af drikkevareudløbet, og træk skumhovedet ned og af.
- ▶ Tag grumsbeholderen ud, og tag mælkeslangen ud af skinnen.

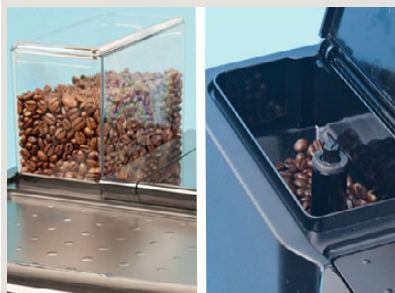


- ▶ Skil alle dele fra hinanden.
- ▶ Alle dele lægges i ± 30 min i en opløsning på 500 ml varmt vand og 25 ml rengøringsmiddel „Milkpure“.
- ▶ Rengør alle delene under rindende, håndvarmt vand.
- ▶ Rengør skumhovedets udløb med de medfølgende børster.



- ▶ Lad alle delene tørre.
- ▶ Sæt alle dele sammen igen.
- ▶ Sæt skumhovedet i.
- ▶ Sæt mælkeslangen fast i den dertil indrettede skinne.
- ▶ Isæt grumsbeholder.

Rengøring af bønnebeholder



Gammelt fedt fra kaffebønnerne i bønnebeholderen kan forringe kaffens smag.

- Vask bønnebeholderen grundigt med en fugtig klud.
- Tør af med en ren klud.

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Fare for kvæstelse ved møllens roterende kværneskiver.
Ræk aldrig ned i bønnebeholderen, mens kaffemaskinen er slået til.

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Hvis bønner, vand, mælk, pulver eller andre bestanddele i kaffen behandles ukyndigt, er der fare for, at der kan opstå sundhedsproblemer!
Overhold hygiejneforskrifterne iht. HACCP!



Se kapitel „Sikkerhedsanvisninger“ og „Hygiejneforskrifter HACCP“ i driftsvejledningen.

Månedlig rengøring

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



FORSIGTIG!
Fare for maskinen!



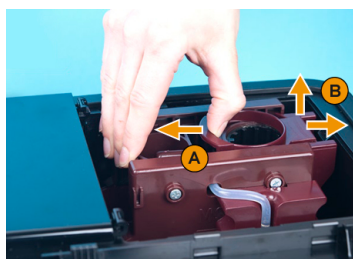
Bryggeenhed

Der kan hurtigt dannes skimmel på kafferester i bryggeenheden. Hvis skimmelsporene breder sig i hele maskinen, er der fare for forurening af kaffen. Rengør bryggeenheden en gang om måneden som beskrevet (afhængigt af tilsmudsning).

Vask aldrig bryggeenheden i opvaskemaskinen – den kan blive alvorligt beskadiget. Bryggeenheden må kun rengøres som følger.



- Tag låget til bryggeenheden af.



- Træk grebet til bryggeenheden tilbage (A).
- Træk bryggeenheden ud af maskinen, og tryk den samtidig lidt til højre (B).



- Drej gevindet øverst på bryggeenheden mod uret, indtil afstrygeren sidder i forreste position.
- Rengør bryggeenheden under rindende vand.
- Lad bryggeenheden tørre helt, og sæt den først derefter ind i maskinen.
- Skru gevindet øverst på bryggeenheden tilbage til dets udgangsposition igen (afstryger bag).
- Sæt låget på bryggeenheden.

Ved behov

Kaffemaskinens udvendige flader

- Sluk maskinen, før den udvendige overflade rengøres.
- Fugt et stykke køkkenrullepapir med almindelig glasrens.
- Rengør kaffemaskinen med dette papir.
- Rengør resten af den udvendige overflade på kaffemaskinen med en fugtig klud.

Rengør dampdysen

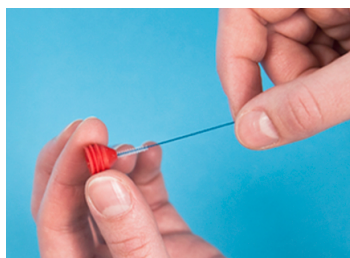
Dampdysen sidder øverst i drikkevareudløbet. Ved behov følger der en ekstra dampdyse med maskinen ved levering.



- ▶ Skub drikkevareudløbet op i øverste position.
- ▶ Tryk på oplåsningen på bagsiden af drikkevareudløbet, og træk skummebrevet ned og af.



- ▶ Tag dampdysen, der sidder foroven i drikkevareudløbet, ud.



- ▶ Rengør dampdysen med børsten.
- ▶ Sæt dampdysen tilbage i drikkevareudløbet.
- ▶ Sæt skummebrevet i.

Supplerende apparater (Tilvalg)

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



På grund af mælkeaflejringer og bakterier er der fare for forurening af mælk og køleenheden.

Rengør køleenheden hver dag.

- ▶ Tag mælkebeholderen ud af køleenheden.
- ▶ Rengør køleenheden indvendigt med rent vand og en ren ubrugt klud.
- ▶ Stil mælkebeholderen ind i køleenheden igen.



Se også kapitel "Sikkerhedsanvisninger" – "Hygiejneforskrifter" – "Mælk".

Opvarmningsskylning

Opvarmningsskylningen starter og opvarmer rørene i kaffemaskinen. Hvis der i en periode ikke er skænket drikke ud, kan der udføres en opvarmningsskylning før næste udskænkning. Denne procedure garanterer, at drikken har den optimale temperatur.

- ▶  Tryk på -knappen.
 - ☒ Rengøringsmenuen vises.
- ▶ Blad hen til menupunktet "Opvarmningsskylning" med  -knappen.
- ▶  Tryk på -knappen.
 - ☒ Der udføres en opvarmningsskylning.

HACCP-rengøringskoncept

Rengøringsforskrifter

Schaerer AG's kaffemaskiner overholder alle forudsætninger i HACCP-kravene, når installation, service, vedligeholdelse og rengøring udføres korrekt.

FORSIGTIG!
Fare for maskinen!



Hvis kaffemaskinen ikke plejes og rengøres ordentligt, bliver det farligt at udskeænke mælkedrikke, idet bestemmelserne om levnedsmiddelhygiejne ikke overholdes.

Følgende punkter skal bemærkes og overholdes:

- Bær beskyttelseshandsker under rengøringen.
- Vask hænderne grundigt før og efter rengøringen.
- Rengør kaffemaskinen dagligt, når tilberedningen af drikkevarer er afsluttet.
- Rengør mælkebeholderen før hver påfyldning, og når tilberedningen af drikkevarer er afsluttet.
- Hæld aldrig rengøringsmidler i mælkebeholderen.
- Hæld aldrig rengøringsmidler i drikkevandstanken (intern/ekstern).
- Bland aldrig rengøringsmidler.
- Opbevar rengøringsmidler adskilt fra kaffe, mælk og automatpulver.
- Anvend ikke skuremiddel, børster eller rengøringsværktøj af metal.
- Dele, der kommer i berøring med drikkevarerne, må ikke berøres efter rengøring.
- Bemærk og overhold doserings- og sikkerhedsanvisningerne på rengøringsmidlet.
- Følg betjeningsvejledningen og rengøringskortene ved den daglige og ugentlige rengøring.



Anvend rengøringsplanen i dette kapitel for at få et bedre overblik over forestående og allerede udførte rengøringer.

Rengøringsplan

- Kopiér HACCP-rengøringskonceptet, og opbevar / ophæng det i nærheden af maskinen.
- Bekræft hver udført rengøring med klokkeslæt og underskrift.

År: _____

☐ Januar☐ Februar☐ Marts☐ April☐ Maj☐ Juni☐ Juli☐ August☐ September☐ Oktober☐ November☐ December

Dato	Rengøring(er) gennemført (klokkeslæt og underskrift):						Underskrift
	Gennemfør dagligt!			Gennemfør ugentligt!			
	Daglig maskine	rengøring	Mælkebeholder (valgfri)	Rengøring af køle-enhed (valgfri)	Ugentlig maskine	rengøring	
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							
11.							
12.							
13.							
14.							
15.							
16.							
17.							
18.							
19.							
20.							
21.							
22.							
23.							
24.							
25.							
26.							
27.							
28.							
29.							
30.							
31.							

Rengøringsmidler

FORSIGTIG!
Fare for maskinen!



Hvis der bruges forkerte rengøringsmidler, kan maskinen tage skade!
Anvend kun de rengøringsmidler, der er anbefalet af Schaerer AG, til daglig og ugentlig rengøring.



Læs oplysningerne på emballagen om rengøringsmidlet samt sikkerhedsdatabladet grundigt, inden rengøringsmidlet anvendes. Sørg for at skaffe sikkerhedsdatabladet fra forhandleren, hvis det ikke forefindes.

Rengøringstablet

Informationer	
Anvendelsesformål	Ugentlig rengøring af kaffesystem
Rengøringens formål	Fjernelse af fedtresten i kaffesystemet
Anvendelsesinterval	1 gang om ugen

Milkpure

Informationer	
Anvendelsesformål	Ugentlig rengøring af mælkesystemet
Rengøringens formål	Afrensning af kalkaflejringer og mælkesten i mælkesystemet og dampdysen
Anvendelsesinterval	1 gang om ugen

Afkalkningsmiddel

Informationer	
Anvendelsesformål	Afkalkning af kedel- og rørsystem
Rengøringens formål	Afrensning af kalkaflejringer i kaffemaskinen
Anvendelsesinterval	Når det rekvireres af kaffemaskinen

Schaerer Coffee Joy

Betriebsanleitung - Kurzanleitung

V03 / 07.2015

Herausgeber

Schaerer AG, Postfach 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Ausgabe

Version 03 | 07.2015

Software

V01.05.01

Konzept und Redaktion

Schaerer AG, Postfach 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©Schaerer AG, Postfach 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte sind vorbehalten. Die Vervielfältigung, Verbreitung, Übertragung durch elektronische Systeme oder Übersetzung in eine andere Sprache ist ohne schriftliche Zustimmung der Schaerer AG nicht gestattet. Dies gilt für das Gesamtdokument, wie auch für einzelne Abschnitte daraus. Der Inhalt des Dokumentes beruht auf den, zum Zeitpunkt des Drucks verfügbaren, aktuellsten Daten. Die Schaerer AG behält sich das Recht vor, zu jedem Zeitpunkt Änderungen, ohne erneute Bekanntgabe, vorzunehmen. Alle Abbildungen, Illustrationen und Display-Meldungen in dieser Anleitung sind nur Beispiele! Durch das breite Spektrum an Optionen kann sich die Maschine von den hier abgebildeten unterscheiden. Die Schaerer AG haftet ausschliesslich für die Inhalte des deutschen Originaldokuments.

Sicherheitshinweise

Grösstmögliche Sicherheit gehört bei der Schaerer AG zu den wichtigsten Produktmerkmalen. Die Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen ist nur gewährleistet, wenn folgende Punkte zur Vermeidung von Verletzungen und Gesundheitsgefahren beachtet werden:

- Vor Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen.
- Nie heisse Maschinenteile berühren.
- Die Kaffeemaschine nicht verwenden, wenn sie nicht einwandfrei arbeitet oder wenn sie beschädigt ist.
- Die eingebauten Sicherheitseinrichtungen dürfen unter keinen Umständen verändert werden.

Gefahr für den Benutzer

GEFAHR!
Stromschlag!



Durch unsachgemässen Umgang mit elektrischen Geräten kann es zu einem Stromschlag kommen.

Bitte folgende Punkte unbedingt einhalten:

- Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.
- Das Gerät muss an einen abgesicherten Stromkreis angeschlossen werden (Wir empfehlen, den Anschluss über einen Fehlerstromschutzschalter zu leiten).
- Die entsprechenden Richtlinien über Niederspannung und/oder die landesüblichen bzw. örtlichen Sicherheitsbestimmungen und Vorschriften beachten.
- Der Anschluss muss vorschriftsgemäss geerdet und gegen Stromschlag gesichert sein.
- Die Spannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Niemals unter Spannung stehende Teile berühren.
- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten stets den Hauptschalter ausschalten bzw. das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Das Netzkabel nur durch einen qualifizierten Servicetechniker ersetzen lassen.

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Der unsachgemässe Umgang mit der Kaffeemaschine kann zu leichten Verletzungen führen.

Bitte folgende Punkte unbedingt einhalten:

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschliesslich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und /oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Kaffeemaschine so aufstellen, dass die Pflege und Wartung ungehindert möglich ist.
- In Selbstbedienungsanwendungen sowie in Bedientanwendungen muss geschultes Personal die Maschine beaufsichtigen, damit die Einhaltung der Pflegemassnahmen sichergestellt ist und das Personal für Anwendungsfragen zur Verfügung steht.
- Die Bohnenbehälter nur mit Kaffeebohnen, die Pulverbehälter nur mit Automatenpulver und den Handeinwurf nur mit gemahlenem Kaffee (oder Reinigungstablette während der Reinigung) befüllen.

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Getränke, mit Zusatzprodukten oder Reste davon, können Allergien auslösen.

Bitte folgende Punkte unbedingt einhalten:

- In Selbstbedienungsanwendungen informiert ein bei der Maschine angebrachtes Hinweisschild, über eventuell verwendete allergieauslösende Zusatzprodukte.
- In Bedientanwendung informiert geschultes Personal, über eventuell verwendete allergieauslösende Zusatzprodukte.

VORSICHT!
Heisse Flüssigkeit!



Im Ausgabebereich von Getränken, Heisswasser und Dampf besteht Verbrühungsgefahr.

Während der Ausgabe oder der Reinigung nie unter die Ausgabestellen greifen.

VORSICHT!
Heisse Oberfläche!



Die Ausgabestellen und die Brüheinheit können heiss werden. Ausgabe nur an den dafür vorgesehenen Griffen berühren. Die Brüheinheit nur bei abgekühlter Kaffeemaschine reinigen.

VORSICHT!
Quetschgefahr!



Beim Umgang aller beweglichen Komponenten besteht Quetschgefahr. Bei eingeschalteter Kaffeemaschine nie in den Bohnen- und Pulverbehälter oder in die Öffnung der Brüheinheit greifen.

Gefahr durch Reinigungsmittel

Anwendung

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Gefahr durch Vergiftung bei Einnahme der Reinigungsmittel.
Folgende Punkte unbedingt einhalten:

- Reinigungsmittel von Kindern und unbefugten Personen fernhalten.
- Reinigungsmittel nicht einnehmen.
- Reinigungsmittel nie mit anderen Chemikalien oder Säuren mischen.
- Reinigungsmittel nie in den Milchbehälter geben.
- Reinigungsmittel nie in den Trinkwassertank (intern/extern) geben.
- Reinigungs- und Entkalkungsmittel nur für den dafür vorgesehenen Zweck verwenden (siehe Etikette).
- Während der Anwendung der Reinigungsmittel nicht essen und trinken.
- Während der Anwendung der Reinigungsmittel auf gute Be- und Entlüftung achten.
- Während der Anwendung der Reinigungsmittel Schutzhandschuhe tragen.
- Hände nach der Anwendung der Reinigungsmittel sofort gründlich waschen.



Vor der Anwendung der Reinigungsmittel, Informationen auf der Verpackung sorgfältig lesen. Das Sicherheitsdatenblatt kann, wenn nicht vorhanden, bei der Vertriebsfirma (siehe Verpackung Reinigungsmittel) angefordert werden.

Lagerung

Folgende Punkte unbedingt einhalten:

- Für Kinder und unbefugte Personen unerreichbar lagern.
- Vor Wärme, Licht und Feuchtigkeit geschützt lagern.
- Von Säuren örtlich getrennt lagern.
- Nur in der Originalverpackung lagern.
- Tägliches und wöchentliches Reinigungsmittel örtlich getrennt lagern.
- Nicht zusammen mit Nahrungs- und Genussmitteln lagern.
- Es gelten die örtlichen gesetzlichen Vorschriften über die Lagerhaltung von Chemikalien (Reinigungsmittel).

Entsorgung

Sofern eine Verwertung nicht möglich ist, müssen Reinigungsmittel und deren Gebinde gemäss den Angaben den örtlichen und gesetzlichen Bestimmungen entsprechend entsorgt werden.

Notfallauskunft

Beim Reinigungsmittelhersteller (siehe Etikette Reinigungsmittel) die Telefonnummer der Notfallauskunft (Toxikologisches Informationszentrum) erfragen. Verfügt Ihr Land über keine derartige Institution, folgende Tabelle beachten:

Schweizerisches Toxikologisches Informationszentrum	
Anrufe aus dem Ausland	+41 44 251 51 51
Anrufe aus der Schweiz	145
Internet	www.toxi.ch

Gefahr für die Maschine

VORSICHT!
Gefahr für Maschine!



Der unsachgemässe Umgang mit der Kaffeemaschine kann zu Schäden oder Verunreinigung führen.

Bitte folgende Punkte unbedingt einhalten:

- Bei Wasser mit einer Karbonathärte von mehr als 5°dKH einen Kalkfilter vorschalten, sonst kann es zu Schäden an der Kaffeemaschine durch Verkalkung kommen.
- Aus versicherungsrechtlichen Gründen stets darauf achten, dass nach Betriebsschluss das Hauptwasserventil (Kaffeemaschine mit Festwasseranschluss) geschlossen und der elektrische Hauptschalter ausgeschaltet oder der Netzstecker gezogen ist.
- Entsprechende Richtlinien über Niederspannung und/oder die landesüblichen bzw. örtlichen Sicherheitsbestimmungen und Vorschriften beachten.
- Das Gerät nicht betreiben, wenn die Wasserzufuhr gesperrt ist. Die Boiler werden sonst nicht nachgefüllt und die Pumpe läuft „trocken“.
- Die Schaerer AG empfiehlt, den Wasseranschluss über ein Wasserstopventil (bauseitig) zu leiten um zu verhindern, dass bei Schlauchbruch ein Wasserschaden entsteht.
- Nach längerer Stillstandzeit (z.B. Betriebsferien) vor erneutem Betrieb der Kaffeemaschine eine Reinigung durchführen.
- Die Kaffeemaschine vor Witterungseinflüssen (Frost, Feuchtigkeit, usw.) schützen.
- Störungen dürfen nur durch einen qualifizierten Servicetechniker behoben werden.
- Ausschliesslich Schaerer AG Originalersatzteile verwenden.
- Äusserlich erkennbare Beschädigungen und Leckagen umgehend an den Servicepartner melden und ersetzen bzw. reparieren lassen.
- Das Gerät nie mit Wasser abspritzen oder mit einem Dampfreiniger reinigen.
- Bei der Verwendung von karamellisiertem Kaffee (aromatisiertem Kaffee) die Brüheinheit zweimal am Tag reinigen.
- Die Bohnenbehälter nur mit Kaffeebohnen, die Pulverbehälter nur mit Automatenpulver und den Einwurf für Kaffeemehl nur mit gemahlenem Kaffee (oder Reinigungstablette während der Reinigung) befüllen.
- Niemals gefriergetrockneten Kaffee verwenden, dadurch verklebt die Brüheinheit.
- Wird die Kaffeemaschine und/oder Zusatzgeräte bei Temperaturen unter 10°C transportiert, muss die Kaffeemaschine und/oder Zusatzgeräte drei Stunden unter Raumtemperatur gelagert werden bevor die Kaffeemaschine und/oder Zusatzgeräte an den Strom angeschlossen und eingeschaltet wird/werden. Wird dies nicht befolgt, besteht infolge von Kondenswasser Kurzschlussgefahr oder eine Beschädigung elektrischer Komponenten.
- Immer den neuen, mit der Maschine gelieferten Schlauchsatz (Trink-/Schmutzwasserschlauch) verwenden. Nie alte Schlauchsätze verwenden.

Hygienevorschriften

Wasser

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Der unsachgemässe Umgang mit Wasser kann zu Gesundheitsbeschwerden führen! Folgende Punkte unbedingt einhalten:

- Das Wasser muss schmutzfrei sein.
- Maschine nicht an reines Osmose- oder andere aggressive Wasser anschliessen.
- Die Karbonathärte darf 5-6 °dKH (deutsche Karbonathärte) oder 8.9-10.7 °fKH (französische Karbonathärte) nicht überschreiten.
- Die Gesamthärte muss immer höher sein als die Karbonathärte.
- Minimale Karbonathärte beträgt 5 °dKH oder 8.9 °fKH.
- Maximaler Chlorgehalt von 100 mg pro Liter.
- Ph-Wert zwischen 6.5-7 (Ph-Neutral).

Maschinen mit Trinkwassertank (intern & extern):

- Trinkwassertank täglich mit frischem Wasser füllen.
- Vor dem Füllen den Trinkwassertank gründlich ausspülen.

Kaffee

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



**Der unsachgemässe Umgang mit Kaffee kann zu Gesundheitsbeschwerden führen!
Folgende Punkte unbedingt einhalten:**

- Die Verpackung vor dem Öffnen auf Schäden prüfen.
- Nicht mehr Kaffeebohnen einfüllen, als an einem Tag benötigt werden.
- Bohnenbehälterdeckel nach dem Auffüllen sofort schliessen.
- Kaffee an einem trockenen, kalten und dunklen Ort lagern.
- Kaffee getrennt von Reinigungsmitteln lagern.
- Die ältesten Produkte zuerst verbrauchen („first-in-first-out“).
- Vor Ablauf des Ablaufdatums aufbrauchen.
- Geöffnete Packungen immer gut verschliessen damit der Inhalt frisch bleibt und vor Verschmutzung geschützt ist.

Milch

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



**Der unsachgemässe Umgang mit Milch kann zu Gesundheitsbeschwerden führen!
Folgende Punkte unbedingt einhalten:**

- Keine Rohmilch verwenden.
- Nur pasteurisierte oder mit einem UHT-Verfahren erhitzte Milch verwenden.
- Nur homogenisierte Milch verwenden.
- Vorgekühlte Milch mit einer Temperatur zwischen 3-5°C verwenden.
- Beim Arbeiten mit Milch Schutzhandschuhe tragen.
- Milch direkt aus dem Originalpack verwenden.
- Nie Milch nachfüllen. Den Behälter vor dem Befüllen immer gründlich reinigen.
- Die Verpackung vor dem Öffnen auf Schäden prüfen.
- Nicht mehr Milch einfüllen, als an einem Tag benötigt wird.
- Milchbehälterdeckel und Kühleinheit (intern/extern) nach dem Auffüllen sofort schliessen.
- Milch an einem trockenen, kalten (max. 7°C) und dunklen Ort lagern.
- Milch getrennt von Reinigungsmitteln lagern.
- Die ältesten Produkte zuerst verbrauchen („first-in-first-out“).
- Vor Ablauf des Ablaufdatums aufbrauchen.
- Geöffnete Packungen immer gut verschliessen, damit der Inhalt frisch bleibt und vor Verschmutzung geschützt ist.

Installation und Inbetriebnahme

Aufstellung

VORSICHT!
Gefahr für Maschine!



Standort

Für den Standort der Kaffeemaschine gelten die unten stehenden Bedingungen. Sind diese nicht gewährleistet, kann die Maschine Schaden nehmen.

Folgende Bedingungen unbedingt einhalten:

- Die Aufstellfläche muss standsicher und eben sein, so dass sie sich unter dem Gewicht der Kaffeemaschine nicht deformieren kann.
- Nicht auf heiße Oberflächen oder in Ofennähe aufstellen.
- Kaffeemaschine so aufstellen, dass sie jederzeit von geschultem Personal beaufsichtigt werden kann.
- Erforderliche Versorgungsanschlüsse gemäss den bauseitigen Installationsplänen bis zu 1 m an den Maschinenstandort heran führen.
- Freiräume für Wartungsarbeiten und Bedienung einhalten:

Nach oben genug Platz zum Einfüllen der Kaffeebohnen lassen.

Abstand von ± 35 cm zur linken Seite frei lassen.

Abstand von min. 15 cm von Maschinenrückseite bis Wand frei lassen (Luftzirkulation).

Abstand von min. 250 mm nach oben hin frei lassen (wird für den Brüherausbau bei Reinigung und Wartung benötigt).

- Die örtlich geltenden küchentechnischen Vorschriften einhalten.

Klima

VORSICHT!
Gefahr für Maschine!



Für den Standort der Kaffeemaschine gelten die unten stehenden klimatischen Bedingungen. Sind diese nicht gewährleistet, kann die Maschine Schaden nehmen.

Folgende Bedingungen unbedingt einhalten:

- Umgebungstemperatur von $+10^{\circ}\text{C}$ bis $+40^{\circ}\text{C}$ (50°F bis 104°F)
- Relative Luftfeuchtigkeit von max. 80 % rF
- Die Kaffeemaschine ist ausschliesslich für den Gebrauch in Innenräumen konzipiert. Nicht im Freien verwenden, niemals Witterungseinflüssen (Regen, Schnee, Frost) aussetzen!

Wenn die Kaffeemaschine Minustemperaturen ausgesetzt war:

- Kundendienst vor der Inbetriebnahme kontaktieren.

Energieversorgung

Bedingungen

Der elektrische Anschluss muss nach den geltenden Bestimmungen und den Bestimmungen des jeweiligen Landes erfolgen. Die am Typenschild angegebene Spannung muss mit der Netzspannung am Aufstellort übereinstimmen.

GEFAHR!
Stromschlag!



Gefahr eines Stromschlages!

Folgende Punkte unbedingt einhalten:

- Die Phase muss mit dem auf dem Typenschild angegebenen Ampere Wert abgesichert sein!
- Das Gerät muss allpolig vom Stromnetz trennbar sein.
- Nie ein Gerät mit schadhaftem Netzkabel in Betrieb nehmen. Ein defektes Netzkabel bzw. einen defekten Stecker sofort von einem qualifizierten Servicetechniker ersetzen lassen.
- Die Schaerer AG rät von der Verwendung eines Verlängerungskabels ab! Wird trotzdem ein Verlängerungskabel eingesetzt (Mindest-Querschnitt: 0.75 mm^2), bitte an die Herstel-

ler-Daten des Kabels (Betriebsanleitung) und an die örtlich geltenden Vorschriften halten.

- Netzkabel so anbringen, dass niemand darüber stolpern kann. Die Kabel nicht über Ecken und scharfe Kanten ziehen, einklemmen oder frei im Raum hängen lassen. Des weiteren Kabel nicht über heiße Gegenstände legen und vor Öl und aggressiven Reinigungsmitteln schützen.
- Das Gerät nie am Netzkabel heben oder ziehen. Den Stecker nie am Netzkabel aus der Steckdose ziehen. Niemals mit nassen Händen Kabel oder Stecker berühren! Unter keinen Umständen nasse Stecker in die Steckdose stecken!

Anschlusswerte

Netz	Anschlusswerte	Absicherung (hausseitig)	Anschlusskabel Leiterquerschnitt
1L, N, PE	220 – 240 V ~ 50/60 Hz 1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0.75 mm ² 3 x 1 mm ²

Wasseranschluss /-ablauf

Bedingungen

VORSICHT!
Gefahr für Maschine!



Durch schlechtes Material und falsche Wasserwerte kann die Maschine Schaden nehmen.

Folgende Punkte unbedingt befolgen:

Das Wasser muss schmutzfrei sein und der Chlorgehalt darf 100 mg pro Liter nicht überschreiten.

Die Maschine nicht an reines Osmose- oder andere aggressive Wasser anschliessen.

Die Karbonathärte darf 5 – 6°dKH (deutsche Karbonathärte) oder 8 – 10°fKH (französische Karbonathärte) nicht überschreiten und der Wert der Gesamthärte muss immer höher sein als die Karbonathärte.

Die minimale Karbonathärte beträgt 4°dKH oder 7°fKH. Der pH Wert muss zwischen 6.5 – 7 liegen.

Immer den neuen, mit der Maschine gelieferten Schlauchsatz (Frisch-/Schmutzwasserschlauch) verwenden.

Der Wasseranschluss muss nach den geltenden Bestimmungen und den Bestimmungen des jeweiligen Landes erfolgen. Wenn die Maschine an eine neu installierte Wasserleitung angeschlossen wird, müssen die Leitung und der Zulaufschlauch gut durchgespült werden, damit kein Schmutz in die Maschine gelangt.

Die Kaffeemaschine muss an eine installierte Trinkwasserleitung mit Absperrventil angeschlossen werden.

Anschlusswerte

Wasserdruck	Minimum:	0.2 MPa (2 bar)
	Maximal:	0.6 MPa (6 bar)
Wassereingangstemperatur	Minimum:	10°C
	Maximal:	35°C

Installation

Maschine auspacken



Kapitel „Aufstellung“ und „Energieversorgung“ vor Beginn der Installation aufmerksam lesen!

- ▶ Maschine auspacken.
- ▶ Verbleibenden Verpackungsinhalt auf mitgeliefertes Zubehör prüfen.
- ▶ Mitgeliefertes Zubehör aus Satzbehälter und Wassertank entnehmen.



Wichtig: Bei Betreiben der Maschine mit Festwasseranschluss den mitgelieferten internen Trinkwassertank auf jeden Fall aufbewahren. Er wird für die Entkalkung benötigt.

- ▶ Die Originalverpackung für eine evtl. Rücksendung aufbewahren.

Festwasseranschluss installieren (Option)



Siehe mitgelieferte Installationsanleitung Festwasseranschluss.

Milch anschliessen



- ▶ Milchschauch am Getränkeauslauf montieren (siehe Abbildung).
- ▶ Passende Milchdüse auswählen (braun = für gekühlte Milch; transparent = für ungekühlte Milch) und am anderen Ende des Milchschauchs einstecken.
- ▶ Getränkeauslauf in die Halterung einsetzen.
- ▶ Satzbehälter aus der Kaffeemaschine entnehmen.
- ▶ Getränkeauslauf in die unterste Position schieben.



- ▶ Milchschauch in die dafür vorgesehene Führung einklemmen.



Siehe Kapitel „Bedienung“ - „Auffüllen und Anschliessen“ - „Milch“ für das Auffüllen der Milch.



Falls eine externe Kühleinheit beige stellt wird: Installation laut Betriebsanleitung der Kühleinheit vornehmen und Milchschauch von der Maschine in die externe Kühleinheit verlegen.

Inbetriebnahme-Programm

Beim ersten Starten der Kaffeemaschine wird automatisch das Inbetriebnahme-Programm durchgeführt. Dieses geht Schritt für Schritt die ersten Einstellungen durch.

Nachfolgend die detaillierten Beschreibungen zu allen Schritten.

- ▶ -Taste drücken.
 - ☒ Kaffeemaschine schaltet ein, das Inbetriebnahme-Programm beginnt.
- ▶ Anweisungen auf dem Touchscreen folgen.

Display / Displaytext	Parameterbeschreibung	Einstellungsbereich	Hinweise
language: english	▶ Gewünschte Sprache mit $\oplus$ und $\ominus$ auswählen. ▶ Mit $\mathbb{P}$ bestätigen. ☒ Im Display erscheint der Text „Ersteinstellung Ihrer Coffee Joy“ in der gewählten Sprache.	Deutsch Englisch Französisch Niederländisch Schwedisch Dänisch Norwegisch Russisch Italienisch Spanisch Japanisch	Die Voreinstellung ist „Englisch“.
Uhrzeit hh:mm	Aktuelle Uhrzeit einstellen: ▶ Stunden mit $\oplus$ und $\ominus$ einstellen. ▶ Mit $\mathbb{P}$ bestätigen. ▶ Minuten mit $\oplus$ und $\ominus$ einstellen. ▶ Mit $\mathbb{P}$ bestätigen. ☒ Der nächste Inbetriebnahmeschritt erscheint.	hh = Stunden mm = Minuten	–
Datum dd:mm:yyyy	Aktuelles Datum einstellen: ▶ Tage mit $\oplus$ und $\ominus$ einstellen. ▶ Mit $\mathbb{P}$ bestätigen. ▶ Monate mit $\oplus$ und $\ominus$ einstellen. ▶ Mit $\mathbb{P}$ bestätigen. ▶ Jahre mit $\oplus$ und $\ominus$ einstellen. ▶ Mit $\mathbb{P}$ bestätigen. ☒ Der nächste Inbetriebnahmeschritt erscheint.	dd = Tag mm = Monat mm = Jahr	–
Ausschaltzeit: 30 min	Bei diesem Schritt wird die Ausschaltzeit definiert. Vergeht nach einer Getränkeausgabe die definierte Zeit ohne eine weitere Ausgabe, schaltet die Maschine automatisch ab. ▶ Minuten mit $\oplus$ und $\ominus$ einstellen. ▶ Mit $\mathbb{P}$ bestätigen. ☒ Der nächste Inbetriebnahmeschritt erscheint.	0 min 5 – 180 min	Bei Einstellung „0 min“ schaltet die Maschine überhaupt nicht automatisch ab.
Wasserhärte: 13 – 16	Wasserhärte einstellen: ▶ Wasserhärte test durchführen. <i>Siehe Kapitel „Service und Wartung“ - „Wasserhärte feststellen“.</i> ▶ Wasserhärte mit $\oplus$ und $\ominus$ einstellen. ▶ Mit $\mathbb{P}$ bestätigen. ☒ Der nächste Inbetriebnahmeschritt erscheint.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–

Display / Displaytext	Parameterbeschreibung	Einstellungsbereich	Hinweise
Wasserfilter: Nein	Verwendung eines Wasserfilters einstellen: ► Verwendung mit  und  einstellen. ► Mit  bestätigen. Option 1: Eingabe „nein“ ☒ Der nächste Inbetriebnahmeschritt erscheint. Option 2: Wird „Ja“ eingestellt, erfolgt eine automatische Filterspülung. ► Behälter mit ca. 3 l Fassungsvermögen unter den Heisswasserauslauf stellen. ► Trinkwasserbehälter komplett füllen. ☒ Nach Beendigung der Filterspülung erscheint der nächste Inbetriebnahmeschritt.	Ja / Nein	Wird „Ja“ eingestellt, wird anschliessend eine automatische Filterspülung durchgeführt.
Maschine heizt auf	Die Maschine beginnt mit dem Aufheizen. Nach dem Aufheizen erfolgt eine Kaffeesystemspülung. ► Behälter unter den Getränkeauslauf stellen. ☒ Die Spülung dauert ca. 40 sec.	–	Bei der Kaffeesystemspülung werden alle Leitungen gereinigt und aufgewärmt.
 Getränketaste „Espresso“	Zum Abschluss des Inbetriebnahme-Programms wird eine Testbrühung durchgeführt. Die Taste  blinkt. ► Passendes Gefäss unter den Getränkeauslauf stellen. ► Taste  drücken. ☒ Die Testbrühung startet. ► Testgetränk wegschütten, nicht trinken.	–	–
Bitte Ihre Wahl	Die Kaffeemaschine ist jetzt betriebsbereit.	–	Alle Einstellungen, die jetzt getätigt wurden, können später noch geändert werden. <i>Siehe Kapitel „Programmierung“.</i>

Deinstallation und Entsorgung



Die Kaffeemaschine muss sachgemäss, den örtlichen und gesetzlichen Bestimmungen entsprechend, entsorgt werden.

- Servicepartner kontaktieren.

Reinigung

Reinigungsintervalle

Reinigungsintervalle						
Täglich	Wöchentlich	Monatlich	Automatisch	Nach Aufforderung	Bei Bedarf	
Kaffeemaschine						
x			x	x		Kaffeesystemspülung
x				x		Milchsystemspülung
	x					Milchsystem reinigen
	x					Maschinenreinigung (Reinigungsprogramm)
		x				Brüheinheit reinigen
x						Trinkwassertank ausspülen mit frischem Wasser
x				x		Satzbehälter leeren und reinigen
x				x		Tropfschale leeren und reinigen
	x					Bohnenbehälter reinigen
					x	Dampfdüse reinigen
					x	Aussenflächen Kaffeemaschine reinigen
Beistellgeräte / Optionen						
x						Reinigung Milchbehälter
x						Reinigung Innenraum Beistellkühleinheit
	x					Reinigung Aussenflächen Beistellkühleinheit

Legende

Täglich:	Mindestens einmal täglich, bei Bedarf öfter.
Wöchentlich:	Mindestens einmal wöchentlich, bei Bedarf öfter.
Monatlich:	Mindestens einmal monatlich, bei Bedarf öfter.
Automatisch:	Automatisch beim Ein- und oder Ausschalten der Maschine.
Nach Aufforderung:	Entsprechende Aufforderungen erscheint im Display.
Bei Bedarf:	Bei Bedarf (wenn Verschmutzung vorliegt).



Für eine bessere Übersicht über ausstehende und ausgeführte Reinigungen, den Reinigungsplan in diesem Kapitel verwenden.

Reinigungszwang

Wird trotz Aufforderung auf dem Display eine anstehende Reinigung nicht durchgeführt, setzt (wenn so programmiert) nach einer bestimmten Zeit der Reinigungszwang ein. Sobald der Reinigungszwang einsetzt, ist die Getränkeausgabe blockiert.

Erst nach Durchführung der Reinigung wird die Getränkeausgabe wieder freigegeben.



Der Reinigungszwang sowie die Dauer bis zu seinem Einsetzen können nur vom Servicetechniker programmiert werden.

Tägliche Reinigung

Automatische Kaffeesystemspülung

Die Kaffeesystemspülung wird bei jedem Ein- und Ausschalten der Kaffeemaschine automatisch durchgeführt. Ein Eingreifen ist nicht notwendig.

Milchsystemspülung

Wenn Milch ausgegeben wurde, wird die Milchsystemspülung bei jedem Ausschalten der Kaffeemaschine automatisch durchgeführt. Die folgenden Handlungen müssen dabei ausgeführt werden:

- ▶ Behälter unter den Getränkeauslauf stellen.
- ▶ Getränkeauslauf in die höchste Position schieben.
- ▶ Milchschauch mit Milchküse in den Heisswasserauslauf stecken und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
 - ☑ Die Milchsystemspülung beginnt.
- ▶ Nach der Milchsystemspülung den Milchschauch aussen mit einem feuchten Tuch abwischen.

Die Milchsystemspülung kann ausserdem bei Bedarf ausgeführt werden:

- ▶ -Taste drücken.
 - ☑ Das Reinigungs Menü erscheint.
- ▶ Mit der -Taste zum Menüpunkt „Milchsystemspülung“ blättern.
- ▶ -Taste drücken.
- ▶ Alle Punkte wie oben beschrieben ausführen.

Satzbehälter

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Kaffeesatz im Satzbehälter kann schnell zu Schimmelbildung führen. Verbreiten sich die Schimmelsporen in der Maschine, besteht Verunreinigungsgefahr für den Kaffee. Satzbehälter daher täglich reinigen.

- ▶ Satzbehälter mit Wasser und Haushaltsreinigungsmittel gründlich reinigen.
- ▶ Mit klarem Wasser ausspülen und mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

Tropfschale

VORSICHT!
Gefahr für Maschine!



Hohe Temperaturen können zu Schäden führen. Tropfschale nicht in der Spülmaschine reinigen.

- ▶ Tropfschale sowie Tropfroster mit Wasser und Haushaltsreinigungsmittel gründlich reinigen.
- ▶ Mit klarem Wasser ausspülen und mit einem sauberen Tuch abtrocknen.



Interner Trinkwassertank

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Durch Ablagerungen und Bakterien besteht Verunreinigungsgefahr für den Trinkwassertank.

Trinkwassertank und Deckel täglich ausspülen und reinigen, keine Reinigungsmittel verwenden.



Siehe auch Kapitel „Sicherheitshinweise“ - „Hygienevorschriften“ - „Wasser“.

- ▶ Trinkwassertank mit frischem Wasser gründlich und mehrfach ausspülen.
- ▶ Deckel zu Trinkwassertank mit frischem Wasser gründlich reinigen.
- ▶ Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

Milchbehälter

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Durch Milchablagerung und Bakterien besteht Verunreinigungsgefahr für Milch und Milchbehälter.

Den Milchbehälter mit Deckel täglich und vor jedem Auffüllen reinigen.



Siehe auch Kapitel „Sicherheitshinweise“ - „Hygienevorschriften“ - „Milch“.

- ▶ 5 ml Reinigungsmittel Milkpure mit 500 ml warmem Wasser in einem Gefäß anrühren.
- ▶ Milchbehälter und Deckel mit der angerührten Reinigungslösung reinigen.
- ▶ Mit klarem Wasser ausspülen und mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

Innenraum der Beistellkühleinheit

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Durch Milchablagerung und Bakterien besteht Verunreinigungsgefahr für Milch und Kühleinheit.

Die Kühleinheit täglich reinigen.

- ▶ Milchbehälter aus der Kühleinheit nehmen.
- ▶ Innenraum der Kühleinheit mit frischem Wasser und einem frischen, unbenutzten Tuch auswischen.
- ▶ Milchbehälter wieder in die Kühleinheit stellen.



Siehe auch Kapitel „Sicherheitshinweise“ - „Hygienevorschriften“ - „Milch“.

Wöchentliche manuelle Reinigung

Wöchentliche Reinigung

Schaerer Coffee Joy

 **schaerer**



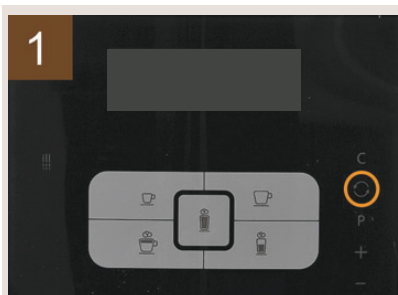
Siehe auch Kapitel „Sicherheitshinweise“ und „Reinigung“ in der Betriebsanleitung.

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Im Ausgabebereich von Getränken, Heisswasser und Dampf besteht Verbrühungsgefahr. Während der Ausgabe oder der Reinigung nie unter die Ausgabestellen greifen.

Maschinenreinigung (Reinigungsprogramm)



- ▶ -Taste drücken.
- ☑ Das Menü „Pflege-Programme“ erscheint.
- ▶ Mit  und  im Menü bis zur „Maschinenreinigung“ blättern.
- ▶ Mit  bestätigen.
- ☑ Das Reinigungsprogramm startet.



- ▶ Tropfschale leeren.
- ▶ Trinkwassertank füllen.
- ▶ Behälter (min. 2 l) unter den Getränkeauslauf stellen.



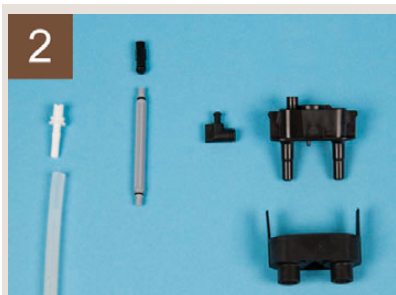
- ▶ Reinigungstablette mit Schwämmchen in den Einwurf werfen.
- ▶ Deckel des Einwurfs schliessen und mit  bestätigen.
- ☑ Reinigung startet.
- ☑ Die verbleibende Reinigungsdauer wird im Display angezeigt.

Milchsystemreinigung (manuell)



Nach Abschluss der Maschinenreinigung erscheint im Display die Aufforderung zur manuellen Milchsystemreinigung.

- ▶ Getränkeauslauf in die höchste Position schieben.
- ▶ Entriegelung auf der Rückseite des Getränkeauslaufs drücken und Schäumerkopf nach unten abziehen.
- ▶ Satzbehälter entnehmen und Milchschauch aus der Führung lösen.

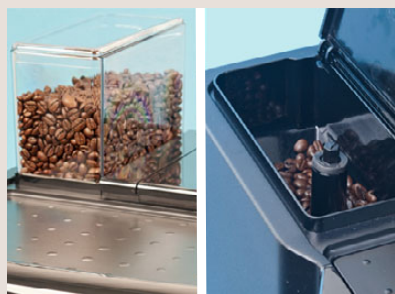


- ▶ Alle Teile auseinanderbauen.
- ▶ Alle Teile für ±30 min in einer Lösung aus 500 ml heissem Wasser und 25 ml Reinigungsmittel „Milkpure“ einlegen.
- ▶ Alle Teile unter fließendem, handwarmen Wasser reinigen.
- ▶ Ausläufe des Schäumerkopfs mit der im Lieferumfang enthaltenen Bürste reinigen.



- ▶ Alle Teile vollständig trocknen lassen.
- ▶ Alle Teile wieder zusammenbauen.
- ▶ Schäumerkopf einstecken.
- ▶ Milchschauch in die dafür vorgesehene Führung einklemmen.
- ▶ Satzbehälter einsetzen.

Bohnenbehälter reinigen



Altes Kaffeebohnenfett im Bohnenbehälter kann den Geschmack des Kaffees negativ beeinflussen.

- ▶ Bohnenbehälter mit einem feuchten Tuch auswischen.
- ▶ Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Verletzungsgefahr durch die rotierenden Mahlscheiben der Mühle.
Niemals bei eingeschalteter Kaffeemaschine in die Bohnenbehälter greifen.

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Der unsachgemäße Umgang mit Bohnen, Wasser, Milch, Pulver, oder anderen Kaffeebestandteilen kann zu Gesundheitsbeschwerden führen!
Hygiene Vorschriften nach HACCP einhalten!



Siehe Kapitel „Sicherheitshinweise“ - „Hygienvorschriften HACCP“ in der Betriebsanleitung.

Monatliche Reinigung

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



VORSICHT!
Gefahr für Maschine!



Brüheinheit

Kaffeerückstände in der Brüheinheit können schnell zu Schimmelbildung führen. Verbreiten sich die Schimmelsporen in der Maschine, besteht Verunreinigungsgefahr für den Kaffee.

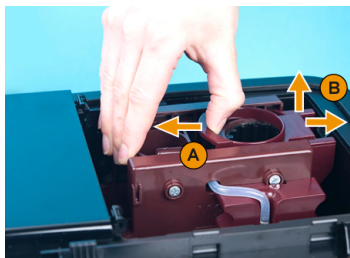
Brüheinheit monatlich (abhängig vom Verschmutzungsgrad) wie beschrieben reinigen.

Brüheinheit niemals in der Spülmaschine waschen, sie kann dadurch erheblichen Schaden nehmen.

Brüheinheit ausschliesslich wie folgt beschrieben reinigen.



- Deckel über der Brüheinheit abnehmen.



- Riegel der Brüheinheit zurückziehen (A).
- Brüheinheit aus der Maschine herausziehen und dabei leicht nach rechts drücken (B).



- Gewinde am Kopf der Brüheinheit gegen den Uhrzeigersinn drehen bis sich der Abstreifer in der vorderen Position befindet.
- Brüheinheit unter fließendem Wasser reinigen.
- Brüheinheit vollständig trocknen lassen und erst dann zurück in die Maschine setzen.
- Gewinde am Kopf der Brüheinheit wieder zurück in die Ausgangsposition drehen (Abstreifer hinten).
- Deckel auf den Brühschacht setzen.

Bei Bedarf

Aussenflächen der Kaffeemaschine

- Maschine vor dem Reinigen der Aussenflächen ausschalten.
- Papiertuch mit handelsüblichem Glasreinigungsmittel besprühen.
- Bedienpanel der Kaffeemaschine damit reinigen.
- Restliche Aussenflächen der Kaffeemaschine mit einem feuchten Tuch reinigen.

Dampfdüse reinigen

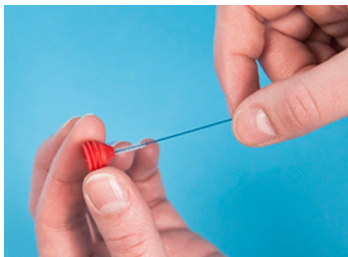
Die Dampfdüse sitzt oben im Getränkeauslauf. Bei Bedarf ist im Lieferumfang der Maschine eine zweite Dampfdüse enthalten.



- ▶ Getränkeauslauf in die höchste Position schieben.
- ▶ Entriegelung auf der Rückseite des Getränkeauslaufs drücken und Schäumerkopf nach unten abziehen.



- ▶ Dampfdüse, die oben im Getränkeauslauf steckt, herausnehmen.



- ▶ Dampfdüse mit der Bürste reinigen.
- ▶ Dampfdüse zurück in den Getränkeauslauf einsetzen.
- ▶ Schäumerkopf einstecken.

Beistellgeräte (Option)

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Durch Milchablagerung und Bakterien besteht Verunreinigungsgefahr für Milch und Kühleinheit.

Die Kühleinheit täglich reinigen.

- ▶ Milchbehälter aus der Kühleinheit nehmen.
- ▶ Innenraum der Kühleinheit mit frischem Wasser und einem frischen, unbenutzten Tuch auswischen.
- ▶ Milchbehälter wieder in die Kühleinheit stellen.



Siehe auch Kapitel „Sicherheitshinweise“ - „Hygienevorschriften“ - „Milch“.

Aufwärmspülung

Die Aufwärmspülung spült und wärmt die Leitungen der Kaffeemaschine. Wurde seit einiger Zeit kein Getränk mehr bezogen, kann vor dem nächsten Bezug eine Aufwärmspülung durchgeführt werden. Dies garantiert eine optimale Temperatur des Getränks.

- ▶ ☞-Taste drücken.
 - ☒ Das Reinigungsmenü erscheint.
- ▶ Mit der ⚡-Taste zum Menüpunkt „Aufwärmspülung“ blättern.
- ▶ Ⓟ-Taste drücken.
 - ☒ Die Aufwärmspülung wird ausgeführt.

HACCP-Reinigungskonzept

Reinigungsvorschriften

Bei ordnungsgemäßer Installation, Wartung, Pflege und Reinigung erfüllen Schaerer AG Kaf-

VORSICHT!
Gefahr für Maschine!



feemaschinen die Voraussetzungen der HACCP-Anforderungen.

Durch nicht ordnungsgemässe Pflege und Reinigung der Kaffeemaschine wird die Ausgabe von Milchgetränken hinsichtlich der Lebensmittelhygiene zu einer Gefahr.

Folgende Punkte beachten und einhalten:

- Während der Reinigung Schutzhandschuhe tragen.
- Hände vor und nach der Reinigung gründlich waschen.
- Kaffeemaschine täglich reinigen, nachdem die Getränkebezüge beendet sind.
- Milchbehälter vor jedem Auffüllen und nach Beenden der Getränkebezüge reinigen.
- Reinigungsmittel nie in den Milchbehälter geben.
- Reinigungsmittel nie in den Trinkwassertank (intern/extern) geben.
- Reinigungsmittel nie mischen.
- Reinigungsmittel getrennt von Kaffee, Milch und Automatenpulver lagern.
- Keine Scheuermittel, Bürsten oder Reinigungsinstrumente aus Metall verwenden.
- Teile, die mit Getränken in Berührung kommen, nach der Reinigung nicht mehr berühren.
- Dosierungs- und Sicherheitshinweise auf dem Reinigungsmittel beachten und einhalten.
- Für die tägliche und wöchentliche Reinigung nach Betriebsanleitung und Reinigungskarten vorgehen.



Für eine bessere Übersicht über ausstehende und ausgeführte Reinigungen, den Reinigungsplan in diesem Kapitel verwenden.

Reinigungsplan

- ▶ HACCP Reinigungskonzept kopieren und in Maschinennähe aufbewahren/aufhängen.
- ▶ Jede durchgeführte Reinigung mit Uhrzeit und Unterschrift quittieren.

Jahr: _____

☐ Januar☐ Februar☐ März☐ April☐ Mai☐ Juni☐ Juli☐ August☐ September☐ Oktober☐ November☐ Dezember

Datum	Reinigung(en) durchgeführt (Uhrzeit und Unterschrift):					Unterschrift
	Täglich durchführen!			Wöchentlich durchführen!		
	Tägliche Reinigung- en Maschine	Milchbehälter (Option)	Kühleinheit reinigen (Option)	Wöchentliche Reini- gungen Maschine	Kühleinheit abtauen (Option)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Reinigungsmittel

VORSICHT!
Gefahr für Maschine!



Durch den Einsatz von falschen Reinigungsmittel kann die Maschine Schaden nehmen!
Für die tägliche und wöchentliche Reinigung nur Reinigungsmittel einsetzen, welche durch die Schaerer AG empfohlen werden.



Vor der Anwendung des Reinigungsmittels die auf der Verpackung angegebenen Informationen sowie das Sicherheitsdatenblatt sorgfältig durchlesen. Sollte kein Sicherheitsdatenblatt vorhanden sein, bitte bei der Vertriebsfirma anfordern.

Reinigungstablette

Informationen	
Verwendungszweck	Wöchentliche Reinigung Kaffeesystem
Reinigungszweck	Lösen der Fettrückstände im Kaffeesystem
Anwendungsintervall	1 mal pro Woche

Milkpure

Informationen	
Verwendungszweck	Wöchentliche Reinigung Milchsysteem
Reinigungszweck	Entfernen von Kalkablagerungen und Milchstein im Milchsysteem und der Dampfdüse
Anwendungsintervall	1 mal pro Woche

Entkalkungsmittel

Informationen	
Verwendungszweck	Entkalkung Boiler- und Leitungssystem
Reinigungszweck	Entfernen von Kalkablagerungen in der Kaffeemaschine
Anwendungsintervall	Gemäss Aufforderung der Kaffeemaschine

Schaerer Coffee Joy

Operating instructions - Short instructions

V03 / 07.2015

Published by

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Edition

Version 03 | 07.2015

Software

V01.05.01

Concept and editorial department

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright by ©

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

This document is copyrighted. All rights are reserved. The reproduction, distribution, transmission via electronic systems or translation of this document in another language is not permitted without the written consent of Schaerer Ltd. This applies to the entire document, as well as to individual excerpts thereof. The contents of the document are based on the most current data available at the time of printing. Schaerer Ltd. reserves the right to make changes at any time without further notice. All pictures, illustrations and display messages in this manual serve only as examples. Due to the wide variety of possible options, a particular machine may differ from the devices depicted here. Schaerer AG is only liable for the contents of the original German document.

Safety notes

Maximum safety is one of the most important features of Schaefer AG products. The effectiveness of the safety devices is guaranteed only if the following instructions are observed to prevent injuries and health hazards:

- Read the User Manual carefully before using the device.
- Do not touch hot machine parts.
- Do not use the coffee machine if it is not working properly or is damaged.
- Under no circumstances may the installed safety devices be modified.

User at risk

DANGER!
Risk of electrocution!



Improper handling of electrical devices can result in electric shock.
Please adhere to the following points:

- Work on electrical systems may only be performed by skilled electricians.
- The device must be connected to a fused electrical network (we recommend passing the connection through a fault current circuit breaker).
- All relevant guidelines on low voltage and/or country-specific or local safety regulations and laws must be observed.
- The connection must be properly earthed and protected from electric shock.
- The voltage must correspond to the data on the device's serial plate.
- Never touch energised parts.
- Before carrying out service work, always switch off the main switch and/or disconnect the device from the power supply system.
- The power cable may only be replaced by qualified service technicians.

CAUTION!
User at risk!



Improper handling of the coffee machine can lead to light injuries.
Please adhere to the following points:

- This device is not intended to be operated by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or obtain instructions from this person on how to operate the device.
- Supervise children to ensure that they do not play with the device.
- The coffee machine must be installed so that there are no impediments to care and maintenance.
- Whether the machine is used for self-service or full-service operation, trained personnel must monitor the machine to ensure that the care measures are performed and that personnel is available to answer questions regarding its use.
- Fill the bean hopper with beans only, the powder container with coffee machine powder only and the manual inlet with ground coffee only (or cleaning tablets during cleaning).

CAUTION!
User at risk!



Beverages containing additional products or traces of these products may trigger allergies.
Please adhere to the following points:

- When used in self-service mode, a sign displayed in the vicinity of the machine should provide information about any additional products used which could trigger an allergic reaction.
- When used in operator service mode, trained personnel should provide information about any additional products used which could trigger an allergic reaction.

CAUTION!
Hot fluid!



There is a risk of scalding in the dispensing area of beverages, hot water and steam.
Never reach under the dispensing points while the machine is dispensing or during cleaning.

CAUTION!
Hot surface!



The dispensing areas and the brewing unit may be hot.
Do not touch any part of the dispensing equipment except the grips provided for this purpose. Only clean the brewing unit when the coffee machine has cooled down.

CAUTION!
Risk of trapping
fingers!



There is a risk of trapping fingers or hands when handling moving components. While the coffee machine is switched on, never reach into the bean or powder containers or into the opening of the brewing unit.

Risk from cleaning products

Application

CAUTION!
User at risk!



Danger of poisoning from swallowing cleaning products.
Please adhere to the following points:

- Store cleaning products away from children and unauthorised persons.
- Do not swallow the cleaning products.
- Never mix cleaning products with other chemicals or acids.
- Never put cleaning products in the milk container.
- Never put cleaning products in the drinking water tank (internal/external).
- Only use the cleaning and descaling products for their intended purpose (see label).
- Do not eat or drink while handling cleaning products.
- Ensure that the area is well-ventilated when handling cleaning products.
- Wear safety gloves when handling cleaning products.
- Wash your hands thoroughly after handling cleaning products.



Before using cleaning products, read the information on the package label carefully. If not available, the HEALTH & SAFETY DATA SHEET can be obtained from the sales partner (see the cleaning product packaging).

Storage

Please adhere to the following points:

- Store in a place that is inaccessible to children and unauthorised persons.
- Protect cleaning products from heat, light and moisture.
- Store in a separate location from acids.
- Store in the original packaging only.
- Store cleaning products for daily and weekly use separately.
- Do not store together with foodstuffs or other edibles.
- Local regulations regarding the storage of chemicals (cleaning products) apply.

Disposal

If the cleaning product must be disposed of unused, dispose of it and the packaging according to the local and legal rules and regulations.

Emergency information

Obtain the phone number of the emergency information service (toxicology information centre) from the cleaning product manufacturer (see cleaning product label). If your country does not have this type of institution, note the following table:

Swiss Toxicological Information Centre	
International calls	+41 44 251 51 51
Call from Switzerland	145
Internet	www.toxi.ch

Risk of damage to the machine

CAUTION!
Risk of machine
damage!



Improper handling of the coffee machine can lead to damage or contamination. Please adhere to the following points:

- For water with a carbonate hardness above 5°dKH, install a water filter, as otherwise the coffee machine can be damaged due to calcification.
- For insurance law reasons, always ensure that after closing for the day, the main water valve (coffee machine with mains water supply) is closed and the electrical main switch is switched off or the power plug is unplugged.
- All relevant guidelines on low voltage and/or country-specific or local safety regulations and laws must be observed.
- Do not operate the device if the water supply is blocked. Otherwise, the boilers will not be refilled and the pump will run dry.
- To prevent water damage in case of hose breakage, Schaerer AG recommends routing the water supply connection via a water stop valve (at the installation site).
- After extended downtime (e.g. holiday), the coffee machine must be cleaned before it is put back into operation.
- Protect the coffee machine from the weather (frost, moisture, etc.).
- Faults may be remedied by a qualified service technician only.
- Only use Schaerer AG original spare parts.
- Report any noticeable damage or leaks immediately to an authorised service partner and have any faulty parts replaced and/or repaired.
- Never spray the device with water or clean it with a steam cleaner.
- When using caramelised coffee (flavoured coffee), clean the brewing unit twice daily.
- Only fill the bean hopper with coffee beans, the powder container with automatic machine powder and the inlet for ground coffee with ground coffee (or cleaning tablets during cleaning).
- Never use freeze-dried coffee as it clogs the brewing unit.
- If the coffee machine and/or auxiliary equipment is transported at temperatures below 10°C, the coffee machine and/or auxiliary equipment must be stored at room temperature for three hours before connecting the coffee machine and/or auxiliary equipment to the power supply and switching them on. If this instruction is not followed, condensed water may result in short circuits or damage to electrical components.
- Always use the new hose set delivered with the machine (drinking water/waste water hose). Never use old hose sets.

Hygiene regulations

Water

CAUTION!
User at risk!



Improper handling of water can lead to health problems. Please adhere to the following points:

- The water must be uncontaminated.
- Do not connect the machine to pure reverse osmosis water or other aggressive types of water.
- The carbonate hardness must not exceed 5-6 °dKH (German carbonate hardness) or 8.9-10.7 °fKH (French carbonate hardness).
- The total hardness must always be higher than the carbonate hardness.
- The minimum carbonate hardness is 5 °dKH or 8.9 °fKH.
- Maximum chlorine content of 100 mg per litre.
- pH value between 6.5–7 (pH neutral).

Machines with drinking water tank (internal & external):

- Fill the drinking water tank daily with fresh water.
- Rinse the drinking water tank thoroughly before filling.

Coffee

CAUTION!
User at risk!



Improper handling of coffee can lead to health problems.
Please adhere to the following points:

- Check the packaging for damage before opening.
- Do not add more beans than will be needed for one day.
- Close the bean hopper lid immediately after filling.
- Store coffee in a cool, dry, dark place.
- Store coffee separately from cleaning products.
- Use the oldest products first ("first-in-first-out" principle).
- Use before the expiry date.
- Always reclose packages after opening to ensure that the contents remain fresh and are protected from contamination.

Milk

CAUTION!
User at risk!



Improper handling of milk can lead to health problems.
Please adhere to the following points:

- Do not use unpasteurised or raw milk.
- Only use pasteurised milk or milk heated at ultra-high temperatures.
- Only use homogenised milk.
- Use pre-cooled milk at a temperature between 3–5 °C.
- When working with milk, wear protective gloves.
- Use milk directly from the original packaging.
- Never refill milk. Always clean the container thoroughly before filling.
- Check the packaging for damage before opening.
- Do not add more milk than will be needed for one day.
- Close the milk container lid and cooling unit (internal/external) immediately after filling.
- Store milk in a cool, dry (max. 7 °C) and dark place.
- Store milk separately from cleaning products.
- Use the oldest products first ("first-in-first-out" principle).
- Use before the expiry date.
- Always reclose packages after opening to ensure that the contents remain fresh and are protected from contamination.

Installation and commissioning

Setting up the coffee machine

CAUTION!
Risk of machine
damage!



Location

The location where the coffee machine is set up must meet the conditions specified below. If these conditions are not ensured, the coffee machine may become damaged. Please adhere to the following conditions:

- The installation surface must be stable and level so that it does not become deformed under the weight of the coffee machine.
- Do not set up the coffee machine on hot surfaces or close to ovens.
- Set up the coffee machine in such a way that it can be monitored by trained personnel at all times.
- The required supply terminals must be within 1 m of the machine location according to the on-site installation plans.
- Maintain the following clearances for maintenance work and operation:

Allow enough space above the machine to refill beans.

Leave a clearance of ± 35 cm on the left side.

Leave a clearance of min. 15 cm from the rear of the machine to the wall (air circulation).

Leave a clearance of min. 250 mm above the machine (needed to remove the brewing unit for cleaning and maintenance).

- Comply with all applicable local kitchen regulations.

Ambient conditions

CAUTION!
Risk of machine
damage!



The location where the coffee machine is set up must provide the ambient conditions specified below. If these conditions are not ensured, the coffee machine may become damaged.

Please adhere to the following conditions:

- Ambient temperature of $+10\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($50\text{ }^{\circ}\text{F}$ to $104\text{ }^{\circ}\text{F}$)
- Relative humidity of max. 80% RH
- The coffee machine is designed for indoor use only. Do not use in the open and never expose to the weather (rain, snow, subzero temperatures).

If the coffee machine was exposed to subzero temperatures:

- Contact customer service before commissioning.

Power supply

Conditions

The power supply connection must be made in accordance with the applicable requirements and the regulations of the respective country. The voltage specified on the serial plate must match the supply voltage at the installation location.

DANGER!
Risk of electrocution!



Danger of electric shock!

Please adhere to the following points:

- The phase must be fused at the ampere value specified on the serial plate.
- It must be possible to disconnect the device from the mains power supply at all poles.
- Never operate a device with a damaged power cable. Have a defective power cable or plug replaced immediately by a qualified service technician.
- Schaefer AG recommends against using an extension cable. If an extension cable is used despite this (minimum cross-section: 0.75 mm^2), please comply with the manufacturer's

specifications for the cable (operating instructions) and with locally applicable regulations.

- Route the power cable in such a way that it does not present a tripping hazard. Do not pull the cable over corners or sharp edges, pinch it between objects or allow it to hang loosely in the open. Do not position the cable over hot objects, and protect the cable from exposure to oil and aggressive cleaning products.
- Never lift or pull the device by the power cable. Never pull the plug out of the socket by its cable. Never touch the power cable or plug with wet hands. Never insert a wet plug into a power socket.

Power requirements

Mains	Power requirements			Fuse protection (site face)	Connecting cable conductor cross-section
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0.75 mm ² 3 x 1 mm ²

Water connection/draining

Conditions

CAUTION!
Risk of machine damage!



The machine can suffer damage due to bad material and wrong water values. It is imperative that the following points are complied with:

The water must be free of contaminants and the chlorine content must not exceed 100 mg per litre.

Do not connect the machine to pure reverse osmosis water or other aggressive types of water.

The carbonate hardness must not exceed 5 – 6°dKH (German carbonate hardness) or 8 – 10°fKH (French carbonate hardness), and the total hardness value must always be greater than the carbonate hardness.

The minimum carbonate hardness is 4°dKH or 7°fKH. The pH value must be between 6.5 – 7.

Always use the new hose set (fresh water/waste water hose) provided with the machine.

The water supply connection must be made in accordance with the applicable requirements and the regulations of the respective country. If the machine is connected to a newly installed water pipe, the pipe and infeed hose must be rinsed well to ensure that no dirt gets into the machine.

The coffee machine must be connected to an installed drinking water line with a shut-off valve.

Power requirements

Water pressure	Minimum:	0.2 MPa (2 bar)
	Maximum:	0.6 MPa (6 bar)
Water inlet temperature	Minimum:	10°C
	Maximum:	35°C

Installation

Unpacking the machine



Read the "Setting up the coffee machine" and "Power supply" chapters carefully before installing.

- ▶ Unpack the machine.
- ▶ Check the remaining package contents for accessories.
- ▶ Remove the accessories supplied in the grounds container and water tank.



Important: When operating the machine with a mains water supply, it is important that you keep the provided internal drinking water tank. It is needed during the descaling process.

- ▶ Keep the original packaging in case the equipment needs to be sent back.

Installing the mains water supply (Option)



See the supplied installation instructions on the mains water supply.

Connecting the milk system



- ▶ Mounting the milk hose on the beverage outlet (see figure).
- ▶ Select a suitable milk nozzle (brown = for cooled milk; transparent = for uncooled milk) and insert at the lower end of the milk hose.
- ▶ Insert the beverage outlet into the holder.
- ▶ Remove the grounds container out of the coffee machine.
- ▶ Move the beverage outlet to the lowest position.



- ▶ Clamp the milk hose into the guide intended for this purpose.



See "Operation" - "Filling and connecting" - "Milk" for filling milk.



If an external cooling unit is used: install the cooling unit as described in the operating instructions and route the milk hose from the coffee machine to the external cooling unit.

Commissioning program

When the coffee machine is started for the first time, the commissioning program is executed automatically. It goes through the initial settings step by step. A detailed description of all steps follows.

- ▶  Press the button.
 - ☑ The coffee machine switches on and the commissioning program begins.
- ▶ Follow the instructions on the touch screen.

Display/ display text	Parameter description	Setting range	Notes
language: English	▶ Select the required language with $\oplus$ and $\ominus$. ▶ Confirm by touching $\mathbb{P}$. ☒ "Initial setup of your Coffee Joy" appears on the display in the selected language.	German English French Dutch Swedish Danish Norwegian Russian Italian Spanish Japanese	The presetting is "English".
Time hh:mm	To set the current time: ▶ Set the hours with $\oplus$ and $\ominus$. ▶ Confirm by touching $\mathbb{P}$. ▶ Set the minutes with $\oplus$ and $\ominus$. ▶ Confirm by touching $\mathbb{P}$. ☒ The next commissioning step appears.	hh = hours mm = minutes	–
Date dd:mm:yyyy	Set the current date: ▶ Set the day with $\oplus$ and $\ominus$. ▶ Confirm by touching $\mathbb{P}$. ▶ Set the month with $\oplus$ and $\ominus$. ▶ Confirm by touching $\mathbb{P}$. ▶ Set the year with $\oplus$ and $\ominus$. ▶ Confirm by touching $\mathbb{P}$. ☒ The next commissioning step appears.	dd = day mm = month mm = year	–
Switching off time: 30 min	The switch-off time is defined in this step. After a beverage is dispensed, if the defined time elapses without another beverage being dispensed, the machine switches off automatically. ▶ Set the minutes with $\oplus$ and $\ominus$. ▶ Confirm by touching $\mathbb{P}$. ☒ The next commissioning step appears.	0 min 5 – 180 min	If set to "0 min", the machine does not switch off automatically.
Water hardness: 13 – 16	To set the water hardness: ▶ Perform the water hardness test. <i>See "Service and maintenance" - "Determining the water hardness".</i> ▶ Set the water hardness with $\oplus$ and $\ominus$. ▶ Confirm by touching $\mathbb{P}$. ☒ The next commissioning step appears.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 >16	–

Display/ display text	Parameter description	Setting range	Notes
Water filter: No	To set the use of a water filter: ► Set the use with  and . ► Confirm by touching . Option 1: Input "no" ☒ The next commissioning step appears. Option 2: If "yes" is set, the filter rinse is executed automatically. ► Place a container with a capacity of ca. 3 l under the hot water outlet. ► Fill the drinking water container completely. ☒ After the filter rinse cycle is completed, the next step is displayed.	Yes/No	If "Yes" is set, a filter rinse is then executed automatically.
The machine heats up	The coffee machine begins heating up. After heating, the coffee system is rinsed. ► Place a container under the beverage outlet. ☒ The rinse cycle takes ca. 40 sec.	–	The coffee system rinse cleans and warms up all pipes.
 "Espresso" beverage button	A test brewing is performed at the end of the commissioning program. The  button flashes. ► Place a suitable container below the beverage outlet. ► Press the  button. ☒ The test brewing starts. ► Pour away the test beverage; do not drink it.	–	–
Your selection please	The coffee machine is now ready to use.	–	All settings that were made now can be changed later. See "Programming".

Deinstallation and disposal



The coffee machine must be disposed of correctly in conformity with local and legal regulations.

- Contact your service partner.

Cleaning

Cleaning intervals

Cleaning intervals						
Daily	Weekly	Once a month	Automatically	As instructed	As needed	
Coffee machine						
x			x	x		Coffee system rinse
x				x		Milk system rinse
	x					Clean the milk system
	x					Machine cleaning (cleaning programme)
		x				Clean the brewing unit
x						Rinse the drinking water tank with fresh water
x				x		Empty and clean the grounds container
x				x		Empty and clean the drip tray
	x					Clean the bean hopper
					x	Clean the steam nozzle
					x	Clean the outer surfaces of the coffee machine
Optional accessories/options						
x						Clean the milk container
x						Clean the interior of the side cooling unit
	x					Clean the outer surfaces of the side cooling unit

Legend

Daily:	At least once a day or more often if necessary.
Weekly:	At least once a week or more often if necessary.
Monthly:	At least once monthly or more often if necessary.
Automatically:	Automatically when switching the machine on or off.
As instructed:	An instruction appears on the display.
As needed:	As needed (if dirty).



For a better overview of the cleaning steps that are required or that have already been performed, use the cleaning schedule in this chapter.

Mandatory cleaning

If a due cleaning procedure is not performed despite being requested on the display, mandatory cleaning will set in (if programmed) after a certain time. When mandatory cleaning sets in, beverage dispensing is blocked.

Beverages cannot be dispensed again until after the machine has been cleaned.



Mandatory cleaning and the period that elapses before it sets in can only be programmed by the service technician.

Daily cleaning

Automatic coffee system rinsing

The coffee system rinse is automatically performed every time the coffee machine is switched on and off. User actions are not required.

Milk system rinse

If milk was dispensed, the milk system is automatically rinsed every time the coffee machine is switched off. The following steps need to be performed:

- ▶ Place a container under the beverage outlet.
- ▶ Slide the beverage outlet to the highest position.
- ▶ Insert the milk hose with the milk nozzle in the hot water outlet and turn it clockwise all the way.
 - ☑ The milk system rinse begins.
- ▶ After the milk system rinse, wipe off the outside of the milk hose with a moist cloth.

The milk system can also be rinsed as needed:

- ▶  Press the button.
 - ☑ The cleaning menu appears.
- ▶ Navigate to the "milk system rinsing" menu with the  button.
- ▶  Press the button.
- ▶ Perform all steps as described above.

Grounds container

CAUTION!
User at risk!



Coffee grounds in the grounds container can quickly lead to mould formation. The spread of mould spores in the machine results in the danger of contamination of the coffee.

Therefore, clean the grounds container daily.

- ▶ Thoroughly clean the grounds container with water and a household cleaning product.
- ▶ Rinse with clear water and dry with a clean cloth.

Drip tray

CAUTION!
Risk of machine damage!



High temperatures may lead to damage.

Never clean the drip tray in the dishwasher.



- ▶ Thoroughly clean the drip tray and the drip grid with water and a household cleaning product.
- ▶ Rinse with clear water and dry with a clean cloth.

Internal drinking water tank

CAUTION!
User at risk!



There is a contamination danger for the drinking water tank due to deposits and bacteria.

Rinse and clean the drinking water tank and lid every day; do not use cleaning products.



See also "Safety notes" - "Hygienic regulations" - "Water".

- ▶ Thoroughly rinse the drinking water tank with fresh water several times.
- ▶ Thoroughly clean the lid of the drinking water tank with fresh water.
- ▶ Dry with a clean cloth.

Milk container

CAUTION!
User at risk!



There is a danger of contamination of the milk and milk container due to milk deposits and bacteria.

Clean the milk container and lid daily and every time before filling.



See also "Safety notes" - "Hygiene rules" - "Milk".

- ▶ Mix 5 ml of the cleaning product Milkpure with 500 ml of warm water in a container.
- ▶ Clean the milk container and lid with the prepared cleaning solution.
- ▶ Rinse with clear water and dry with a clean cloth.

Interior of the side cooling unit

CAUTION!
User at risk!



There is a risk of contamination of the milk and cooling unit due to milk deposits and bacteria.

Clean the cooling unit daily.

- ▶ Take the milk container out of the cooling unit.
- ▶ Wipe out the inside of the cooling unit with fresh water and a fresh, unused cloth.
- ▶ Place the milk back into the cooling unit.



See also "Safety notes" - "Hygiene rules" - "Milk".

Manual weekly cleaning

Weekly cleaning

Schaerer Coffee Joy



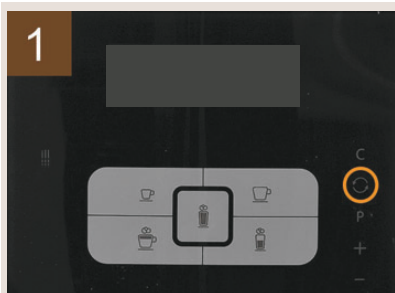
See also "Safety instructions" and "Cleaning" in the operating instructions.

CAUTION!
User at risk!



There is a risk of scalding in the dispensing area of beverages, hot water and steam.
Never reach under the dispensing areas during dispensing or cleaning.

Machine cleaning (cleaning programme)



- ▶ - Press the button.
 - ☑ The "Maintenance program" menu appears.
- ▶ Leaf through the menu to "Machine cleaning" using and .
- ▶ Confirm with .
- ☑ The cleaning programme starts.



- ▶ Empty the drip tray.
- ▶ Fill the drinking water tank.
- ▶ Place a container (min. 2 l) under the beverage outlet.



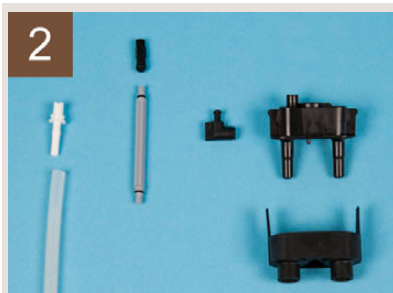
- ▶ Drop the cleaning tablet into the inlet with the little sponge.
- ▶ Close the inlet lid and confirm with .
- ☑ Cleaning starts.
- ☑ The remaining cleaning duration appears on the display.

Milk system cleaning (manual)



After the machine cleaning programme is finished, the instruction for manual milk system cleaning appears on the display.

- ▶ Slide the beverage outlet to the highest position.
- ▶ Press the release on the back of the beverage outlet and pull the foamer head down and off.
- ▶ Remove the grounds container and release the milk hose out of the guide.

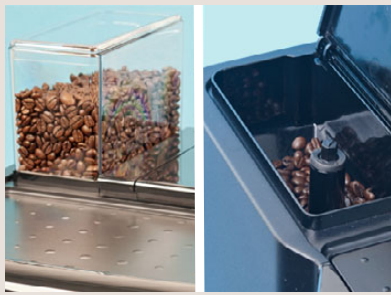


- ▶ Disassemble all parts.
- ▶ Immerse all parts in a solution of 500 ml of hot water and 25 ml of "Milk-pure" cleaning product for ± 30 min.
- ▶ Wash all parts under luke warm, running water.
- ▶ Clean the outlets of the foamer head with the brushes contained in the scope of supply.



- ▶ Let the parts dry fully.
- ▶ Reassemble all parts.
- ▶ Attach the foamer head.
- ▶ Clamp the milk hose into the guide intended for this purpose.
- ▶ Insert the grounds container.

Cleaning the bean hopper



Old bean grease in the bean hopper can have a negative impact on the coffee quality.

- Wipe the inside of the bean hopper with a moist cloth.
- Dry with a clean cloth.

CAUTION!
User at risk!



Danger of injury from the rotating grinding discs in the grinder.
Never reach into the bean hopper while the coffee machine is switched on.

CAUTION!
User at risk!



Improper handling of beans, water, milk, powder or other coffee ingredients can lead to health problems!
Comply with the hygiene regulations stipulated in HACCP!



See "Safety instructions" - "HACCP hygiene regulations" in the operating instructions.

Schaerer Ltd.
P.O. Box
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Schaerer Coffee Joy | V02 | 08.2012
QRCSJ_w_en

N° 022481

Monthly cleaning

CAUTION!
User at risk!



CAUTION!
Risk of machine
damage!



Brewing unit

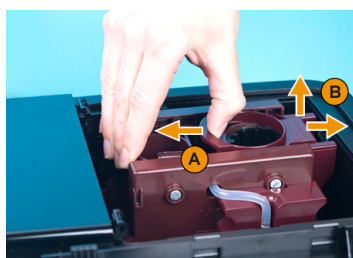
Coffee residue in the brewing unit can quickly lead to the formation of mould. The spread of mould spores in the machine results in the danger of contamination of the coffee.

Clean the brewing unit monthly (depending on the degree of soiling) as described.

Never wash the brewing unit in a dishwasher as this may damage the unit considerably. Only clean the brewing unit as described below.



- Remove the lid over the brewing unit.



- Pull back the latch of the brewing unit (A).
- Pull the brewing unit out of the machine while pushing it slightly to the right (B).



- Turn the thread on the head of the brewing unit anticlockwise until the ejector is located in the front position.
- Clean the brewing unit under flowing water.
- Let the brewing unit dry fully before reinstalling it in the machine.
- Turn the thread on the head of the brewing unit back into the original position (rear scraper).
- Place the lid on the brewing chamber.

As needed

Outer surfaces of the coffee machine

- Switch off the machine before cleaning the outer surfaces.
- Spray a commercially available glass cleaner onto a paper towel.
- Use it to clean the user panel of the coffee machine.
- Clean the remaining outer surfaces of the coffee machine with a moist cloth.

Clean the steam nozzle

The steam nozzle is located at the top in the beverage outlet. If needed, a second steam nozzle is contained in the scope of supply.



- ▶ Slide the beverage outlet to the highest position.
- ▶ Press the release on the back of the beverage outlet and pull the foamer head down and off.
- ▶ Take out the steam nozzle located in the beverage outlet at the top.
- ▶ Clean the steam nozzle with the brush.
- ▶ Insert the steam nozzle back into the beverage outlet.
- ▶ Attach the foamer head.

Optional accessories (Option)

CAUTION!
User at risk!



There is a risk of contamination of the milk and cooling unit due to milk deposits and bacteria.

Clean the cooling unit daily.

- ▶ Take the milk container out of the cooling unit.
- ▶ Wipe out the inside of the cooling unit with fresh water and a fresh, unused cloth.
- ▶ Place the milk back into the cooling unit.



See also "Safety notes" - "Hygiene rules" - "Milk".

Warm-up rinsing

The warm-up rinse rinses and warms the coffee machine pipes. If a beverage has not been dispensed for some time, a warm-up rinse can be performed before the next beverage is dispensed. This guarantees that the beverage has an optimal temperature.

- ▶ Press the button.
 - ☒ The cleaning menu appears.
- ▶ Navigate to the "warm-up rinsing" menu with the button.
- ▶ Press the button.
 - ☒ Warm-up rinsing is performed.

HACCP cleaning concept

Cleaning regulations

When installation, maintenance, care and cleaning are performed properly, Schaerer AG coffee machines satisfy the conditions of HACCP requirements.

CAUTION!
Risk of machine
damage!



If the coffee machine is not cared for and cleaned properly, the dispensing of milk beverages will become a health hazard in terms of food hygiene.

Note and adhere to the following instructions:

- Wear safety gloves during cleaning.
- Wash your hands thoroughly before and after cleaning.
- Clean the coffee machine daily after beverage dispensing has ended.
- Clean the milk container every time before filling and after you have finished dispensing beverages for the day.
- Never put cleaning products in the milk container.
- Never put cleaning products in the drinking water tank (internal/external).
- Never mix cleaning products.
- Store cleaning products separately from coffee, milk and coffee machine powder.
- Do not use any abrasive products, brushes or cleaning tools made of metal.
- Do not touch parts that come into contact with beverages after cleaning.
- Read and follow the dosing and safety instructions specified on the cleaning product.
- For daily and weekly cleaning, proceed as described in the operating instructions and on the cleaning cards.



For a better overview of the cleaning steps that are required or that have already been performed, use the cleaning schedule in this chapter.

Cleaning schedule

- Copy the HACCP cleaning concept and store/post it in the vicinity of the machine.
- Record each cleaning with the time and a signature.

Year: _____

☐ January☐ February☐ March☐ April☐ May☐ June☐ July☐ August☐ September☐ October☐ November☐ December

Date	Machine cleanings (time and signature):					Signature
	Perform daily!			Perform weekly!		
	Daily machine cleaning	Milk container (option)	Cleaning of cooler (option)	Weekly machine cleaning	Defrosting of cooler (option)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Cleaning products

CAUTION!
Risk of machine damage!



Use of the wrong cleaning products may damage the machine.
Use only cleaning products for daily and weekly cleaning that are recommended by Schaerer AG.



Before using a cleaning product, read the information on the package label and the HEALTH & SAFETY DATA SHEET carefully. If a HEALTH & SAFETY DATA SHEET is not present, please request it from the sales partner.

Cleaning tablets

Information	
Application	Weekly cleaning, coffee system
Purpose of cleaning	Removal of grease residue in the coffee system
Application interval	Once a week

Milkpure

Information	
Application	Weekly cleaning of the milk system
Purpose of cleaning	Removal of lime scale deposits and milk stone from the milk system and steam nozzle
Application interval	Once a week

Descalers

Information	
Application	Descaling the boiler and line system
Purpose of cleaning	Removal of lime scale deposits in the coffee machine
Application interval	As instructed by the coffee machine

Schaerer Coffee Joy

Manuel d'utilisation - Brève notice d'utilisation

V03 / 07.2015

Editeur

Schaerer SA, Case postale 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Edition

Version 03 | 07.2015

Logiciel

V01.05.01

Conception et rédaction

Schaerer SA, Case postale, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©

Schaerer SA, Case postale, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Ce document est protégé par un copyright. Tous droits réservés. Toute reproduction, diffusion et transmission au moyen de systèmes électroniques et toute traduction en langues étrangères sont interdites sans autorisation écrite de Schaerer SA. Ceci s'applique à l'ensemble du document ainsi qu'à tous les paragraphes qu'il contient. Le contenu de ce document se base sur les données les plus récentes disponibles au moment de la publication. La société Schaerer SA se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications sans nouvelle publication. Tous les schémas, illustrations et messages affichés sur écran utilisés dans ce manuel ne sont que des exemples. En raison de la grande diversité des options disponibles, votre machine peut se différencier des appareils représentés dans ce manuel. La société Schaerer SA répond uniquement du contenu du document original allemand.

Consignes de sécurité

La société Schaefer AG conçoit la sécurité maximale comme l'une des principales caractéristiques de produit. L'efficacité des dispositifs de sécurité n'est garantie que si les éléments suivants visant à éviter les blessures et les risques pour la santé sont respectés :

- Lisez soigneusement la notice d'utilisation avant d'utiliser la machine.
- Ne touchez jamais les pièces brûlantes de la machine.
- N'utilisez pas la machine à café si elle ne fonctionne pas correctement ou si elle est endommagée.
- Les dispositifs de sécurité intégrés ne doivent être modifiés en aucune circonstance.

Danger pour l'utilisateur

DANGER !
Risque
d'électrocution !



Toute manipulation inadéquate des appareils électriques peut être la source d'une électrocution.

Respectez impérativement les points suivants :

- Seul un électricien spécialisé doit procéder aux travaux sur les installations électriques.
- L'appareil doit être raccordé à un circuit électrique protégé (nous vous recommandons d'effectuer le raccord par un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit).
- Vous devez respecter les directives applicables sur la faible tension et / ou les réglementations et directives de sécurité locales et / ou nationales applicables.
- Le raccordement doit être mis à la terre conformément aux prescriptions et protégé contre les décharges électriques.
- La tension doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne touchez jamais aux pièces sous tension.
- Avant de procéder aux travaux de maintenance, coupez toujours l'interrupteur principal ou débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
- Vous ne devez faire remplacer le câble d'alimentation que par un technicien qualifié du service après-vente.

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Une manipulation non conforme aux instructions de la machine à café peut être la source de blessures légères.

Respectez impérativement les points suivants :

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles restreintes ou manquant d'expérience et / ou de connaissances à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou que cette dernière leur ait transmis des instructions sur l'utilisation de l'appareil.
- Vous devez surveiller les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez la machine à café de façon à ce que l'entretien et la maintenance puissent s'effectuer sans encombre.
- Autant dans les applications en libre service que dans les applications avec service, un personnel spécialement formé doit surveiller la machine de façon à garantir le respect des mesures d'entretien. Un personnel adéquat doit rester à disposition pour les questions relatives à l'utilisation.
- Ne remplissez les récipients à grains que de grains, les récipients à poudre que de poudre pour distributeur automatique et le réceptacle d'insertion manuelle que de café moulu (ou d'une pastille de nettoyage pendant le nettoyage).

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Les boissons contenant des additifs ou des restes d'additifs peuvent causer des allergies.

Respectez impérativement les points suivants :

- En mode libre-service, un panneau avertisseur apposé près de la machine informe sur les additifs allergènes éventuellement utilisés.
- En mode d'administration conventionnelle, le personnel instruit informe le consommateur sur les additifs allergènes éventuellement utilisés.

ATTENTION !
Liquide brûlant !



Risque de brûlure dans la zone de distribution des boissons, de l'eau chaude et de la vapeur.

Ne mettez jamais vos mains sous les sorties pendant la distribution ou le nettoyage.

ATTENTION !
Surface brûlante !



Les sorties et le percolateur peuvent être brûlants.

Ne touchez la sortie que par les poignées prévues à cet effet. Nettoyez le percolateur uniquement quand la machine à café est refroidie.

ATTENTION !
Risque d'écrasement !



Risque de contusion lors de la manipulation de tous les composants mobiles.

Lorsque la machine à café est en marche, ne placez pas vos mains dans les récipients à grains ou à poudre ou dans l'ouverture du percolateur.

Risque potentiel émanant des produits de nettoyage

Utilisation

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Risque d'intoxication suite à l'ingurgitation de produit de nettoyage.

Respectez impérativement les points suivants :

- Conservez les produits de nettoyage hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.
- N'avez pas les produits de nettoyage.
- Ne mélangez jamais les produits de nettoyage avec d'autres produits chimiques ou acides.
- Ne versez jamais de produit de nettoyage dans le récipient à lait.
- Ne versez jamais de produit de nettoyage dans le réservoir d'eau potable (interne / externe).
- Utilisez les produits de nettoyage et de détartrage conformément à leur domaine d'application (voir l'étiquette).
- Ne mangez pas et ne buvez pas lorsque vous utilisez des produits de nettoyage.
- Veillez à ce que les locaux soient aérés et ventilés correctement lorsque vous utilisez des produits de nettoyage.
- Portez des gants de protection lorsque vous utilisez des produits de nettoyage.
- Lavez-vous immédiatement les mains minutieusement après avoir utilisé des produits de nettoyage.



Avant d'utiliser le produit de nettoyage, lisez les informations indiquées sur l'emballage avec attention. Si vous n'avez pas de fiche de sécurité à votre disposition, vous pouvez en faire la demande auprès de votre distributeur (reportez-vous à l'emballage du produit de nettoyage).

Stockage

Respectez impérativement les points suivants :

- Stockez-les hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.
- Ne les stockez pas dans un endroit exposé à la chaleur, la lumière ou l'humidité.
- Stockez-les dans un endroit situé à l'écart de produits acides.
- Stockez-les uniquement dans leur emballage d'origine.
- Stockez séparément les produits de nettoyage utilisés quotidiennement et ceux qui sont utilisés une fois par semaine.
- Ne les stockez pas avec des denrées ou produits alimentaires.
- Les directives légales et locales relatives à l'entreposage de produits chimiques sont applicables (produits de nettoyage).

Élimination

Si il n'est pas possible de les utiliser, les produits de nettoyage et leur emballage doivent être éliminés conformément aux réglementations locales et officielles en vigueur

Appels d'urgence

Renseignez-vous auprès du fabricant du produit de nettoyage (voir l'étiquette du produit de nettoyage) au sujet du numéro de téléphone à contacter en cas d'urgence (centre d'informa-

tion toxicologique). Si une telle institution n'existe pas dans votre pays, utilisez le tableau suivant :

Centre d'information toxicologique suisse	
Appels de l'étranger	+41 44 251 51 51
Appels de la Suisse	145
Internet	www.toxi.ch

Danger pour la machine

ATTENTION !
Danger pour
machine !



Une manipulation inadéquate de la machine à café peut être la source de dommages ou d'accumulation d'impuretés.

Respectez impérativement les points suivants :

- Si l'eau présente une dureté carbonique de plus de 5°dKH, installez un filtre à eau en amont afin d'éviter un endommagement de la machine à café suite à l'entartrage.
- Pour des questions de droits d'assurance, veuillez toujours à fermer la vanne d'alimentation principale (machine à café avec raccord d'eau fixe) et à couper l'interrupteur électrique général ou débrancher la fiche secteur à la fin des utilisations.
- Vous devez respecter les directives applicables sur la faible tension et / ou les réglementations et directives de sécurité locales et / ou nationales applicables.
- N'utilisez pas l'appareil si l'alimentation en eau est coupée. Dans ce cas, les chaudières ne seraient pas de nouveau remplies et la pompe tournerait « à sec ».
- La société Schaefer AG recommande de monter une électrovanne aquastop au niveau du raccord d'eau (sur le site de l'installation) pour éviter des dégâts d'eau en cas de rupture de tuyau.
- Effectuez un nettoyage avant de remettre la machine à café en service après un arrêt prolongé (par exemple, après les congés).
- Protégez la machine à café des intempéries (gel, humidité, etc.).
- Seul un technicien qualifié du service après-vente est autorisé à éliminer les dérangements.
- Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine de la société Schaefer AG.
- Signalez immédiatement les dommages et fuites reconnaissables de l'extérieur à un partenaire de service après-vente et faites remplacer ou réparer les pièces défectueuses.
- N'arrosez jamais l'appareil avec de l'eau et ne le nettoyez pas avec un nettoyeur haute pression.
- Si vous utilisez du café caramélisé (café aromatisé), nettoyez le percolateur deux fois par jour.
- Ne versez dans les récipients à grains que des grains, dans les récipients à poudre, que de la poudre pour distributeur automatique et dans le réceptacle, que du café moulu (ou d'une pastille de nettoyage pour le nettoyage).
- N'utilisez jamais de café lyophilisé ; il reste collé au percolateur.
- Si la machine à café et / ou les appareils complémentaires sont transportés à des températures inférieures à 10 °C, la machine à café et / ou les appareils complémentaires doivent être entreposés pendant trois heures à la température ambiante avant de les brancher au secteur ou de les mettre en marche. Si ceci n'est pas respecté, il y a un risque de court-circuit ou d'endommagement des composants électriques dû à l'eau de condensation.
- Utilisez toujours le jeu de tuyaux neufs livré avec la machine (tuyau pour l'eau potable / les eaux usées). N'utilisez jamais des jeux de tuyaux usagés.

Prescriptions d'hygiène

Eau

ATTENTION !

Danger pour
l'utilisateur !



**Une manipulation inadéquate de l'eau peut être la source de troubles de la santé !
Respectez impérativement les points suivants :**

- L'eau doit être propre.
- Ne raccordez pas la machine à de l'eau pure osmosée ou à toute autre eau agressive.
- La dureté carbonique ne doit pas dépasser 5-6 °dKH (dureté carbonique allemande) ou 8.9-10.7 °fKH (dureté carbonique française).
- La dureté totale doit toujours être supérieure à la dureté carbonique.
- La dureté carbonique minimale est de 5 °dKH ou 8.9 °fKH.
- Teneur maximale en chlore de 100 mg par litre.
- Valeur pH de 6,5 à 7 (pH neutre).

Machines équipées d'un réservoir à eau potable (interne & externe) :

- Remplissez le réservoir d'eau potable tous les jours avec de l'eau fraîche.
- Rincez soigneusement le réservoir d'eau potable avant de le remplir.

Café

ATTENTION !

Danger pour
l'utilisateur !



**Une manipulation inadéquate du café peut être la source de troubles de la santé !
Respectez impérativement les points suivants :**

- Avant de l'ouvrir, vérifiez que l'emballage n'est pas endommagé.
- Ne versez pas plus de grains de café que nécessaire pour une journée.
- Après le remplissage, fermez immédiatement le couvercle du récipient à grains.
- Stockez le café dans un endroit sec, froid et sombre.
- Stockez le café à l'écart des produits de nettoyage.
- Utilisez les produits les plus anciens en premier (principe « first-in-first-out »).
- Utilisez les produits avant la date de péremption.
- Refermez toujours soigneusement les emballages ouverts afin de conserver la fraîcheur du contenu et de le protéger des impuretés.

Lait

ATTENTION !

Danger pour
l'utilisateur !



**Une manipulation inadéquate du lait peut être la source de troubles de la santé !
Respectez impérativement les points suivants :**

- N'utilisez pas de lait cru.
- Utilisez uniquement du lait pasteurisé ou ayant subi un traitement UHT.
- Utilisez uniquement du lait homogénéisé.
- Utilisez du lait réfrigéré à une température de 3-5°C.
- Portez des gants lorsque vous utilisez du lait.
- Utilisez le lait directement depuis son emballage d'origine.
- Ne rajoutez jamais de lait. Nettoyez toujours le récipient soigneusement avant de le remplir.
- Avant de l'ouvrir, vérifiez que l'emballage n'est pas endommagé.
- Ne versez pas plus de lait que nécessaire pour une journée.
- Après le remplissage, fermez immédiatement le couvercle du récipient à lait et l'unité frigorifique (interne / externe).
- Stockez le lait dans un endroit sec, frais (max. 7°C) et sombre.
- Stockez le lait à l'écart des produits de nettoyage.
- Utilisez les produits les plus anciens en premier (principe « first-in-first-out »).
- Utilisez les produits avant la date de péremption.
- Refermez toujours soigneusement les emballages ouverts afin de conserver la fraîcheur du contenu et de le protéger des impuretés.

Installation et mise en service

Mise en place

ATTENTION !
Danger pour
machine !



Site d'utilisation

Choisissez l'emplacement de la machine à café en respectant les conditions ci-dessous. Si celles-ci ne sont pas garanties, la machine risque de subir des dommages. Respectez impérativement les conditions suivantes :

- La surface d'installation doit être stable et plane de façon à ce qu'elle ne puisse se déformer sous le poids de la machine à café.
- La machine à café ne doit pas être placée sur des surfaces chaudes ni à proximité d'un four.
- Installez la machine à café de façon à ce qu'elle puisse être surveillée à tout moment par un personnel qualifié.
- Effectuez les raccordements nécessaires selon les schémas du site d'installation jusqu'à 1 m du lieu où sera placé la machine.
- Prévoyez des espaces libres pour permettre les travaux de maintenance et l'utilisation :

Laissez assez de place vers le haut afin de pouvoir remplir la machine de grains de café.

Laissez un espace de ± 35 cm sur le côté gauche.

Laissez un espace de min. 15 cm entre l'arrière de la machine et le mur (circulation de l'air).

Laissez un espace de min. 250 mm vers le haut (nécessaire au démontage du percolateur lors du nettoyage et de la maintenance).

- Respectez les consignes locales en vigueur en matière de technique culinaire.

Climat

ATTENTION !
Danger pour
machine !



Choisissez l'emplacement de la machine à café en respectant les conditions climatiques mentionnées ci-dessous. Si celles-ci ne sont pas garanties, la machine risque de subir des dommages.

Respectez impérativement les conditions suivantes :

- Température ambiante comprise entre +10°C et +40°C (50°F bis 104°F)
- Humidité relative de l'air de 80 % HR max.
- La machine à café est exclusivement destinée aux applications intérieures. N'utilisez jamais la machine à l'extérieur et ne l'exposez jamais aux intempéries (pluie, neige, gel) !

Si la machine à café a été exposée à des températures inférieures à 0 °C :

- Contactez le service après-vente avant sa mise en service.

Alimentation électrique

Conditions

L'alimentation électrique doit être mise en place conformément aux réglementations et recommandations locales applicables. La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à la tension secteur du lieu d'installation.

Risque d'électrocution !

Respectez impérativement les points suivants :

- La phase doit être protégée par un fusible dont l'ampérage doit correspondre à celui indiqué sur la plaque signalétique.
- Il doit être possible de déconnecter l'appareil du réseau électrique sur tous les pôles.
- Ne jamais enclencher appareil dont le cordon d'alimentation est endommagé. Faites remplacer immédiatement un cordon d'alimentation défectueux ou un connecteur défectueux

DANGER !
Risque
d'électrocution !



par un technicien qualifié du service après-vente.

- La société Schaerer AG déconseille l'utilisation d'une rallonge ! Si une rallonge est tout de même utilisée (diamètre minimum : 0.75 mm²), respectez les données du fabricant du câble (notice d'utilisation) et les directives en vigueur dans le pays d'installation.
- Posez le câble de façon à ce que personne ne puisse trébucher. Ne tirez pas les câbles sur des coins ou des arêtes vives, ne les pincez pas et ne les laissez pas pendre librement dans la pièce. Par ailleurs, ne posez pas les câbles sur des objets chauds et protégez-les des effets de l'huile et des produits de nettoyage agressifs.
- Ne soulevez ou ne tirez jamais sur l'appareil par le cordon d'alimentation. Ne débranchez jamais la fiche de la prise murale en tirant sur le cordon d'alimentation. Ne touchez jamais le câble et le connecteur avec des mains mouillées. Quelles que soient les circonstances, ne branchez jamais une fiche mouillée à la prise murale !

Puissances connectées

Secteur	Puissances connectées			Protection (côté client)	Diamètre du câble de raccordement
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0.75 mm ² 3 x 1 mm ²

Raccordement de l'eau / écoulement de l'eau

Conditions

ATTENTION !
Danger pour machine !



Un mauvais matériel et de mauvaises valeurs de l'eau risquent d'endommager la machine.

Respectez impérativement les points suivants :

L'eau doit être propre et sa teneur en chlore ne doit pas dépasser 100 mg par litre.

Ne raccordez pas la machine à de l'eau pure osmosée ou à tout autre eau agressive.

La dureté carbonique ne doit pas dépasser 5 – 6°dKH (dureté carbonique allemande) ou 8 – 10°fKH (dureté carbonique française) et la dureté totale doit toujours être supérieure à la dureté carbonique.

La dureté carbonique minimale s'élève à 4°dKH ou 7°fKH. Le pH doit se situer entre 6,5 et 7.

Utilisez toujours le jeu de tuyaux neufs livré avec la machine (tuyau d'eau potable / des eaux usées).

Le raccord d'alimentation en eau doit être conforme aux réglementations et recommandations locales applicables. Si la machine est raccordée à une conduite d'eau nouvellement installée, la conduite et le tuyau d'alimentation doivent être rincés abondamment afin qu'aucune saleté ne s'infilte dans la machine.

La machine à café doit être raccordée à une conduite d'eau potable installée sur place et équipée d'un robinet d'arrêt.

Puissances connectées

Pression hydraulique	Minimum :	0.2 MPa (2 bar)
	Maximum :	0.6 MPa (6 bar)

Température d'entrée de l'eau	Minimum :	10°C
	Maximum :	35°C

Installation

Déballage de la machine



Lisez attentivement les chapitres « Mise en place » et « Alimentation en énergie » avant de commencer l'installation.

- Retirez la machine de son emballage.
- Vérifiez si l'emballage contient des accessoires livrés avec l'appareil.
- Retirez les accessoires livrés avec la machine du bac à marc et du réservoir à eau.



Important: si la machine est utilisée avec le raccord d'eau fixe, conservez le réservoir d'eau interne fourni. Il vous sera utile lors du détartrage.

- Conservez l'emballage d'origine en vue d'un éventuel retour de la marchandise.

Installation du raccord d'eau fixe (Option)



Voir les instructions d'installation fournies pour le raccord d'eau fixe.

Raccordement du lait



- Montage du tuyau à lait sur la sortie des boissons (voir l'illustration).
- Sélectionnez la buse à lait adéquate (marron = pour le lait réfrigéré ; transparent = pour le lait non réfrigéré) et insérez-la à l'extrémité opposé du tuyau à lait.
- Insérez la sortie des boissons sur la fixation.
- Retirez le bac à marc de la machine à café.
- Déplacez la sortie sur la position la plus basse.



- Insérez le tuyau à lait dans le guidage prévu à cet effet.



Voir le chapitre « Utilisation » - « Remplissage et raccordement » - « Lait » afin de remplir le système de lait.



Si une unité frigorifique externe est disponible: installez l'unité frigorifique selon le manuel d'utilisation correspondant et raccordez le tuyau du lait entre la machine et l'unité frigorifique externe.

Programme de mise en service

À la première mise en marche de la machine à café, le programme de mise en service est exécuté automatiquement. Celui-ci passe en revue les premiers réglages de la machine à café. Les différentes étapes sont les suivantes.

-  Appuyez sur la touche .
 - ☒ Lorsque la machine se met en marche, le programme de mise en service démarre.
- Suivez les instructions qui s'affichent sur l'écran tactile.

Écran / Texte affiché sur l'écran	Description du paramètre	Plage de réglage	Remarques
Langue : anglais	► Sélectionnez la langue de votre choix avec $\oplus$ et $\ominus$. ► Confirmez avec $\mathbb{P}$. ☒ Le texte « Premiers réglages de votre Coffee Joy » s'affiche sur l'écran dans la langue choisie.	Allemand Anglais Français Néerlandais Suédois Danois Norvégien Russe Italien Espagnol Japonais	Le réglage par défaut est « Anglais ».
Heure hh:mm	Réglage de l'heure actuelle : ► Réglez les heures avec $\oplus$ et $\ominus$. ► Confirmez avec $\mathbb{P}$. ► Réglez les minutes avec $\oplus$ et $\ominus$. ► Confirmez avec $\mathbb{P}$. ☒ La prochaine étape de mise en service s'affiche.	hh = heures mm = minutes	–
Date jj:mm:aaaa	Réglage de la date actuelle : ► Réglez les jours avec $\oplus$ et $\ominus$. ► Confirmez avec $\mathbb{P}$. ► Réglez les mois avec $\oplus$ et $\ominus$. ► Confirmez avec $\mathbb{P}$. ► Réglez les années avec $\oplus$ et $\ominus$. ► Confirmez avec $\mathbb{P}$. ☒ La prochaine étape de mise en service s'affiche.	jj = jour mm = mois aa = année	–
Heure d'extinction : 30 min	Cette étape permet de définir l'heure d'extinction. Si, après la distribution d'une boisson, le temps programmé s'est écoulé sans qu'une autre boisson ait été distribuée, la machine s'arrête automatiquement. ► Réglez les minutes avec $\oplus$ et $\ominus$. ► Confirmez avec $\mathbb{P}$. ☒ La prochaine étape de mise en service s'affiche.	0 min 5 – 180 min	Si la valeur est réglée sur « 0 min », la machine ne s'arrête en aucun cas automatiquement.
Dureté de l'eau : 13 – 16	Réglage de la dureté de l'eau : ► Effectuez un test de dureté de l'eau. <i>Voir le chapitre « Service & maintenance » - « Déterminer la dureté de l'eau ».</i> ► Réglez la dureté de l'eau avec $\oplus$ et $\ominus$. ► Confirmez avec $\mathbb{P}$. ☒ La prochaine étape de mise en service s'affiche.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–

Écran / Texte affiché sur l'écran	Description du paramètre	Plage de réglage	Remarques
Filtre à eau : Non	Réglage de l'application d'un filtre à eau : ► Réglez l'application avec  et . ► Confirmez avec . Option 1: Entrez « NON » ☒ La prochaine étape de mise en service s'affiche. Option 2: Si vous réglez le paramètre sur « OUI », le filtre est rincé automatiquement. ► Placez le récipient d'une capacité de env. 3 l sous la sortie d'eau chaude. ► Remplissez le réservoir à eau potable entièrement. ☒ Lorsque le rinçage du filtre est terminé, la prochaine étape de mise en service s'affiche sur l'écran.	OUI / NON	Si vous réglez le paramètre sur « OUI », un rinçage automatique du filtre est ensuite exécuté.
La machine chauffe	La machine commence à chauffer. Après que la machine ait chauffé, le rinçage du système à café démarre. ► Placez un récipient sous la sortie des boissons. ☒ Le rinçage dure env. 40 s.	–	Lors du rinçage du système à café, toutes les conduites sont nettoyées et chauffées.
 Touche de boisson « Espresso »	A la fin du programme de mise en service, la machine effectue un test d'infusion. La touche  clignote. ► Placez un récipient adéquat sous la sortie des boissons. ► Appuyez sur la touche . ☒ Le test d'infusion démarre. ► Jetez la boisson de test, ne la buvez pas.	–	–
Choisissez	La machine à café est désormais prête à l'emploi.	–	Tous les réglages qui ont été effectués peuvent encore être modifiés ultérieurement. <i>Voir le chapitre « Programmation ».</i>

Désinstallation et mise au rebut



La machine à café doit être éliminée de manière conforme, dans le respect des réglementations locales et officielles applicables.

- Contactez le partenaire de service après-vente.

Nettoyage

Intervalles de nettoyage

Intervalles de nettoyage						
Quotidien	Hebdomadaire	Mensuel	Automatique	Sur demande	En cas de besoin	
Machine à café						
x			x	x		Rinçage du système de café
x				x		Rinçage du système de lait
	x					Nettoyer le système de lait
	x					Nettoyage de la machine (programme de nettoyage)
		x				Nettoyer le percolateur
x						Rincer le réservoir d'eau potable à l'eau fraîche
x				x		Vider et nettoyer le bac à marc
x				x		Vider et nettoyer le bac collecteur
	x					Nettoyer le récipient à grains
					x	Nettoyer la buse à vapeur
					x	Nettoyer les surfaces extérieures de la machine à café
Appareils complémentaires / options						
x						Nettoyage du récipient à lait
x						Nettoyage de l'intérieur de l'unité frigorifique d'appoint
	x					Nettoyage des surfaces extérieures de l'unité frigorifique d'appoint

Légende

Quotidien :	Au moins une fois par jour, plus souvent au besoin.
Hebdomadaire :	Au moins une fois par semaine, plus souvent au besoin.
Mensuel :	Au moins une fois par mois, plus souvent au besoin.
Automatique :	Automatique à la mise en route et à l'arrêt de la machine.
Sur demande :	Des demandes correspondantes apparaissent à l'écran.
Au besoin :	Au besoin (en présence de salissures).



Pour ne pas perdre de vue les nettoyages à effectuer et déjà effectués, utilisez le plan de nettoyage de ce chapitre.

Nettoyage obligatoire

Si malgré l'invite à l'écran, un nettoyage échu n'est pas effectué, un nettoyage obligatoire est activé (si programmé ainsi) au bout d'un certain temps. Dès que le nettoyage obligatoire est activé, la distribution de boissons est bloquée.

Ce n'est qu'après l'exécution du nettoyage que la distribution de boissons est à nouveau débloquée.



Le nettoyage obligatoire ainsi que le laps de temps jusqu'à son activation peuvent être uniquement programmés par le technicien de service après-vente.

Nettoyage quotidien

Rinçage automatique du système de café

Le rinçage du système de café est automatiquement effectué lors de la mise en marche et de l'arrêt de la machine à café. Une intervention n'est pas nécessaire.

Rinçage du système de lait

Si du lait a été distribué, le rinçage du système de lait a lieu automatiquement à chaque arrêt de la machine à café. Les opérations suivantes doivent alors être effectuées :

- ▶ Placez un récipient sous la sortie des boissons.
- ▶ Mettez la sortie dans la position la plus haute.
- ▶ Plongez le tuyau de lait avec la buse de lait dans la sortie d'eau chaude et tournez jusqu'en butée dans le sens horaire.
 - ☑ Le rinçage du système de lait commence.
- ▶ Après le rinçage du système de lait, nettoyez l'extérieur du tuyau du lait avec un chiffon humide.

Par ailleurs, le rinçage du système de lait peut être réalisé à tout moment :

- ▶  Appuyez sur la touche .
 - ☑ Le menu de nettoyage apparaît.
- ▶ Avec la touche , défilez jusqu'à la rubrique « Rinçage du système de lait »..
- ▶  Appuyez sur la touche .
- ▶ Effectuez toutes les étapes comme décrit ci-dessus.

Bac à marc

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Le marc de café contenu dans le bac à marc peut rapidement entraîner la formation de moisissures. Le café risque d'être contaminé si les spores de moisissure se répandent dans la machine.

Par conséquent, nettoyez le bac à marc tous les jours.

- ▶ Nettoyez minutieusement le bac à marc avec de l'eau et un produit de nettoyage domestique.
- ▶ Rincez-le à l'eau claire et séchez-le avec un chiffon propre.

Bac collecteur

ATTENTION !
Danger pour
machine !



Les hautes températures peuvent endommager la machine. Ne nettoyez jamais le bac collecteur dans le lave-vaisselle.

- ▶ Nettoyez minutieusement le bac collecteur ainsi que la grille égouttoir avec de l'eau et un produit de nettoyage domestique.
- ▶ Rincez-le à l'eau claire et séchez-le avec un chiffon propre.



Réservoir d'eau potable interne

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Les dépôts et les bactéries contenus dans le réservoir risquent de polluer l'eau potable. Rincez et nettoyez le réservoir d'eau potable et le couvercle tous les jours, sans produit de nettoyage.



Voir également le chapitre « Consignes de sécurité » - « Consignes d'hygiène » - « Eau ».

- Rincez plusieurs fois le réservoir d'eau potable à l'eau fraîche, en procédant soigneusement.
- Nettoyez minutieusement le couvercle du réservoir d'eau potable à l'eau fraîche.
- Séchez-le avec un chiffon propre.

Récipient à lait

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Il y a un risque de pollution du lait et du récipient à lait par des dépôts de lait et des bactéries.

Nettoyez le récipient à lait et le couvercle tous les jours et avant chaque remplissage.



Voir également le chapitre « Consignes de sécurité » - « Consignes d'hygiène » - « Lait ».

- Mélangez 5 ml de produit de nettoyage Daypure avec 500 ml d'eau chaude dans un récipient.
- Nettoyez le récipient à lait et le couvercle avec la solution de nettoyage préparée.
- Rincez-le à l'eau claire et séchez-le avec un chiffon propre.

Intérieur de l'unité frigorifique d'appoint

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Il y a un risque de pollution du lait et de l'unité frigorifique par des dépôts de lait et des bactéries.

Nettoyez l'unité frigorifique tous les jours.

- Retirez le récipient à lait de l'unité frigorifique.
- Essuyez l'intérieur de l'unité frigorifique avec de l'eau fraîche et un chiffon propre et humide.
- Remettez le récipient à lait dans l'unité frigorifique.



Voir également le chapitre « Consignes de sécurité » - « Consignes d'hygiène » - « Lait ».

Nettoyage hebdomadaire manuel

Nettoyage hebdomadaire

Schaerer Coffee Joy



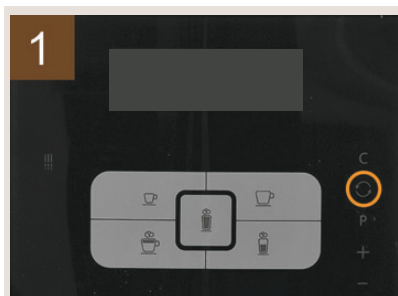
Voir également le chapitre « Consignes de sécurité » et « Nettoyage » dans la notice d'utilisation.

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Risque de brûlure dans la zone de distribution des boissons, de l'eau chaude et de la vapeur.
Ne mettez jamais vos mains sous les sorties pendant la distribution ou le nettoyage.

Nettoyage de la machine (programme de nettoyage)



- ▶ Appuyez sur la touche .
 - ☑ Le menu « Programme d'entretien » s'affiche.
- ▶ Naviguez dans le menu avec $\oplus$ et $\ominus$ jusqu'au « Nettoyage de la machine ».
- ▶ Confirmez avec P .
 - ☑ Le programme de nettoyage démarre.



- ▶ Vider le bac collecteur.
- ▶ Remplir le réservoir à eau potable.
- ▶ Placer un récipient (min. 2 l) sous la sortie des boissons.



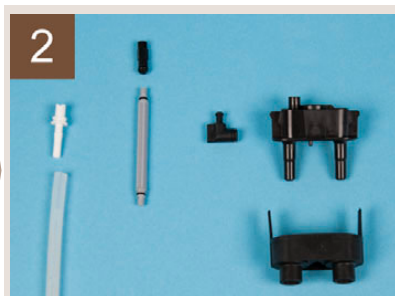
- ▶ Placer une pastille de nettoyage avec une petite éponge dans le réceptacle.
- ▶ Fermez le couvercle du réceptacle et confirmez avec P .
 - ☑ Le nettoyage démarre.
 - ☑ Le durée du nettoyage qui ne s'est pas encore écoulée s'affiche sur l'écran.

Nettoyage du système de lait (manuel)



Lorsque le nettoyage de la machine est terminé, l'écran vous invite à effectuer un nettoyage manuel du système de lait.

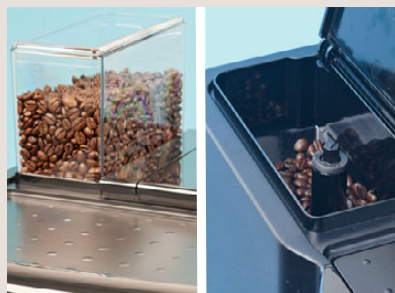
- ▶ Déplacer la sortie sur la position la plus haute.
- ▶ Appuyer sur le mécanisme de déverrouillage à l'arrière de la sortie des boissons et retirer la tête moussante par le bas.
- ▶ Enlever le bac à marc et détachez le tuyau à lait du guidage.



- ▶ Démontez toutes les pièces.
- ▶ Placez toutes les pièces dans une solution composée de 500 ml d'eau chaude et de 25 ml de produit de nettoyage « Milkpure » pendant ± 30 min.
- ▶ Nettoyez toutes les pièces sous un filet d'eau tiède.
- ▶ Nettoyez les sorties de la tête moussante avec la brosse fournie.



- ▶ Laisser sécher toutes les pièces complètement.
- ▶ Remontez toutes les pièces.
- ▶ Insérez la tête moussante.
- ▶ Insérez le tuyau à lait dans le guidage prévu à cet effet.
- ▶ Insérez le bac à marc.

Nettoyer le récipient à grains

D'anciens restes de graisse des grains de café dans le récipient à grains peuvent avoir une influence négative sur le goût du café.

- Nettoyer le récipient à grains avec un chiffon humide.
- Le sécher avec un chiffon propre.

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Risque de blessures par les meules en rotation du moulin.

Ne jamais mettre vos mains dans le récipient à grains quand la machine à café est allumée.

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Une utilisation non conforme aux instructions des grains, de l'eau, du lait, de la poudre ou d'autres composants de café peut être la source de troubles de la santé !
Respectez les règles d'hygiène selon HACCP !



Voir le chapitre « Consignes de sécurité » et « Règles d'hygiène HACCP » dans la notice d'utilisation.

Nettoyage mensuel

ATTENTION !

Danger pour
l'utilisateur !



ATTENTION !

Danger pour
machine !



Percolateur

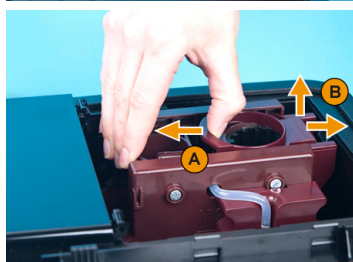
Les résidus de café du percolateur peuvent rapidement causer la formation de moisissures. Le café risque d'être contaminé si les spores de moisissure se répandent dans la machine.

Chaque mois (selon le degré de salissure), nettoyer le percolateur en suivant la procédure indiquée.

Ne mettez jamais le percolateur dans le lave-vaisselle afin de ne pas l'endommager. Nettoyez le percolateur en procédant exactement comme suit.



- Enlevez le couvercle qui se trouve au-dessus du percolateur.



- Tirez vers l'arrière le verrou du percolateur (A).
- Retirez le percolateur de la machine et appuyez légèrement vers la droite (B).



- Dévissez la vis filetée située sur la tête du percolateur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le racleur soit positionné à l'avant.
- Nettoyez le percolateur sous un filet d'eau.
- Laissez sécher le percolateur complètement, puis replacez-le dans la machine.
- Remettez le filetage de la tête du percolateur dans sa position initiale (racleur arrière).
- Placez le couvercle sur le compartiment du percolateur.

En cas de besoin

Surfaces extérieures de la machine à café

- Arrêtez la machine avant le nettoyage des surfaces extérieures.
- Vaporisez du nettoyant usuel pour verre sur un chiffon en papier.
- Nettoyez le panneau de sélection de la machine à café avec.
- Nettoyez le reste des surfaces extérieures de la machine à café avec un chiffon humide.

Nettoyer la buse à vapeur

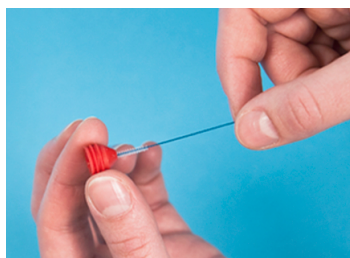
La buse à vapeur se trouve en haut dans la sortie des boissons. Une seconde buse à vapeur est fournie avec la machine.



- Mettez la sortie dans la position supérieure.
- Appuyez sur le mécanisme de déverrouillage à l'arrière de la sortie des boissons et retirez la tête moussante par le bas.



- Retirez la buse à vapeur qui est insérée en haut dans la sortie des boissons.



- Nettoyez la buse à vapeur avec la brosse.
- Remplacez la buse à vapeur dans la sortie des boissons.
- Insérez la tête moussante.

Appareils complémentaires (Option)

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Il y a un risque de pollution du lait et de l'unité frigorifique par des dépôts de lait et des bactéries.

Nettoyez l'unité frigorifique tous les jours.

- Retirez le récipient à lait de l'unité frigorifique.
- Essuyez l'intérieur de l'unité frigorifique avec de l'eau fraîche et un chiffon propre et humide.
- Remettez le récipient à lait dans l'unité frigorifique.



Voir également le chapitre « Consignes de sécurité » - « Consignes d'hygiène » - « Lait ».

Rinçage de chauffe

Le rinçage de chauffe rince et réchauffe les conduites de la machine à café. Si aucune boisson n'a été distribuée depuis un certain temps, un rinçage de chauffe peut être effectué avant la prochaine distribution. Cela garantit une température optimale de la boisson.

- Appuyez sur la touche .
 - ☒ Le menu de nettoyage apparaît.
- Avec la touche , allez dans la rubrique « Rinçage de chauffe ».
- Appuyez sur la touche .
 - ☒ Le rinçage de chauffe est effectué.

Concept de nettoyage selon HACCP

Consignes de nettoyage

Si elles sont correctement installées, entretenues, réparées et nettoyées, les machines à café

ATTENTION !
Danger pour
machine !



de la société Schaefer AG sont conformes aux exigences HACCP.

Suite à un entretien et un nettoyage non conformes de la machine à café, la distribution de boissons lactées représente un risque en matière d'hygiène alimentaire.

Observez et respectez les points suivants :

- Portez des gants de protection pendant le nettoyage.
- Lavez-vous minutieusement les mains avant et après le nettoyage.
- Nettoyez la machine à café quotidiennement après avoir terminé la distribution de boissons.
- Nettoyez toujours le récipient à lait avant de le remplir et après avoir fini la distribution de boissons.
- Ne versez jamais de produit de nettoyage dans le récipient à lait.
- Ne versez jamais de produit de nettoyage dans le réservoir d'eau potable (interne / externe).
- Ne mélangez jamais différents produits de nettoyage.
- Stockez les produits de nettoyage à l'écart du café, du lait et de la poudre pour distributeur automatique.
- N'utilisez pas de produits abrasifs, de brosses ou d'instruments de nettoyage en métal.
- Après le nettoyage, ne touchez pas aux pièces qui entrent en contact avec les boissons.
- Observez et respectez les consignes de dosage et de sécurité indiquées sur le produit de nettoyage.
- Lors du nettoyage quotidien et hebdomadaire, procédez conformément aux instructions de la notice d'utilisation et des fiches de nettoyage.



Pour ne pas perdre de vue les nettoyages à effectuer et déjà effectués, utilisez le plan de nettoyage de ce chapitre.

Plan de nettoyage

- Faites une copie du concept de nettoyage selon HACCP et conservez-la / affichez-la à proximité de la machine.
- Validez chaque nettoyage effectué en indiquant l'heure et en apposant votre signature.

Année: _____

☐ Janvier☐ Février☐ Mars☐ Avril☐ Mai☐ Juin☐ Juillet☐ Août☐ Septembre☐ Octobre☐ November☐ Décembre

Date	Nettoyage(s) effectué(s) (heure et signature) :					Signature
	Effectuer tous les jours !			Effectuer toutes les semaines !		
	Nettoyage quoti- diens machine	Réservoir à lait (en option)	Nettoyer l'unité de refroidissement (option)	Nettoyages hebdo- madaires machine	Dégivrer l'unité de refroidissement (option)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Produit de nettoyage

ATTENTION !
Danger pour
machine !



Les produits de nettoyage inappropriés risquent d'endommager la machine !
Pour les nettoyages quotidien et hebdomadaire, utilisez uniquement les produits de nettoyage recommandés par la Schaefer AG.



Avant d'utiliser le produit de nettoyage, lisez attentivement les informations figurant sur l'emballage et la fiche technique de sécurité. S'il n'y a pas de fiche de sécurité, veuillez en réclamer une auprès de l'entreprise de distribution.

Pastille de nettoyage

Informations	
Affectation	Nettoyage hebdomadaire du système de café
Objectif du nettoyage	Dissoudre les résidus de graisse dans le système de café
Intervalle d'application	1 fois par semaine

Milkpure

Informations	
Utilisation	Nettoyage hebdomadaire du système de lait
Objectif du nettoyage	Élimination des dépôts de calcaire et de lait dans le système de lait et la buse à vapeur
Intervalle	1 fois par semaine

Détartrant

Informations	
Utilisation	Détartrage du système de chaudière et de conduites
Objectif du nettoyage	Élimination des dépôts calcaires dans la machine à café
Intervalle	Sur demande de la machine à café

Schaerer Coffee Joy

Gebruiksaanwijzing - Beknopte gebruiksaanwijzing

V03 / 07.2015

Uitgever

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Uitgave

Versie 03 | 07.2015

Software

V01.05.01

Concept en redactie

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Dit document is auteursrechtelijk beschermd. Alle rechten zijn voorbehouden. Vermenigvuldiging, verspreiding, overbrengen via elektronische systemen of vertaling in een andere taal is zonder schriftelijke toestemming van Schaerer Ltd. niet toegestaan. Dit geldt zowel voor het complete document als voor afzonderlijke passages hieruit. De inhoud van het document berust op de actueelste gegevens die op het moment van het ter perse gaan beschikbaar waren. Schaerer Ltd. behoudt zich het recht voor om op elk willekeurig tijdstip wijzigingen aan te brengen zonder nieuwe kennisgeving. Alle afbeeldingen, illustraties en displayteksten in deze gebruiksaanwijzing zijn slechts voorbeelden! Door het brede assortiment aan opties kan de machine afwijken van de machines die hier zijn afgebeeld. Schaerer AG is uitsluitend aansprakelijk voor de inhoud van het Duitse originele document.

Veiligheidsaanwijzingen

De hoogst mogelijke veiligheid behoort bij Schaerer AG tot de belangrijkste productkenmerken. De doeltreffendheid van de veiligheidsvoorzieningen is alleen gegarandeerd wanneer de volgende punten ter vermijding van verwondingen en gevaren voor de gezondheid in acht genomen worden:

- Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik aandachtig door.
- Raak nooit hete machinedelen aan.
- Gebruik de koffiemachine niet, wanneer deze niet correct werkt of wanneer deze beschadigd is.
- De ingebouwde veiligheidsvoorzieningen mogen in geen geval worden gewijzigd.

Gevaar voor de gebruiker

GEVAAR!
Elektrische schok!



Door verkeerde omgang met elektrische apparaten kan er een elektrische schok ontstaan.

Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen uitsluitend door een elektricien worden verricht.
- Het apparaat moet worden aangesloten op een beveiligde stroomkring (wij adviseren de aansluiting te laten lopen via een aardlekschakelaar).
- De desbetreffende richtlijnen over laagspanning en/of de veiligheidsbepalingen en voorschriften van het land of de plaats dienen in acht te worden genomen.
- De aansluiting moet zoals voorgeschreven worden geaard en tegen elektrische schok zijn beveiligd.
- De spanning moet overeenstemmen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat.
- Raak nooit onderdelen aan die onder spanning staan.
- Schakel vóór het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden steeds de hoofdschakelaar uit of koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet.
- Laat het netsnoer alleen vervangen door een gekwalificeerde servicetechnicus.

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Een verkeerde omgang met de koffiemachine kan leiden tot lichte verwondingen.

Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Dit apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of door personen met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van deze persoon instructies hebben gekregen over de wijze waarop het apparaat moet worden gebruikt.
- Kinderen moeten onder toezicht staan, om ervoor te zorgen dat zij niet spelen met het apparaat.
- Plaats de koffiemachine zodanig dat service en onderhoud onbelemmerd mogelijk zijn.
- In zelfbedienings- en bedieningstoepassingen moet geschoold personeel toezicht houden op de machine, zodat het naleven van de servicemaatregelen gewaarborgd is en het personeel voor toepassingsvragen beschikbaar is.
- Vul de bonencontainers alleen met bonen, de poedercontainers alleen met automaatpoeder en de handinworp alleen met gemalen koffie (of reinigingstablet tijdens de reiniging).

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Dranken met toevoegingen of resten daarvan kunnen een allergische reactie teweegbrengen.

Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Bij toepassingen, waar sprake is van zelfbediening informeert een bij de machine aangebracht bordje over eventueel gebruikte toevoegingen die een allergische reactie teweeg kunnen brengen.
- Bij toepassingen, waar sprake is van bediening informeert geschoold personeel over eventueel gebruikte toevoegingen die een allergische reactie teweeg kunnen brengen.

VOORZICHTIG!
Hete vloeistof!



In het afgiftebereik voor dranken, heetwater en stoom bestaat gevaar voor verbranding. Grijp tijdens de afgifte of de reiniging nooit onder de uitgiften.

VOORZICHTIG!
Heet oppervlak!



De uitgiftepunten en de brewer kunnen heet worden. Raak de afgifte alleen aan bij de hiervoor bestemde grepen. Reinig de brewer alleen als de koffiemachine afgekoeld is.

VOORZICHTIG!
Gevaar voor beknelling!



Bij de omgang met alle bewegende componenten bestaat gevaar voor beknelling. Grijp bij ingeschakelde koffiemachine nooit in de bonen- en poedercontainers of in de opening van de brewer.

Gevaar door reinigingsmiddelen

Toepassing

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Gevaar door vergiftiging bij het innemen van reinigingsmiddelen.
Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Houd reinigingsmiddelen buiten bereik van kinderen en onbevoegden.
- Neem reinigingsmiddelen niet in.
- Meng reinigingsmiddelen nooit met andere chemicaliën of zuren.
- Giet reinigingsmiddelen nooit in de melkcontainer.
- Giet het reinigingsmiddel nooit in de drinkwatertank (intern/extern).
- Gebruik reinigings- en ontkalkingsmiddelen alleen voor het daarvoor bestemde doel (zie etiket).
- Eet en drink niet tijdens het gebruik van de reinigingsmiddelen.
- Let tijdens het gebruik van de reinigingsmiddelen op een goede be- en ontluchting.
- Draag tijdens het gebruik van de reinigingsmiddelen veiligheidshandschoenen.
- Was de handen na het gebruik van de reinigingsmiddelen meteen grondig.



Lees vóór gebruik van de reinigingsmiddelen de informatie op de verpakking zorgvuldig door. Het veiligheidsinformatieblad kan, indien niet aanwezig, bij de dealer (zie verpakking reinigingsmiddel) worden opgevraagd.

Opslag

Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Buiten bereik van kinderen en onbevoegden bewaren.
- Beschermd tegen warmte, licht en vocht bewaren.
- Op een andere plaats dan zuren bewaren.
- Alleen bewaren in de originele verpakking.
- De dagelijkse en wekelijkse reinigingsmiddelen elk op een andere plaats bewaren!
- Niet samen met voedings- en genotmiddelen bewaren.
- Er gelden de plaatselijke wettelijke voorschriften inzake het bewaren van chemicaliën (reinigingsmiddelen).

Milieuvriendelijke afvoer

Voor zover recycling niet mogelijk is, moeten reinigingsmiddelen en hun verpakkingen conform de gegevens van de plaatselijke en wettelijke voorschriften dienovereenkomstig worden afgevoerd.

Informatie in een noodgeval

Vraag bij de fabrikant van het reinigingsmiddel (zie etiket reinigingsmiddel) het telefoonnummer voor informatie in een noodgeval (toxicologisch informatiecentrum) op. Als uw land niet over een dergelijk instituut beschikt, neem dan de volgende tabel in acht:

Schweizerisches Toxikologisches Informationszentrum (Zwitsers informatiecentrum voor toxicologie)	
Gesprekken vanuit het buitenland	+41 44 251 51 51
Gesprekken vanuit Zwitserland	145
Internet	www.toxi.ch

Gevaar voor de machine

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de machine!



Een verkeerde omgang met de koffiemachine kan leiden tot schade of verontreiniging. Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Schakel bij water met een carbonaathardheid van meer dan 5°dKH een kalkfilter voor, anders kan de koffiemachine worden beschadigd door verkalking.
- Let er om verzekeringstechnische redenen altijd op dat na werktijd het hoofdinlaatventiel (koffiemachine met vaste wateraansluiting) gesloten en de elektrische hoofdschakelaar uitgeschakeld of de stekker uitgetrokken is.
- De desbetreffende richtlijnen over laagspanning en/of de veiligheidsbepalingen en voorschriften van het land of de plaats dienen in acht te worden genomen.
- Gebruik het apparaat niet, wanneer de watertoevoer geblokkeerd is. De boilers worden anders niet bijgevoerd en de pomp loopt "droog".
- Schaefer AG adviseert de wateraansluiting te laten lopen via een waterstopventiel (op installatieplaats) om te voorkomen dat bij slangbreuk waterschade ontstaat.
- Na een langere periode van stilstand (bijv. bedrijfsvakantie) moet de koffiemachine worden gereinigd alvorens opnieuw te worden gebruikt.
- De koffiemachine moet worden beschermd tegen slechte weersomstandigheden (vorst, vochtigheid enz.).
- Storingen mogen uitsluitend door een gekwalificeerde servicetechnicus worden verholpen.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen van Schaefer AG.
- Meld uitwendig zichtbare beschadigingen en lekkages onmiddellijk aan de servicepartner en laat de betreffende onderdelen vervangen resp. repareren.
- Spuit het apparaat nooit met water af of reinig het nooit met een stoomreiniger.
- Reinig bij gebruik van gekaramelliseerde koffie (gearomatiseerde koffie) de brewer twee keer per dag.
- Vul de bonencontainers alleen met bonen, de poedercontainers alleen met automaatpoeder en de inworp voor koffiopoeder alleen met gemalen koffie (of reinigingstablet tijdens de reiniging).
- Gebruik nooit gevriesdroogde koffie, daardoor gaat de brewer vastplakken.
- Als de koffiemachine en/of bijkomende apparatuur bij temperaturen onder 10°C wordt getransporteerd, moet de koffiemachine en/of bijkomende apparatuur drie uur onder kamertemperatuur worden opgeslagen voordat de koffiemachine en/of bijkomende apparatuur op het elektrische net wordt aangesloten en ingeschakeld. Als dit niet wordt opgevolgd, bestaat ten gevolge van condenswater gevaar van kortsluiting of van beschadiging van elektrische componenten.
- Gebruik altijd de nieuwe, bij de machine geleverde slangenset (drinkwater-/afvoerslang). Gebruik nooit oude slangensets.

Hygiënevoorschriften

Water

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Een verkeerde omgang met water kan leiden tot gezondheidsklachten! Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Het water moet vrij zijn vuil.
- Sluit de machine niet aan op puur osmose- of ander agressief water.
- De carbonaathardheid mag niet hoger zijn dan 5-6 °dKH (Duitse carbonaathardheid) of

8.9-10.7 °fKH(Franse carbonaathardheid).

- De totale hardheid moet altijd hoger zijn dan de carbonaathardheid.
- De minimale carbonaathardheid bedraagt 5 °dKH of 8.9 °fKH.
- Maximaal chloorgehalte van 100 mg per liter.
- pH-waarde tussen 6,5-7 (pH-neutraal).

Machines met drinkwatertank (intern & extern):

- Vul de drinkwatertank dagelijks met vers water.
- Spoel de drinkwatertank grondig uit, voordat u deze vult.

Koffie

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de
gebruiker!



Een verkeerde omgang met koffie kan leiden tot gezondheidsklachten!
Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Controleer de verpakking vóór het openen op beschadiging.
- Doe nooit meer bonen in de machine dan op één dag nodig is.
- Sluit het bonencontainerdeksel direct na het bijvullen.
- Bewaar koffie op een droge, koude en donkere plek.
- Bewaar koffie apart van reinigingsmiddelen.
- Gebruik de oudste producten eerst ("first-in-first-out").
- Verbruik vóór verstrijken van de vervaldatum.
- Sluit geopende verpakkingen steeds goed zodat de inhoud vers blijft en tegen verontreiniging beschermd is.

Melk

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de
gebruiker!



Een verkeerde omgang met melk kan leiden tot gezondheidsklachten!
Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Gebruik geen rauwe melk.
- Gebruik alleen gepasteuriseerde of volgens een UHT-procedé verhitte melk.
- Gebruik alleen gehomogeniseerde melk.
- Gebruik gekoelde melk met een temperatuur tussen 3-5°C.
- Draag bij het werken met melk veiligheidshandschoenen.
- Gebruik melk direct uit de originele verpakking.
- Vul nooit melk bij. Maak de container voor het vullen altijd grondig schoon.
- Controleer de verpakking vóór het openen op beschadiging.
- Doe nooit meer melk in de machine dan op één dag nodig is.
- Sluit melkcontainerdeksel en koelunit (intern/extern) direct na het bijvullen.
- Bewaar melk op een droge, koude (max. 7°C) en donkere plek.
- Bewaar melk apart van reinigingsmiddelen.
- Gebruik de oudste producten eerst ("first-in-first-out").
- Verbruik vóór verstrijken van de vervaldatum.
- Sluit geopende verpakkingen steeds goed zodat de inhoud vers blijft en tegen verontreiniging beschermd is.

Installatie en inbedrijfstelling

Plaatsing

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de machine!



Standplaats

Voor de standplaats van de koffiemachine gelden de onderstaande voorwaarden. Wordt hieraan niet voldaan, dan kan de machine worden beschadigd. Neem de volgende voorwaarden absoluut in acht:

- Het standvlak moet stabiel en vlak zijn en mag zich onder het gewicht van de koffiemachine niet vervormen.
- Plaats de koffiemachine niet op hete oppervlakken of in de buurt van een oven.
- Plaats de koffiemachine zodanig dat deze op elk moment onder toezicht kan staan van geschoold personeel.
- Leg de noodzakelijke toevoeraansluitingen conform de installatieplannen op de installatieplaats tot 1 m naar de standplaats van de machine.
- Laat vrije ruimte voor onderhoudswerkzaamheden en bediening:

Laat naar boven voldoende ruimte voor het bijvullen van de koffiebonen.

Laat een afstand van ± 35 cm naar de linkerkant toe vrij.

Laat een afstand van min. 15 cm tussen de achterkant van de machine en de muur vrij (lucht-circulatie).

Laat een afstand van min. 250 mm naar boven toe vrij (is nodig voor de brewer demontage bij reiniging en onderhoud).

- Neem de plaatselijk geldende technische voorschriften voor keukens in acht.

Klimaat

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de machine!



Voor de standplaats van de koffiemachine gelden de onderstaande klimatologische omstandigheden. Wordt hieraan niet voldaan, dan kan de machine worden beschadigd. Neem de volgende voorwaarden absoluut in acht:

- Omgevingstemperatuur van $+10^{\circ}\text{C}$ tot $+40^{\circ}\text{C}$ (50°F tot 104°F)
- Relatieve luchtvochtigheid van max. 80% rI
- De koffiemachine is uitsluitend ontworpen voor gebruik binnen. Gebruik deze niet buiten, stel deze nooit bloot aan weersinvloeden (regen, sneeuw, vorst)!

Wanneer de koffiemachine was blootgesteld aan temperaturen onder nul:

- Neem vóór de inbedrijfstelling contact op met de klantenservice.

Energievoorziening

Voorwaarden

De elektrische aansluiting moet volgens de geldende voorschriften en de voorschriften van het betreffende land worden uitgevoerd. De op het typeplaatje vermelde spanning moet overeenstemmen met de netspanning op de standplaats.

GEVAAR!
Elektrische schok!



Gevaar voor een elektrische schok!

Neem de volgende punten absoluut in acht:

- De fase moet zijn beveiligd met de op het typeplaatje vermelde ampèrewaarde!
- Het apparaat moet op alle polen van het elektriciteitsnet kunnen worden gescheiden.
- Neem nooit een apparaat met beschadigde netkabel in gebruik. Laat een defecte netkabel of een defecte stekker onmiddellijk vervangen door een gekwalificeerde servicetechnicus.
- Schaefer AG raadt het gebruik van een verlengkabel af! Moet toch een verlengkabel worden gebruikt (minimumdoorsnede: $0,75\text{ mm}^2$), neem de gegevens van de fabrikant betref-

fende de kabel (gebruiksaanwijzing) en de plaatselijk geldende voorschriften in acht.

- Breng de netkabel zo aan dat er niemand over kan struikelen. Trek de kabel niet over hoeken en scherpe kanten, klem deze niet in of laat deze niet vrij in het vertrek hangen. Leg het snoer verder niet over hete voorwerpen en bescherm het tegen olie en agressieve schoonmaakmiddelen.
- Til het apparaat nooit aan de netkabel op en trek er nooit aan. Trek de stekker nooit aan de netkabel uit het stopcontact. Raak de kabel of de stekker nooit met natte handen aan! Steek in geen geval een natte stekker in het stopcontact!

Aansluitwaarden

Net	Aansluitwaarden			Zekering (bij huisinstallatie)	Aansluitkabel draaddoorsnede
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0.75 mm ² 3 x 1 mm ²

WATERAANSLUITING/-AFVOER

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de machine!



Voorwaarden

Door slecht materiaal en verkeerde waterwaarden kan de machine worden beschadigd. Neem de volgende punten absoluut in acht:

Het water moet zuiver zijn en het chloorgehalte mag 100 mg per liter niet overschrijden.

Sluit de machine niet aan op puur osmose- of ander agressief water.

De carbonaathardheid mag niet hoger zijn dan 5 – 6 °dKH (Duitse carbonaathardheid) of 8 – 10 °fKH (Franse carbonaathardheid) en de waarde van de totale hardheid moet steeds hoger zijn dan de carbonaathardheid.

De minimale carbonaathardheid bedraagt 4 °dKH of 7 °fKH. De pH-waarde moet tussen 6,5 – 7 liggen.

Gebruik altijd de nieuwe, bij de machine geleverde slangenset (vers-/afvalwaterslang)!

De wateraansluiting moet volgens de geldende voorschriften en de voorschriften van het betreffende land worden uitgevoerd. Als de machine op een pas geïnstalleerde waterleiding wordt aangesloten, dienen leiding en toevoerslang goed te worden doorgespoeld zodat er geen vuil in de machine terecht kan komen.

De koffiemachine moet op een geïnstalleerde drinkwaterleiding met afsluiter worden aangesloten.

Aansluitwaarden

Waterdruk	Minimum:	0.2 MPa (2 bar)
	Maximaal:	0.6 MPa (6 bar)

Wateringangstemperatuur	Minimum:	10 °C
	Maximaal:	35 °C

Installatie

Machine uitpakken



Lees de hoofdstukken "Plaatsing" en "Energievoorziening" vóór aanvang van de installatie aandachtig door!

- ▶ Pak de machine uit.
- ▶ Controleer de rest van de verpakking op meegeleverde toebehoren.
- ▶ Pak het meegeleverde toebehoren uit de droesbak en de watertank.



Belangrijk: Als de machine wordt gebruikt met vaste wateraansluiting, dan dient u de meegeleverde interne drinkwatertank in ieder geval te bewaren. Deze is nodig bij de ontkalking.

- ▶ Bewaar de originele verpakking voor een evt. terugzending.

Vaste wateraansluiting installeren (Optie)



Zie meegeleverde installatiehandleiding vaste wateraansluiting.

Melk aansluiten



- ▶ Monteer de melkslang op de uitloop (zie afbeelding).
- ▶ Kies passend melkmondstuk (bruin = voor gekoelde melk; transparant = voor ongekoelde melk) en steek dit op het andere uiteinde van de melkslang.
- ▶ Plaats uitloop in de houder.
- ▶ Neem de droesbak uit de koffiemachine.
- ▶ Schuif de uitloop naar de onderste stand.



- ▶ Klem de melkslang in de daarvoor bestemde geleiding.



Zie hoofdstuk "Bediening" - "Vullen en aansluiten" - "Melk" voor het bijvullen van melk.



Indien er een externe koelunit wordt geplaatst: Voer de installatie uit volgens de gebruiksaanwijzing van de koelunit en leg de melkslang van de machine in de externe koelunit.

Inbedrijfstellingsprogramma

Als de koffiemachine de eerste keer wordt gestart, wordt automatisch het inbedrijfstellingsprogramma uitgevoerd. Dit doorloopt stap voor stap de eerste instellingen. Hieronder volgen de gedetailleerde beschrijvingen bij alle stappen.

- ▶  Druk op de -toets.
 - ☒ De koffiemachine gaat aan, het inbedrijfstellingsprogramma begint.
- ▶ Volg de aanwijzingen op het touchscreen:

Display / Displaytekst	Parameterbeschrijving	Instellingsbe- reik	Aanwijzingen
language: english	▶ Selecteer de gewenste taal met $\oplus$ en $\ominus$. ▶ Bevestig met $\mathbb{P}$. ☒ Op het display verschijnt de tekst "Eerste instelling van uw Coffee Joy" in de gekozen taal.	Duits Engels Frans Nederlands Zweeds Deens Noors Russisch Italiaans Spaans Japans	De voorinstelling is "Engels".
Tijd uu:mm	Actuele tijd instellen: ▶ Stel de uren in met $\oplus$ en $\ominus$. ▶ Bevestig met $\mathbb{P}$. ▶ Stel de minuten in met $\oplus$ en $\ominus$. ▶ Bevestig met $\mathbb{P}$. ☒ De volgende inbedrijfstellingsstap verschijnt.	uu = uren mm = minuten	–
Datum dd:mm:jjjj	Actuele datum instellen: ▶ Stel de dagen in met $\oplus$ en $\ominus$. ▶ Bevestig met $\mathbb{P}$. ▶ Stel de maanden in met $\oplus$ en $\ominus$. ▶ Bevestig met $\mathbb{P}$. ▶ Stel de jaren in met $\oplus$ en $\ominus$. ▶ Bevestig met $\mathbb{P}$. ☒ De volgende inbedrijfstellingsstap verschijnt.	dd = dag mm = maand jjjj = jaar	–
Uitschakeltijd: 30 min	Bij deze stap wordt de uitschakeltijd vastgelegd. Verstrekt na een uitgifte de vastgelegde tijd zonder een verdere afgifte, dan schakelt de machine automatisch uit. ▶ Stel de minuten in met $\oplus$ en $\ominus$. ▶ Bevestig met $\mathbb{P}$. ☒ De volgende inbedrijfstellingsstap verschijnt.	0 min 5 – 180 min	Bij instelling "0 min" gaat de machine helemaal niet automatisch uit.
Waterhardheid: 13 – 16	Waterhardheid instellen: ▶ Voer de waterhardheidstest uit. <i>Zie hoofdstuk "Service en onderhoud" - "Waterhardheid vaststellen".</i> ▶ Stel de waterhardheid in met $\oplus$ en $\ominus$. ▶ Bevestig met $\mathbb{P}$. ☒ De volgende inbedrijfstellingsstap verschijnt.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–

Display / Displaytekst	Parameterbeschrijving	Instellingsbereik	Aanwijzingen
Waterfilter: Nee	Gebruik van een waterfilter instellen: ► Stel het gebruik in met  en . ► Bevestig met . Optie 1: Invoer "nee" ☒ De volgende inbedrijfstellingsstap verschijnt. Optie 2: Als "Ja" wordt ingesteld, vindt een automatische filterspoeling plaats. ► Zet een kan met een capaciteit van ca. 3 l onder de heetwateruitloop. ► Vul het drinkwaterreservoir helemaal. ☒ Na beëindiging van de filterspoeling verschijnt de volgende inbedrijfstellingsstap.	Ja / Nee	Als "Ja" wordt ingesteld, wordt aansluitend een automatische filterspoeling uitgevoerd.
Machine warmt op	De machine begint met opwarmen. Na het opwarmen volgt een koffiesysteemspoe-ling. ► Plaats een kan onder de uitloop. ☒ De spoeling duurt ca. 40 sec.	–	Bij de koffiesysteemspoe-ling worden alle leid-ingen gereinigd en opgewarmd.
 Producttoets "Espresso"	Als afsluiting van het inbedrijfstellingspro-gramma wordt een testproduct gezet. De toets  knippert. ► Plaats een passende kop of iets dergelijks onder de uitloop. ► Druk op de toets . ☒ Het testproduct wordt gezet. ► Schud het testproduct weg, drink dit niet op.	–	–
Uw keuze	De koffiemachine is nu bedrijfsklaar.	–	Alle instellingen die nu werden verricht, kunnen later nog worden gewij- zigd. <i>Zie hoofdstuk "Program-mering".</i>

Deïnstallatie en milieuvriendelijke verwijdering



De koffiemachine moet vakkundig in overeenstemming met de plaatselijke en wettelijke bepa- lingen worden afgevoerd.

- Neem contact op met de servicepartner.

Reiniging

Reinigingsintervallen

Reinigingsintervallen						
Dagelijks	Wekelijks	Maandelijks	Automatisch	Na instructie	Naar behoefte	
Koffiemachine						
x			x	x		Koffiesysteemspoeling
x				x		Melksysteemspoeling
	x					Melksysteem reinigen
	x					Machinereiniging (reinigingsprogramma)
		x				Brewer reinigen
x						Drinkwatertank uitspoelen met schoon water
x				x		Droesbak leegmaken en reinigen
x				x		Lekbak leegmaken en reinigen
	x					Bonencontainer reinigen
					x	Stoompijpje reinigen
					x	Buitenzijden koffiemachine reinigen
Bijzettoestellen/opties						
x						Reiniging melkcontainer
x						Reiniging binnenruimte bijgeplaatste koelunit
	x					Reiniging buitenzijden bijgeplaatste koelunit

Legenda

Dagelijks:	Minimaal één keer per dag, indien nodig vaker.
Wekelijks:	Minimaal één keer per week, indien nodig vaker.
Maandelijks:	Minimaal één keer per maand, indien nodig vaker.
Automatisch:	Automatisch bij het in- en/of uitschakelen van de machine.
Na instructie:	Dienovereenkomstige instructies verschijnen op het display.
Naar behoefte:	Naar behoefte (wanneer er sprake is van vervuiling).



Maak voor een beter overzicht van de op handen zijnde en reeds uitgevoerde reinigingen gebruik van het reinigingsschema in dit hoofdstuk.

Reinigingsdwang

Als ondanks de instructie op het display een aangekondigde reiniging niet wordt uitgevoerd, begint (indien zo geprogrammeerd) na een bepaalde tijd de reinigingsdwang. Zodra er sprake is van deze reinigingsdwang, wordt de uitgifte geblokkeerd.

De uitgifte wordt pas weer vrijgegeven als de reiniging is uitgevoerd.



De reinigingsdwang en de duur tot deze begint kunnen alleen worden geprogrammeerd door de servicetechnicus.

Dagelijkse reiniging

Automatische koffiesysteemspoeeling

De koffiesysteemspoeeling wordt telkens bij het in- en uitschakelen van de koffiemachine automatisch uitgevoerd. Ingrijpen is niet noodzakelijk.

Melksysteemspoeeling

Wanneer er melk werd afgegeven, wordt de melksysteemspoeeling telkens bij het uitschakelen van de koffiemachine automatisch uitgevoerd. De volgende handelingen moeten daarbij worden uitgevoerd:

- ▶ Plaats een kan onder de uitloop.
- ▶ Schuif de uitloop naar de hoogste positie.
- ▶ Steek de melkslang met melkpijpje in de heetwateruitloop en draai deze met de klok mee tot aan de aanslag.
 - ☑ De melksysteemspoeeling begint.
- ▶ Veeg na de melksysteemspoeeling de melkslang aan de buitenkant af met een vochtige doek.

De melksysteemspoeeling kan indien nodig extra worden uitgevoerd:

- ▶  Druk op de -toets.
 - ☑ Het reinigingsmenu verschijnt.
- ▶ Blader met de  -toets naar het menupunt "Melksysteemspoeeling".
- ▶  Druk op de -toets.
- ▶ Voer alle punten zoals hierboven beschreven uit.

Droesbak

Koffiedik in de droesbak kan snel leiden tot schimmelvorming. Als de schimmelsporen zich verspreiden in de machine, kan de koffie worden verontreinigd. Reinig de droesbak daarom dagelijks.

- ▶ Reinig de droesbak grondig met water en afwasmiddel.
- ▶ Spoel met schoon water uit en droog af met een schone doek.

Lekbak

Hoge temperaturen kunnen tot schade leiden. Maak de lekbak nooit schoon in de vaatwasser.

- ▶ Reinig de lekbak en het lekbakrooster grondig met water en afwasmiddel.
- ▶ Spoel met schoon water uit en droog af met een schone doek.

Interne drinkwatertank

Door afzettingen en bacteriën bestaat het risico van verontreiniging voor de drinkwatertank. Spoel en reinig de drinkwatertank en het deksel dagelijks, gebruik geen reinigingsmiddelen.



Zie ook hoofdstuk „veiligheidsaanwijzingen“ - „Hygiënevoorschriften“ - „Water“.

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



VOORZICHTIG!
Gevaar voor de machine!



VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



- ▶ Spoel de drinkwatertank grondig en meerdere keren uit met schoon water.
- ▶ Reinig het deksel van de drinkwatertank grondig met schoon water.
- ▶ Droog alles af met een schone doek.

Melkcontainer

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de
gebruiker!



Door melkafzetting en bacteriën is er kans op verontreiniging voor melk en melkcontainer.

Maak de melkcontainer met deksel dagelijks en telkens vóór het bijvullen schoon.



Zie ook hoofdstuk "Veiligheidsaanwijzingen" - "Hygiënevoorschriften" - "Melk".

- ▶ Meng in een beker 5 ml reinigingsmiddel Milkpure met 500 ml warm water.
- ▶ Reinig de melkcontainer en het deksel met de aangemaakte reinigungsoplossing.
- ▶ Spoel met schoon water uit en droog af met een schone doek.

Binnenruimte van de bijgeplaatste koelunit

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de
gebruiker!



Door melkafzetting en bacteriën is er kans op verontreiniging voor melk en koelunit. Reinig de koelunit dagelijks.

- ▶ Haal de melkcontainer uit de koelunit.
- ▶ Veeg de binnenruimte van de koelunit uit met schoon water en een schone, ongebruikte doek.
- ▶ Plaats de melkcontainer weer in de koelunit.



Zie ook hoofdstuk "Veiligheidsaanwijzingen" - "Hygiënevoorschriften" - "Melk".

Wekelijkse handmatige reiniging

Wekelijkse reiniging

Schaerer Coffee Joy

 **schaerer**



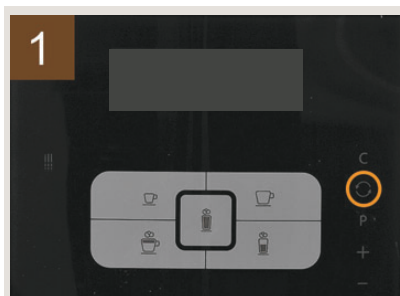
Zie ook hoofdstuk „Veiligheidsaanwijzingen“ en „Reiniging“ in de gebruiksaanwijzing.

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de
gebruiker!



In het afgiftebereik voor dranken, heetwater en stoom bestaat gevaar voor verbranding. Grijp tijdens de afgifte of de reiniging nooit onder de uitgiften.

Machinereiniging (reinigingsprogramma)



- ▶  Druk op de -toets.
- ▶ ☒ Het menu „Serviceprogrammas“ verschijnt.
- ▶ Blader met  en  in het menu tot aan „Machinereiniging“.
- ▶ Bevestig met .
- ▶ ☒ Het reinigingsprogramma start.



- ▶ Maak de lekbak leeg.
- ▶ Vul de drinkwatertank.
- ▶ Plaats een kan (min. 2 l) onder de uitloop.



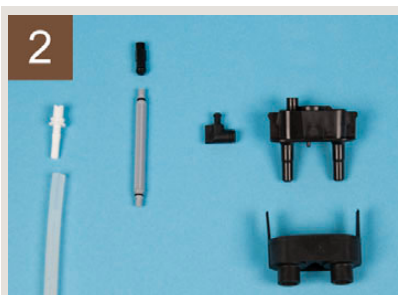
- ▶ Gooi de reinigingstablet met sponsje in de inworp.
- ▶ Sluit het deksel van de inworp en bevestig met .
- ▶ ☒ De reiniging start.
- ▶ ☒ De resterende reinigingsduur verschijnt op het display.

Melksysteemreiniging (handmatig)



Na voltooiing van de machinereiniging verschijnt op het display de instructie voor de handmatige melksysteemreiniging.

- ▶ Schuif de uitloop naar de hoogste positie.
- ▶ Druk op de ontgrendeling aan de achterkant van de uitloop en trek de schuimerkop er naar beneden toe af.
- ▶ Neem de droesbak weg en maak de melkslang los uit de geleiding.



- ▶ Haal alle onderdelen uit elkaar.
- ▶ Leg alle onderdelen gedurende ±30 min in een oplossing van 500 ml heet water en 25 ml reinigingsmiddel „Milkpure“.
- ▶ Reinig alle onderdelen onder stromend, handwarm water.
- ▶ Reinig de uitlopen van de schuimerkop met de meegeleverde borstel.



- ▶ Laat alle onderdelen helemaal drogen.
- ▶ Monteer alle onderdelen weer.
- ▶ Steek de schuimerkop erin.
- ▶ Klem de melkslang in de daarvoor bestemde geleiding.
- ▶ Plaats droesbak.

Bonencontainer reinigen

Oud koffiebonenvet in de bonencontainer kan de smaak van de koffie negatief beïnvloeden.

- Veeg de bonencontainer schoon met een vochtige doek.
- Droog alles af met een schone doek.

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Gevaar voor letsel door de roterende maalschijven van de molen.
Grijp nooit bij ingeschakelde koffiemachine in de bonencontainers.

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Een verkeerde omgang met bonen, water, melk, poeder of andere koffiebesteddelen kan leiden tot gezondheidsklachten!
Leef de hygiënevoorschriften conform HACCP na!



Zie hoofdstuk „Veiligheidsaanwijzingen“ - „Hygiënevoorschriften HACCP“ in de gebruiksaanwijzing.

Maandelijkse reiniging

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de
gebruiker!



VOORZICHTIG!
Gevaar voor de
machine!



Brewer

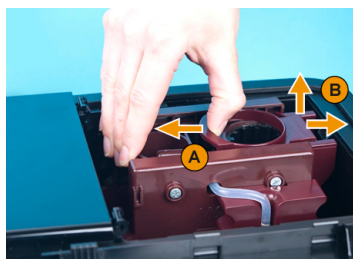
Koffieresten in de brewer kunnen snel leiden tot schimmelvorming. Als de schimmel sporen zich verspreiden in de machine, kan de koffie worden verontreinigd. Reinig de brewer maandelijks (afhankelijk van de mate van vervuiling) zoals beschreven.

Was de brewer nooit in de vaatwasmachine, deze kan daardoor aanzienlijk worden beschadigd. Reinig de brewer uitsluitend zoals hierna beschreven.

- Neem het deksel boven de brewer weg.



- Trek de grendel van de brewer terug (A).
- Trek de brewer uit de machine en druk deze daarbij licht naar rechts (B).



- Draai de schroefdraad op de kop van de brewer linksom tot de afstrijker zich in de voorste positie bevindt.
- Reinig de brewer onder stromend water.
- Laat de brewer helemaal drogen en plaats deze dan pas terug in de machine.
- Draai de schroefdraad op de kop van de brewer weer terug in de uitgangspositie (afstrijker achter).
- Breng het deksel op de brewerschacht aan.



Naar behoefte

Buitenzijden van de koffiemachine

- Schakel de machine vóór het reinigen van de buitenzijden uit.
- Sproei een gangbaar glasreinigingsmiddel op een papieren doek.
- Reinig hiermee het bedieningspaneel van de koffiemachine.
- Reinig de resterende buitenzijden van de koffiemachine met een vochtige doek.

Stoompijpje reinigen

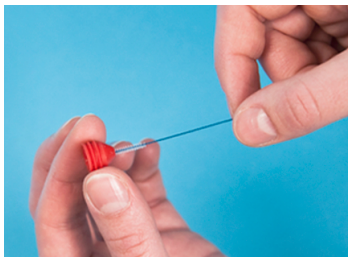
Het stoompijpje bevindt zich boven in de uitloop. Indien nodig is bij de levering van de machine een tweede stoompijpje inbegrepen.



- ▶ Schuif de uitloop naar de hoogste positie.
- ▶ Druk op de ontgrendeling aan de achterkant van de uitloop en trek de schuimerkop er naar beneden toe af.



- ▶ Neem het stoompijpje, dat boven in de uitloop zit, eruit.



- ▶ Reinig het stoompijpje met de borstel.
- ▶ Plaats het stoompijpje terug in de uitloop.
- ▶ Steek de schuimerkop erin.

Bijzettoestellen (Optie)

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Door melkafzetting en bacteriën is er kans op verontreiniging voor melk en koelunit. Reinig de koelunit dagelijks.

- ▶ Haal de melkcontainer uit de koelunit.
- ▶ Veeg de binnenruimte van de koelunit uit met schoon water en een schone, ongebruikte doek.
- ▶ Plaats de melkcontainer weer in de koelunit.



Zie ook hoofdstuk "Veiligheidsaanwijzingen" - "Hygiënevoorschriften" - "Melk".

Opwarmspoeling

Tijdens de opwarmspoeling worden de leidingen van de koffiemachine gespoeld en verwarmd. Als al een tijdje geen product meer werd afgenomen, kan vóór de volgende afname een opwarmspoeling worden uitgevoerd. Dit garandeert een optimale temperatuur van het product.

- ▶ Druk op de -toets.
 - ☒ Het reinigingsmenu verschijnt.
- ▶ Blader met de -toets naar het menupunt "Opwarmspoeling".
- ▶ Druk op de -toets.
 - ☒ De opwarmspoeling wordt uitgevoerd.

HACCP-reinigingsconcept

Reinigingsvoorschriften

Bij correcte installatie, onderhoud, verzorging en reiniging voldoen de koffiemachines van

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de
machine!



Schaerer AG aan de voorwaarde van de HACCP-vereisten.

Door verkeerde service en reiniging van de koffiemachine wordt de afgifte van melkdranken wat betreft de levensmiddelenhygiëne een risico.

Neem de volgende punten in acht en volg deze op:

- Draag tijdens de reiniging veiligheidshandschoenen.
- Was de handen voor en na de reiniging grondig.
- Maak de koffiemachine dagelijks schoon, nadat de uitgiften zijn beëindigd.
- Maak de melkcontainer telkens voor het bijvullen en na beëindigen van de uitgiften schoon.
- Giet reinigingsmiddelen nooit in de melkcontainer.
- Giet het reinigingsmiddel nooit in de drinkwatertank (intern/extern).
- Reinigingsmiddelen mogen nooit worden gemengd.
- Bewaar reinigingsmiddelen apart van koffie, melk en automaatpoeder.
- Gebruik geen schuurmiddelen, borstels of reinigingsinstrumenten van metaal.
- Raak onderdelen die met de drankproducten in aanraking komen, na de reiniging niet meer aan.
- Let op de doserings- en veiligheidsaanwijzingen op het reinigingsmiddel en leef deze na.
- Ga voor de dagelijkse en wekelijkse reiniging te werk volgens de gebruiksaanwijzing en reinigingskaarten.



Maak voor een beter overzicht van de op handen zijnde en reeds uitgevoerde reinigingen gebruik van het reinigingsschema in dit hoofdstuk.

Reinigingsschema

- Kopieer het HACCP-reinigingsconcept en bewaar het in de buurt van de machine of hang het in de buurt op.
- Leg elke uitgevoerde reiniging met tijd en handtekening vast.

Jaar: _____

☐ Januari☐ Februari☐ Maart☐ April☐ Mei☐ Juni☐ Juli☐ Augustus☐ September☐ Oktober☐ November☐ December

Datum	Reiniging(en) uitgevoerd (tijdstip en handtekening):					Handtekening
	Dagelijks uitvoeren!			Wekelijks uitvoeren!		
	Dagelijkse reinigin- gen machine	Melkreservoir (optie)	Koelunit reinigen (optie)	Wekelijkse reinigin- gen machine	Koelunit ontdooien (optie)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Reinigingsmiddelen

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de machine!



Door het gebruik van verkeerde reinigingsmiddelen kan de machine worden beschadigd!

Gebruik voor de dagelijkse en wekelijkse reiniging alleen reinigingsmiddelen die worden aanbevolen door Schaerer AG.



Lees vóór gebruik van het reinigingsmiddel de op de verpakking vermelde informatie en het veiligheidsinformatieblad zorgvuldig door. Als er geen veiligheidsinformatieblad aanwezig is, vraag dit dan aan bij de dealer.

Reinigingstablet

Informatie	
Gebruiksdoel	Wekelijkse reiniging koffiesysteem
Reinigingsdoel	Losmaken van vetresten in het koffiesysteem
Gebruiksinterval	1 keer per week

Milkpure

Informatie	
Gebruiksdoel	Wekelijkse reiniging melksysteem
Reinigingsdoel	Verwijderen van kalkafzettingen en melksteen in het melksysteem en het stoompijpje
Gebruiksinterval	1 keer per week

Ontkalkingsmiddel

Informatie	
Gebruiksdoel	Ontkalking boiler- en leidingsysteem
Reinigingsdoel	Verwijderen van kalkafzettingen in de koffiemachine
Gebruiksinterval	Conform instructie van de koffiemachine

Schaerer Coffee Joy

Bruerveiledning - Hurtigveiledning

V03 / 07.2015

Utgiver

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Utgave

Versjon 03 | 07.2015

Programvare

V01.05.01

Konsept og redaksjon

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Dette dokumentet er beskyttet av opphavsrett. Alle rettigheter forbeholdt. Kopiering, distribusjon, overføring ved hjelp av elektroniske systemer eller oversettelse til andre språk er ikke tillatt uten skriftlig samtykke fra Schaerer Ltd. Dette gjelder for hele dokumentet og også for de enkelte avsnittene. Innholdet i dokumentet beror seg på tilgjengelige og aktuelle data på tidspunktet for trykking. Schaerer Ltd. forbeholder seg retten til å foreta endringer når som helst, uten videre meddelelse. Alle avbildinger, illustrasjoner og displaymeldinger i denne brukerveiledningen er bare eksempler! Din maskin kan være forskjellig fra apparatene som er avbildet her på grunn av det store spekteret av tilgjengelige alternativer. Schaerer Ltd. er utelukkende ansvarlig for innholdet i det tyske originaldokumentet.

Sikkerhetsanvisninger

Størst mulig sikkerhet hører til de viktigste produkttegenskapene hos Schaerer AG. Sikkerhetsinnretningenes funksjon garanteres bare når følgende punkter for forebygging av personskader og helseskader følges:

- Les brukerveiledningen nøye før bruk.
- Ta aldri på varme maskindeler.
- Ikke bruk kaffemaskinen hvis den ikke fungerer feilfritt, eller hvis den er skadet.
- Maskinens sikkerhetsinnretninger må ikke under noen omstendighet endres.

Fare for brukeren

FARE!
Elektrisk støt!



Ved ikke forskriftsmessig omgang med elektriske apparater kan man få strømstøt. Følgende punkter må absolutt overholdes:

- Arbeider på det elektriske anlegget må bare utføres av autoriserte elektrikere.
- Apparatet må kobles til en sikret strømkurs (Vi anbefaler å føre tilkoblingen via en feilstrømbryter).
- De respektive retningslinjene vedrørende lavspenning og/eller gjeldende nasjonale eller lokale sikkerhetsbestemmelser og forskrifter skal følges.
- Tilkoblingen må jordes forskriftsmessig og beskyttes mot strømstøt.
- Spenningen må stemme overens med angivelsene på apparatets merkeskilt.
- Du må aldri berøre deler som står under spenning.
- Du skal alltid slå av via hovedbryteren eller skille apparatet fra strømmettet før du gjennomfører vedlikeholdsarbeider.
- Strømkabelen må bare byttes ut av en kvalifisert servicetekniker.

FORSIKTIG!
Fare for brukeren!



Ikke forskriftsmessig håndtering av kaffemaskinen kan føre til lette personskader. Følgende punkter må absolutt overholdes:

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (også barn) med begrenset fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og/eller kunnskap, med mindre de holdes under tilsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet eller får instruksjoner fra denne personen om hvordan apparatet skal brukes.
- Barn må holdes under oppsyn for å være sikker på at de ikke leker med apparatet.
- Sett kaffemaskinen opp på en slik måte at stell og vedlikehold kan utføres uten hindringer.
- Både ved selvbetjening og ved betjent bruk må opplært personell ha maskinen under oppsyn for å sikre at tiltak for stell av maskinen blir overholdt og for å ha personell tilgjengelig for spørsmål om bruken.
- Fyll bønnebeholderen kun med kaffebønner, pulverbeholderen kun med automatpulver og håndinnkastet kun med malt kaffe (eller rengjøringstablett under rengjøringen).

FORSIKTIG!
Fare for brukeren!



Drikk med tilsetningsprodukter, eller rester av dette, kan utløse allergier. Følgende punkter må absolutt overholdes:

- Ved selvbetjening informerer et skilt plassert ved maskinen, om eventuelle allergiutløsende tilsetningsprodukter.
- Ved betjent bruk informerer utdannet personale om eventuelle allergiutløsende tilsetningsprodukter.

FORSIKTIG!
Varm væske!



I tappeområdet for drikker, varmtvann og damp er det fare for skålding. Grip aldri under tappestedene under tapping eller rengjøring.

FORSIKTIG!
Varm overflate!



Tappestedene og bryggeenheten kan være varme.

Ta bare i tappeinnretningen på håndtakene som er beregnet til dette. Kokeenheten skal kun gjøres ren når maskinen er avkjølt.

FORSIKTIG!
Klemfare!



Det er klemfare ved håndtering av alle bevegelige komponenter.

Ikke grip inn i bønne- og pulverbeholderen eller i åpningen til kokeenheten når kaffemaskinen er slått på.

Fare på grunn av rengjøringsmiddel

Bruk

FORSIKTIG!
Fare for brukeren!



Fare for forgiftning ved inntak av rengjøringsmidler.
Følgende punkter må absolutt overholdes:

- Oppbevar rengjøringsmidler utilgjengelig for barn og uautoriserte personer.
- Ikke innta rengjøringsmidler.
- Bland aldri rengjøringsmidler med andre kjemikalier eller syrer.
- Ha aldri rengjøringsmiddel i melkebeholderen.
- Ha aldri rengjøringsmiddel i vanntanken (innvendig/utvendig).
- Bruk rengjørings- og avkalkingsmiddel kun til det er beregnet for (se etikett).
- Ikke spis eller drikk mens du bruker rengjøringsmiddelet.
- Sørg for god lufting mens du bruker rengjøringsmiddelet.
- Bruk beskyttelseshansker når du holder på med rengjøringsmiddelet.
- Vask hendene grundig etter å ha brukt rengjøringsmidler.



Før rengjøringsmidlet tas i bruk, må informasjonen på emballasjen leses nøye. Sikkerhetsdatabladet kan bestilles av distributøren hvis det ikke følger med (se emballasjen til rengjøringsmiddelet).

Oppbevaring

Følgende punkter må absolutt overholdes:

- Oppbevares utilgjengelig for barn og uautoriserte personer.
- Oppbevares beskyttet mot varme, lys og fuktighet.
- Oppbevares atskilt fra syrer.
- Oppbevares bare i originalemballasjen.
- Oppbevar daglig og ukentlig rengjøringsmiddel atskilt fra hverandre.
- Må ikke oppbevares sammen med nærings- og nytelsesmidler.
- Lokale forskrifter om lagerhold av kjemikalier (rengjøringsmidler) gjelder.

Deponering

Hvis en vurdering ikke er mulig, må rengjøringsmidlet og beholderne avhendes i samsvar med lokale forskrifter.

Nødhjelp

Spør produsenten av rengjøringsmiddelet (se etiketten på rengjøringsmiddelet) om telefonnummeret til Nødhjelp (giftsentralen). Hvis landet du bor i ikke har noen slik instans, se følgende tabell:

Sveitsisk toksikologisk informasjonssenter	
Anrop fra utlandet	+41 44 251 51 51
Anrop fra Sveits	145
Internett	www.toxi.ch

Fare for maskinen

FORSIKTIG!
Fare for maskinen!



Ikke forskriftsmessig håndtering av kaffemaskinen kan føre til skader eller forurensing.
Følgende punkter må absolutt overholdes:

- For vann med en karbonathardhet på mer enn 5° dKH skal det formonteres et kalkfilter, ellers kan det oppstå skader på kaffemaskinen på grunn av forkalking.
- Av forsikringsrettslige årsaker må man alltid passe på at hovedvannkranen (kaffemaskin med fast vanntilkobling) er lukket og hovedbryteren slått av eller strømsløyfen er trukket.

ut etter bruk.

- De respektive retningslinjene vedrørende lavspenning og/eller gjeldende nasjonale eller lokale sikkerhetsbestemmelser og forskrifter skal følges.
- Ikke bruk apparatet hvis vanntilførselen er avstengt. Kokerne vil ikke bli etterfylt og pumpen vil gå "tørr".
- Schaerer AG anbefaler å føre vanntilkoblingen via en stengekran (på monteringsstedet) for å hindre at det oppstår vannskader ved slangebrudd.
- Etter lengre opphold i driften (f.eks. etter ferie) må det kaffemaskinen rengjøres før den tas i bruk på nytt.
- Kaffemaskinen skal beskyttes mot værpåvirkning (frost, fuktighet, osv.).
- Feil må bare utbedres av en kvalifisert servicetekniker.
- Bruk kun originale reservedeler fra Schaerer AG.
- Ytre skader og lekkasjer må omgående meldes til servicepartneren og skadene skal repareres eller delene byttes ut.
- Ikke spyl av apparatet med vann eller rengjør det med damprengjørere.
- Ved bruk av karamellisert kaffe (aromatisert kaffe) må kokeenheten rengjøres to ganger om dagen.
- Fyll bønnebeholderen kun med kaffebønner, pulverbeholderen kun med automatpulver og innkastet kun med malt kaffe (eller rengjøringstablett under rengjøringen).
- Bruk aldri frysetørret kaffe, dette fører til at bryggeenheten kleber seg sammen.
- Hvis kaffemaskinen og/eller tilleggsmaskiner transporteres under 10 °C, må kaffemaskinen og/eller tilleggsmaskinene oppbevares i tre timer i romtemperatur før kaffemaskinen og/eller tilleggsmaskinene kobles til strømmen og slås på. Hvis dette ikke overholdes, er det fare for kortslutning eller skader på elektriske komponenter som følge av kondensvann.
- Bruk alltid slangesettet som følger med maskinen (fersk- / avløpsvannslange). Bruk aldri bruk gamle slangesett.

Hygieneforskrifter

Vann

FORSIKTIG!
Fare for brukeren!



Ikke forskriftsmessig omgang med vann kan føre til helseproblemer!
Følgende punkter må absolutt overholdes:

- Vannet må være rent.
- Maskinen må ikke kobles til en rent osmosevann eller annet aggressivt vann.
- Karbonathardheten må ikke overskride 5-6 °dKH (tysk karbonhardhet) eller 8,9-10,7 °fKH (fransk karbonhardhet).
- Den totale hardheten må alltid være høyere enn karbonhardheten.
- Minimal karbonhardhet er på 5 °dKH eller 8,9 °fKH.
- Maksimalt klorinnhold på 100 mg per liter.
- pH-verdi mellom 6,5-7 (pH-nøytral)

Maskiner med vanntank (innvendig og utvendig):

- Fyll vanntanken hver dag med friskt vann.
- Skyll vanntanken grundig før fylling.

Kaffe

FORSIKTIG!
Fare for brukeren!



Ikke forskriftsmessig omgang med kaffe kan føre til helseproblemer!
Følgende punkter må absolutt overholdes:

- Kontroller emballasjen for skader før du åpner den.
- Ikke fyll på mer kaffebønner enn det som er nødvendig for én dag.
- Lukk lokket på bønnebeholderen umiddelbart etter etterfylling.
- Kaffe skal oppbevares på et tørt, kaldt og mørkt sted.
- Oppbevar kaffe atskilt fra rengjøringsmidler.
- De eldste produktene skal brukes først (først-inn-først-ut-prinsippet).
- Bruk opp produktet før utløpsdatoen.
- Åpne pakker må alltid lukkes godt for å holde innholdet ferskt og beskytte mot tilsmussing.

Melk

FORSIKTIG!
Fare for brukeren!



Ikke forskriftsmessig omgang med melk kan føre til helseproblemer!
Følgende punkter må absolutt overholdes:

- Ikke bruk råmelk.
- Bruk bare pasteurisert melk eller melk som er oppvarmet med en UHT-prosess.
- Bruk kun homogenisert melk.
- Bruk avkjølt med en temperatur på mellom 3-5°C.
- Bruk beskyttelseshansker under arbeid med melk.
- Bruk melk rett fra originalpakken.
- Du skal aldri etterfylle melk. Rengjør alltid beholderen grundig før fylling.
- Kontroller emballasjen for skader før du åpner den.
- Ikke fyll på mer melk enn det som er nødvendig for én dag.
- Lukk lokket på melkebeholderen og kjøleenheten (innvendig/utvendig) umiddelbart etter fylling.
- Melk skal oppbevares på et tørt, kaldt (maks. 7°C) og mørkt sted.
- Oppbevar melk atskilt fra rengjøringsmidler.
- De eldste produktene skal brukes først (først-inn-først-ut-prinsippet).
- Bruk opp produktet før utløpsdatoen.
- Åpne pakker må alltid lukkes godt for å holde innholdet friskt og beskytte mot tilsmussing.

Installasjon og igangsetting

Oppstilling

FORSIKTIG!
Fare for maskinen!



Ståplass

Stedet der kaffemaskinen skal stå må oppfylle følgende betingelser. Hvis dette ikke er garantert, kan maskinen ta skade.

Følgende betingelser må absolutt overholdes:

- Overflaten der maskinen skal stå må være stødig og jevnt, slik at det ikke former seg under vekten av kaffemaskinen.
- Kaffemaskinen skal ikke stilles opp på varme overflater eller i nærheten av ovn.
- Still opp kaffemaskinen slik at den til enhver tid kan holdes under oppsikt av opplært personell.
- Legg nødvendige koblinger for tilførsler iht. installasjonsplanene på stedet inntil 1 m til stedet hvor maskinen skal stå.
- La de være igjen nok plass for vedlikeholdsarbeid og betjening:

La det være nok plass over for påfylling av kaffeblender.

La det være en avstand på ± 35 cm til den venstre siden.

La det være en avstand på min. 15 cm fra maskinens baksiden til veggen (luftsirkulasjon).

La det være en avstand på min. 250 mm oppover (trengs ved demontering av kokeren ved rengjøring og vedlikehold).

- Lokale kjøkkentekniske forskrifter skal overholdes.

Klima

FORSIKTIG!
Fare for maskinen!



Stedet der kaffemaskinen skal stå må oppfylle følgende klimatiske betingelser. Hvis dette ikke er garantert, kan maskinen ta skade.

Følgende betingelser må absolutt overholdes:

- Omgivelsestemperatur på $+10^{\circ}\text{C}$ til $+40^{\circ}\text{C}$ (50°F til 104°F)
- Relativ luftfuktighet på maks. 80 % rF
- Kaffemaskinen er kun beregnet for innendørs bruk. Må ikke brukes utendørs, må ikke utsettes for vær og vind (regn, snø, frost)!

Hvis kaffemaskinen har vært utsatt for minusgrader:

- Kontakt kundeservice før igangsetting.

Strømforsyning

Betingelser

Elektrisk tilkobling må skje i henhold til gjeldende bestemmelser og bestemmelser som gjelder i det respektive landet. Angitt spenning på typeskiltet må stemme overens med strømspenningen på monteringsstedet.

FARE!
Elektrisk støt!



Fare for strømstøt!

Følgende punkter må absolutt overholdes:

- Fasen må sikres med ampereverdien som er oppgitt på merkeskiltet!
- Apparatet må kunne kobles fra alle poler fra strømmettet.
- Du skal aldri ta i bruk et apparat med skadet strømkabel. En defekt strømkabel eller støpsel skal umiddelbart byttes av en kvalifisert servicetekniker.
- Schaefer AG fraråder bruk av forlengeskabel! Hvis skjøteledning allikevel blir brukt (minimum tverrsnitt: 0.75 mm^2), må man holde seg til produsentdataene til kabelen (bruker-

veiledning) og lokale forskrifter.

- Legg strømkabelen slik at ingen kan snuble i den. Ikke legg kabelen over hjørner og skarpe kanter eller la den komme i klem, og den må ikke henge fritt i rommet. Videre må ikke kabelen legges over varme gjenstander, og den må beskyttes mot olje og sterke rengjøringsmidler.
- Apparatet må ikke løftes eller trekkes etter strømkabelen. Støpslet må aldri trekkes ut av kontakten ved å dra i strømkabelen. Du må aldri berøre kabelen eller støpslet med våte hender! Du må ikke under noen omstendigheter sette et vått støpsel i kontakten!

Tilkoblingsverdier

Nett	Tilkoblingsverdier			Sikring (i huset)	Forbindelseskabel ledertverrsnitt
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0.75 mm ² 3 x 1 mm ²

Vanntilkobling / -utløp

Betingelser

FORSIKTIG!
Fare for maskinen!



Maskinen kan bli skadet av dårlige materialer og feil vannverdier. Følgende punkter må følges absolutt:

Vannet må være smussfritt og klorinnholdet må ikke overstige 100 mg per liter.

Maskinen må ikke kobles til en rent osmose- eller annet aggressivt vann.

Karbonhardheten må ikke overskride 5 – 6°dKH (tysk karbonhardhet) eller 8 – 10°fKH (fransk karbonhardhet) og verdien for totalhardhet må alltid være høyere enn karbonhardheten.

Minimal karbonhardhet er 4°dKH eller 7°fKH. pH-verdien må ligge på mellom 6,5 – 7.

Bruk alltid slangesatsen som følger med maskinen (fersk- / avløpsvannslange).

Vanntilkoblingen må skje i henhold til gjeldende bestemmelser og bestemmelser som gjelder i det respektive landet. Når maskinen kobles til en nyinstallert vannledning, må ledningen og tilløpsslangen skylles godt, slik at ikke noe smuss kan komme inn i maskinen.

Kaffemaskinen må kobles til en installert vannledning med sperreventil.

Tilkoblingsverdier

Vanntrykk	Minimalt:	0.2 MPa (2 bar)
	Maksimalt:	0.6 MPa (6 bar)
Vanninnngangstemperatur	Minimalt:	10°C
	Maksimalt:	35°C

Installasjon

Pakke ut maskinen



Les kapitlene "Oppstilling" og "Strømforsyning" nøye før du begynner installasjonen!

- Pakk ut maskinen.
- Kontroller det som er igjen i pakken er tilbehøret som skal følge med.
- Ta medfølgende tilbehør ut av grutbeholderen og vanntanken.



Viktig: Når maskinen drives med fast vanntilkobling, må man uansett ta vare på den vedlagte interne vanntanken. Den trengs i forbindelse med avkalking.

- Ta vare på originalemballasjen for eventuell retur.

Installere fast vanntilkobling (Alternativ)



Se vedlagt installasjonsveiledning for fast vanntilkobling.

Tilkobling av melk



- Monter melkeslangen på utløpet for drikke (se bilde).
- Velg egnet melkedyse (brun = for avkjølt melk; transparent = for melk som ikke er avkjølt) og stikk den inn på den andre enden av melkeslangen.
- Sett utløpet for drikker inn i holderen.
- Ta grutbeholderen ut av kaffemaskinen.
- Skyv utløpet for drikker inn i nederste stilling.
- Klem melkeslangen inn i føringen som er beregnet til dette.



Se kapittel "Betjening" - "Fyll på og koble til" - "Melk" for påfylling av melk.



Hvis en ekstern kjøleenhet er tilgjengelig: Utfør installasjon iht. brukerveiledningen for kjøleenheten, og legg melkeslangen fra maskinen inn i den eksterne kjøleenheten.

Igangsettingsprogram

Første gang kaffemaskinen startes, gjennomføres igangsettingsprogrammet automatisk. Dette går gjennom de første innstillingen trinn for trinn. Deretter de detaljerte beskrivelsene til alle trinn.

-  Trykk tasten.
 - ☒ Kaffemaskinen slås på, igangsettingsprogrammet starter.
- Følg anvisningene på berøringsskjermen.

Display / Displaytekst	Parameterbeskrivelse	Innstillings- område	Anvisninger
språk: engelsk	▶ Velg ønskede språk med $\oplus$ og $\ominus$. ▶ Bekreft med $\mathbb{P}$. ☒ I displayet vises teksten "Innstilling av din Coffee Joy" på det valgte språket.	Tysk Engelsk Fransk Nederlandsk Svensk Dansk Norsk Russisk Italiensk Spansk Japansk	Forhåndsinnstillingen er "Engelsk".
Klokkeslett hh:mm	Still inn aktuelt klokkeslett: ▶ Still inn timer med $\oplus$ og $\ominus$. ▶ Bekreft med $\mathbb{P}$. ▶ Still inn minutter med $\oplus$ og $\ominus$. ▶ Bekreft med $\mathbb{P}$. ☒ Neste igangsettingstrinn vises.	hh = timer mm = minutter	–
Dato dd:mm:yyyy	Still inn aktuell dato: ▶ Still inn dager med $\oplus$ og $\ominus$. ▶ Bekreft med $\mathbb{P}$. ▶ Still inn måneder med $\oplus$ og $\ominus$. ▶ Bekreft med $\mathbb{P}$. ▶ Still inn år med $\oplus$ og $\ominus$. ▶ Bekreft med $\mathbb{P}$. ☒ Neste igangsettingstrinn vises.	dd = dag mm = måned mm = år	–
Utkoblingstid: 30 min	I dette trinnet blir utkoblingstiden definert. Hvis den definerte tiden etter tapping av drikke går uten en tapping til, kobles maskinen automatisk ut. ▶ Still inn minutter med $\oplus$ og $\ominus$. ▶ Bekreft med $\mathbb{P}$. ☒ Neste igangsettingstrinn vises.	0 min 5 – 180 min	Ved innstillingen "0 min" kobles ikke maskinen automatisk ut i det hele tatt.
Vannhardhet: 13 – 16	Still inn vannhardhet: ▶ Gjennomfør vannhardhetstest. - Se kapittel "Service og vedlikehold" - "Fastslå vannhardheten". ▶ Still inn vannhardheten med $\oplus$ og $\ominus$. ▶ Bekreft med $\mathbb{P}$. ☒ Neste igangsettingstrinn vises.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–

Display / Displaytekst	Parameterbeskrivelse	Innstillings- område	Anvisninger
Vannfilter: NEI	Still inn bruk av et vannfilter: ▶ Still inn bruk med  og . ▶ Bekreft med . Alternativ 1: Innlegging "nei" ☒ Neste igangsettingstrinn vises. Alternativ 2: Hvis "Ja" blir stilt inn, utføres det en automatisk filterrensing. ▶ Sett beholderen med ca. 3 l beholdere under utløpet for varmtvann. ▶ Fyll vannbeholderen helt opp. ☒ Når filterrensingen er ferdig, vises neste igangsettingstrinn.	Ja / Nei	Hvis "Ja" blir stilt inn, gjennomføres det deretter en automatisk filterrensing.
Maskinen varmer opp	Maskinen starter oppvarmingen. Etter oppvarmingen renses kaffesystemet. ▶ Sett beholderen under utløpet for drikker. ☒ Rensingen tar ca. 40 sek.	–	Under rensingen av kaffesystemet blir alle ledninger rengjort og varmet opp.
 Drikkknapp "Espresso"	For å avslutte igangsettingsprogrammet gjennomføres det en testkoking. Tasten  blinker. ▶ Sett en egnet beholder under utløpet for drikke. ▶ Trykk tasten . ☒ Testkokingen starter. ▶ Tøm ut testdrikken, ikke drikk den.	–	–
ditt valg, takk	Nå er kaffemaskinen klar til bruk.	–	Alle innstillinger som ble aktivert nå, kan ikke endres senere. <i>Se kapittel "Programmering".</i>

Demontering og deponering



Kaffemaskinen må deponeres på forskriftsmessig måte i henhold til lokale forskrifter og gjeldende lover.

- ▶ Kontakt servicepartneren.

Rengjøring

Rengjøringsintervaller

Rengjøringsintervaller						
Daglig	Ukentlig	Månedlig	Automatisk	Etter en melding	Ved behov	
Kaffemaskin						
x			x	x		Skylling av kaffesystem
x				x		Skylling av melkesystem
	x					Rengjør melkesystemet
	x					Rengjøring av maskinen (rengjøringsprogram)
		x				Rengjør kokeenheten
x						Skyll ut vanntanken med drikkevann.
x				x		Tøm og rengjør avfallsbeholder
x				x		Tøm og rengjør dryppebrett
	x					Rengjøring av bønnebeholder
					x	Rengjør dampdysen
					x	Rengjør kaffemaskinen utvendig
Ekstra sideapparater / Ekstra utstyr						
x						Rengjøring melkebeholder
x						Rengjøring av ekstra kjøleenhet innvendig
	x					Rengjøring av ekstra kjøleenhet utvendig

Forklaring

Daglig:	Minst én gang daglig, oftere ved behov.
Ukentlig:	Minst én gang i uken, oftere ved behov.
Månedlig:	Minst en gang i måneden, oftere ved behov.
Automatisk:	Automatisk når maskinen slås på og/eller av.
Etter en melding:	Tilhørende meldinger vises i displayet.
Ved behov:	Ved behov (når den er skitten).



Se rengjøringsprosedyre i dette kapitlet for en bedre oversikt over utestående og allerede utførte rengjøringer.

Rengjøringstvang

Hvis en forestående rengjøring ikke blir gjennomført til tross for oppfordringen på skjermen (hvis det er programmert slik), starter rengjøringstvangen etter en bestemt tid. Når rengjøringstvangen starter, blokkeres tapping av drikker.

Først etter gjennomføring av rengjøringen er det mulig å tappe drikker igjen.



Rengjøringstvangen og når den skal starte kan kun programmeres av serviceteknikeren.

Daglig rengjøring

Automatisk skylling av kaffesystem

Skyllingen av kaffesystemet gjennomføres automatisk hver gang kaffemaskinen slås av og på. Det er ikke nødvendig å gjøre noe.

Skylling av melkesystem

Hvis det kom ut melk, blir skyllingen av melkesystemet utført automatisk hver gang kaffemaskinen slås av. Følgende må utføres:

- ▶ Sett beholderen under utløpet for drikker.
- ▶ Skyv utløpet for drikker opp i øverste stilling.
- ▶ Stikk melkeslangen med melkedyse inn i utløpet for varmtvann og dreii den med urviseren til den stopper.
 - ☑ Skyllingen av melkesystemet starter.
- ▶ Etter skyllingen av melkesystemet tørker du av melkeslangen utenpå med en fuktig klut.

Melkesystemet kan dessuten skylles ved behov:

- ▶  Trykk tasten.
 - ☑ Rengjøringsmenyen vises.
- ▶ Bla med -knappen til meny-punktet "Skylling av melkesystem".
- ▶  Trykk tasten.
- ▶ Utfør alle punktene som beskrevet ovenfor.

Grutbeholder

FORSIKTIG!
Fare for brukeren!



Kaffegrut i grutbeholderen kan raskt føre til muggdannelse. Hvis muggsporene sprer seg i maskinen, kan det forurense kaffen. Rengjør derfor grutbeholderen hver dag.

- ▶ Rengjør grutbeholderen grundig med vann og vanlig vaskemiddel.
- ▶ Skyll med rent vann og tørk av med en tørr klut.

Dryppebrett

FORSIKTIG!
Fare for maskinen!



Hvis en ikke passer på dette kan det oppstå til skader. Dryppbrettet må ikke rengjøres i oppvaskmaskin.



- ▶ Rengjør dryppebrett og drypperist med vann og vanlig vaskemiddel.
- ▶ Skyll med rent vann og tørk av med en tørr klut.

Innvendig vanntank

FORSIKTIG!
Fare for brukeren!



Avleiringer og bakterier kan utgjøre forurensingsfare for vanntanken. Skyll og rengjør vanntanken og dekslet daglig, ikke bruk rengjøringsmidler.



Se også kapittel "Sikkerhetsanvisninger" - "Hygieneforskrifter" - "Vann".

- ▶ Skyll vanntanken grundig flere ganger med friskt vann.
- ▶ Rengjør dekslet på vanntanken grundig med rent vann.

- Tørk med en ren klut.

Melkebeholder

FORSIKTIG!
Fare for brukeren!



På grunn av melkeavleiringer og bakterier er det fare for at melken og melkebeholderen kan bli forurenset.

Rengjør melkebeholder med deksel daglig og før hver oppfylling.



Se også kapittel "Sikkerhetsanvisninger" - "Hygieneforskrifter" - "Melk".

- Bland i 5 ml rengjøringsmiddel Milkpure sammen med 500 ml varmt vann i et kar.
- Rengjør melkebeholder og deksel med utblandet rengjøringsløsning.
- Skyll med rent vann og tørk av med en tørr klut.

Innvendig til tilleggskjøleenhet

FORSIKTIG!
Fare for brukeren!



På grunn av melkavleiringer og bakterier er det fare for at melken og kjøleenheten kan bli forurenset.

Rengjør kjøleenheten hver dag.

- Ta melkebeholderen ut av kjøleenheten.
- Tørk av kjøleenheten innvendig med rent vann og en ren, ubrukt klut.
- Sett melkebeholderen i kjøleenheten igjen.



Se også kapittel "Sikkerhetsanvisninger" - "Hygieneforskrifter" - "Melk".

Ukentlig manuell rengjøring

Ukentlig rengjøring

Schaerer Coffee Joy



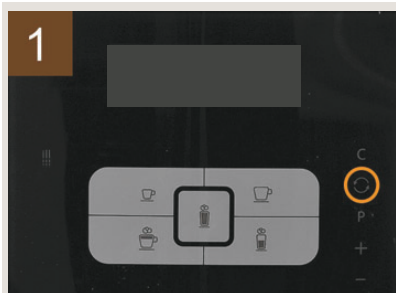
Se også kapittel "Sikkerhetsanvisninger" og "Rengjøring" i brukerveiledningen.

FORSIKTIG!
Fare for brukeren!



I tappeområdet for drikker, varmtvann og damp er det fare for skålding.
Grip aldri under tappestedene under tapping eller rengjøring.

Rengjøring av maskinen (rengjøringsprogram)



- ▶ Trykk tasten.
- ☑ Menyen "Vedlikeholdsprogrammer" vises.
- ▶ Bla til "Rengjøring av maskinen" med $\oplus$ og $\ominus$ i menyen.
- ▶ Bekreft med P .
- ☑ Rengjøringsprogrammet starter.



- ▶ Tøm dryppebrettet.
- ▶ Fyll vanntanken.
- ▶ Sett beholderen min. 2 l under utløpet for drikker.



- ▶ Ha rengjøringstabletter med liten svamp i ileggingen.
- ▶ Lukk lokket på innkastet og bekreft med P .
- ☑ Rengjøringen starter.
- ☑ Hvor lang tid det er igjen av rengjøringen vises i displayet.

Rengjøring av melkesystemet (manuell)



Når maskinen er ferdig rengjort, vises meldingen om manuell rengjøring av melkesystemet i displayet.

- ▶ Skyv utløpet for drikker opp i øverste stilling.
- ▶ Trykk på låsen på baksiden av utløpet for drikker og trekk skumhodet nedover.
- ▶ Ta ut grutbeholderen og løsne melkeslangen fra føringen.

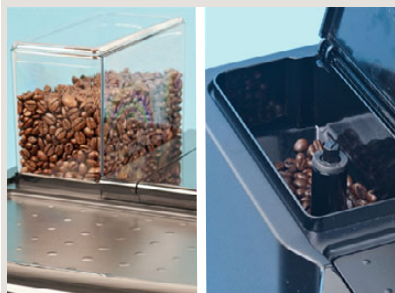


- ▶ Monter alle delene fra hverandre.
- ▶ Legg alle delene ± 30 min i en løsning av 500 ml varmt vann og 25 ml rengjøringsmiddel "Milkpure".
- ▶ Rengjør alle deler under rennende, håndvarmt vann.
- ▶ Rengjør utløpene til skumhodet med børsten som følger med.



- ▶ La alle delene tørke fullstendig.
- ▶ Monter sammen alle delene igjen.
- ▶ Plugg inn skumhodet.
- ▶ Klem melkeslangen inn i føringen som er beregnet til dette.
- ▶ Sett inn grutbeholderen.

Rengjøring av bønnebeholder



Gammelt kaffebønnefett i bønnebeholderen kan ha negativ virkning på smaken på kaffen.

- Tørk ut av bønnebeholderen med en fuktig klut.
- Tørk med en ren klut.

FORSIKTIG!
Fare for brukeren!



Fare for personskader på grunn av de roterende maleskivene i kvernen.
Grip aldri inn i bønnebeholderen når kaffemaskinen er påslått.

FORSIKTIG!
Fare for brukeren!



Feil håndtering av bønner, vann, melk, pulver eller andre bestanddeler i kaffen kan føre til helseproblemer!
Overhold hygieneforskrifter iht. HACCP!



Se kapittel "Sikkerhetsanvisninger" - "Hygieneforskrifter HACCP" i brukerveiledningen.

Månedlig rengjøring

FORSIKTIG!
Fare for brukeren!



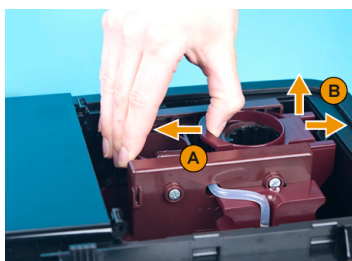
FORSIKTIG!
Fare for maskinen!



Bryggeenhet

Kafferester i bryggeenheten kan raskt føre til muggdannelse. Hvis muggsporene sprer seg i maskinen, kan det forurense kaffen.
Rengjør bryggeenheten hver måned (avhengig av tilsmussingsgraden) som beskrevet.

Vask aldri bryggeenheten i oppvaskmaskinen, dette kan føre til betydelige skader. Bryggeenheten må kun rengjøres som beskrevet under.



► Ta av lokket på kokeenheten.

► Trekk låsen til bryggeenheten tilbake (A).

► Ta bryggeenheten ut av maskinen og trykk den lett mot høyre (B).

► Gjengene på hodet til kokeenheten dreies mot urviseren helt til avstrykeren befinner seg i fremste stilling.

► Rengjør kokeenheten under rennende vann.

► La kokeenheten bli helt tørr og sett den først da tilbake i maskinen.

► Drei gjengen på hodet til bryggeenheten tilbake til utgangsposisjon igjen (avsryker bak).

► Sett lokket på bryggesjakten.

Ved behov

Utvendige flater på kaffemaskinen

- Slå av maskinen før utvendig rengjøring.
- Spray vanlig vinduspussemiddel på et papirhåndkle.
- Rengjør betjeningspanelet til kaffemaskinen med dette.
- Rengjør resten av de utvendige flatene på kaffemaskinen med en fuktig klut.

Rengjør dampdysen

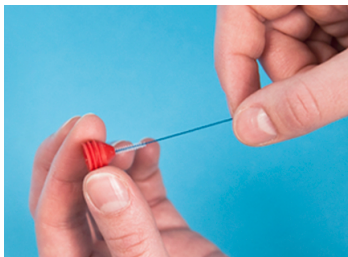
Dampdysen sitter oppe i drikkeutløpet. Ved behov følger en dampdyse til med i leveransen av maskinen.

- Skyv utløpet for drikker opp i øverste stilling.
- Trykk på låsen på baksiden av utløpet for drikker og trekk skumhodet nedover.





- Ta ut dampdysen som stikker oppe i utløpet for drikke.



- Rengjør dampdysen med børsten.
- Sett dampdysen tilbake i drikkeutløpet.
- Plugg inn skumhodet.

Ekstra sideapparater (Alternativ)

FORSIKTIG!
Fare for brukeren!



På grunn av melkavleiringer og bakterier er det fare for at melken og kjøleenheten kan bli forurensset.

Rengjør kjøleenheten hver dag.

- Ta melkebeholderen ut av kjøleenheten.
- Tørk av kjøleenheten innvendig med rent vann og en ren, ubrukt klut.
- Sett melkebeholderen i kjøleenheten igjen.



Se også kapittel "Sikkerhetsanvisninger" - "Hygieneforskrifter" - "Melk".

Oppvarmingsskylling

Oppvarmingsskyllingen skyller og varmer opp ledningene i kaffemaskinen. Hvis det ikke er tatt noen drikk på en stund, kan man gjennomføre en oppvarmingsskylling før neste bruk. Dette garanterer optimal temperatur på drikken.

- - Trykk tasten.
 - ☒ Rengjøringsmenyen vises.
- Bla med -knappen til menypunktet "Oppvarmingsskylling".
- - Trykk tasten.
 - ☒ Oppvarmingsskyllingen blir utført.

HACCP-rengjøringskonseptet

Rengjøringsforskrifter

Ved forskriftsmessig installasjon, vedlikehold, pleie og rengjøring oppfyller Schaerer AG-kaffemaskinene forutsetningene for HACCP-kravene.

FORSIKTIG!
Fare for maskinen!



Ved ikke forskriftsmessig stell og rengjøring av kaffemaskinen utgjør tapping av melkedrikker en fare med tanke på næringsmiddelhygiene.

Følgende punkter må følges og overholdes:

- Bruk beskyttelseshansker under rengjøringen.
- Vask hendene grundig før og etter rengjøringen.
- Rengjør kaffemaskinen hver når den ikke skal brukes lenger.
- Rengjør melkebeholderen før hver oppfylling og etter at salget av drikke er avsluttet.
- Ha aldri rengjøringsmiddel i melkebeholderen.
- Ha aldri rengjøringsmiddel i vanntanken (innvendig/utvendig).
- Rengjøringsmidlene må ikke blandes sammen.
- Oppbevar rengjøringsmiddel atskilt fra kaffe, melk og automatpulver.
- Ikke bruk skuremiddel, børster eller rengjøringsutstyr av metall.
- Deler som kommer i berøring med drikke, må ikke berøres lenger etter rengjøringen.
- Følg og overhold doserings- og sikkerhetsanvisningene på rengjøringsmiddelet.
- For daglig og ukentlig rengjøring følges brukerveiledningen og rengjøringskortene.



Se rengjøringsprosedyre i dette kapitlet for en bedre oversikt over utestående og allerede utførte rengjøringer.

Rengjøringsprosedyre

- Kopier HACCP-rengjøringskonseptet og oppbevar eller heng det opp i nærheten av maskinen!
- Bekreft gjennomført rengjøring med klokkeslett og underskrift.

År: _____

☐ Januar

☐ Februar

☐ Mars

☐ April

☐ Mai

☐ Juni

☐ Juli

☐ August

☐ September

☐ Oktober

☐ November

☐ Desember

Dato	Rengjøring(ene) gjennomført(e) (klokkeslett og underskrift):					Underskrift
	Gjennomføres daglig!			Gjennomføres ukentlig!		
	Daglig rengjøring av maskinen	Melkebeholder (tilbehør)	Rengjør kjøleenhet (tilbehør)	Ukentlig rengjøring av maskinen	Avriming av kjøleenhet (tilbehør)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Rengjøringsmiddel

FORSIKTIG!
Fare for maskinen!



Maskinen kan bli skadet ved bruk av feil rengjøringsmidler!

Til daglig og ukentlig rengjøring må det kun brukes rengjøringsmidler som er anbefalt av Schaerer AG.



Før rengjøringsmidlet tas i bruk, må informasjonen på emballasjen samt sikkerhetsdatabladet leses nøye. Hvis det ikke finnes noe sikkerhetsdatablad, må du be om å få et av distributøren.

Rengjøringsstablett

Informasjon	
Bruksformål	Ukentlig rengjøring av kaffesystemet
Rengjøringsformål	Løsne fettrestene i kaffesystemet
Bruksintervall	1 gang per uke

Milkpure

Informasjon	
Bruksformål	Ukentlig rengjøring melkesystem
Rengjøringsformål	Fjerning av kalkavleiringer og melkestein i melkesystemet og dampdysen
Bruksintervall	1 gang per uke

Avkalkingsmiddel

Informasjon	
Bruksformål	Avkalking koker- og ledningssystem
Rengjøringsformål	Fjerning av kalkavleiringer i kaffemaskinen
Bruksintervall	På oppfordring fra kaffemaskinen

Schaerer Coffee Joy

Bruksanvisning - Kortanvisning

V03 / 07.2015

Utfärdare

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Servering

Version 03 | 07.2015

Program

V01.05.01

Koncept och redaktion

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Detta dokument är upphovsrättsligt skyddat. Alla rättigheter är förbehållna. Detta gäller likaväl för dokumentet som helhet som för enskilda avsnitt. Innehållet i dokumentet avser det vid tidpunkten för tryck tillgängliga och mest aktuella data. Schaerer AG förbehåller sig rätten att utan föregående information när som helst införa ändringar. Bilder, illustrationer och displaymeddelande i denna anvisning är endast exempel! På grund av de omfattande tillvalen kan maskinen skilja sig från de här avbildade. Schaerer AG ansvarar uteslutande för innehållet i det tyska originaldokumentet. På grund av de omfattande tillvalen kan maskinen skilja sig från de här avbildade. Schaerer AG ansvarar uteslutande för innehållet i det tyska originaldokumentet.

Säkerhetsanvisningar

Största möjliga säkerhet är ett av de viktigaste produktkännetecknen hos Schaerer AG. Säkerhetsanordningarnas funktionalitet garanteras bara om följande punkter för att undvika skador och hälsorisker undviks:

- Före användning skall bruksanvisningen noggrant läses.
- Rör aldrig varma maskindelar.
- Använd inte kaffemaskinen om den är skadad eller inte fungerar felfritt.
- De inbyggda säkerhetsanordningarna får under inga omständigheter förändras.

Risker för användaren

FARA!
Elektrisk stöt!



Felaktig hantering av elektriska apparater kan leda till elektriska stötar. Följande punkter skall absolut följas:

- Arbete med elektriska anläggningar får bara göras av elektriker.
- Apparaten måste var ansluten till en säkrad strömkrets (vi rekommenderar att anslutningen leds via en felströmskyddsbrytare).
- Gällande riktlinjer och bestämmelser avseende lågspänning och/eller landets resp. de lokala säkerhetsbestämmelserna och föreskrifterna skall beaktas.
- Anslutningen måste vara jordad korrekt och säkrad mot elektriska stötar.
- Spänningen skall överensstämma med uppgifterna på apparatens typskylt.
- Rör aldrig delar som är strömförande.
- Innan underhållsarbetet genomförs ska huvudströmbrytaren stängas av eller apparaten skiljas från elnätet.
- Nätsladden får endast bytas ut av en kvalificerad servicetekniker.

FÖRSIKTIGHET!
Fara för användaren!



Felaktig användning av kaffemaskinen kan leda till lätta skador. Följande punkter skall absolut följas:

- Den här apparaten får inte användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och/eller kunskap om denna för sin egen säkerhet om de inte övervakas av en ansvarig person eller får instruktioner om hur apparaten används.
- Barn skall hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Kaffemaskinen skall placeras så att skötsel och underhåll kan ske obehindrat.
- Vid självbetjäningsanvändning liksom betjäningsanvändning måste utbildad personal övervaka maskinen så att skötselåtgärder säkerställs och att personal står till förfogande vid användningsfrågor.
- Håll bara i kaffebönor i bönbehållaren, automatpulver i pulverbehållaren och malt kaffe (eller rengöringstabletter under rengöringen) i handinsläppet.

FÖRSIKTIGHET!
Fara för användaren!



Drycker med tillsatsprodukter eller rester därav kan utlösa allergier. Följande punkter skall absolut följas:

- Vid självbetjäningsapplikationer informerar en informationsskylt, som sitter på maskinen om eventuellt använda allergiutlösande tilläggsprodukter.
- Vid betjäningsapplikationer informerar utbildad personal om eventuellt använda allergiutlösande tilläggsprodukter.

FÖRSIKTIGHET!
Het vätska!



Fara för brännskada i serveringsområdet för drycker, hett vatten och ånga. Greppa aldrig under serveringsutrustningen under servering eller rengöring.

FÖRSIKTIGHET!
Het yta!



Serveringsutrustningen och bryggenheten kan bli varma. Greppa därför bara serveringsutrustningen i de avsedda greppen. Rengör bara bryggenheten när kaffemaskinen har svalnat.

FÖRSIKTIGHET!
Risk för klämning!



Vid hantering av alla rörliga komponenter föreligger det klämningsrisk. Greppa aldrig i bön- och pulverbehållarna eller öppningen till bryggenheten när kaffemaskinen är påslagen.

Fara p.g.a. rengöringsmedel

Användning

FÖRSIKTIGHET!
Fara för användaren!



Fara för förgiftning vid intag av rengöringsmedel.
Följande punkter skall absolut följas:

- Se till att hålla rengöringsmedel borta från barn och obefogade personer.
- Rengöringsmedel skall inte intas.
- Blanda aldrig rengöringsmedel med andra kemikalier eller syror.
- Häll aldrig i rengöringsmedel i mjölkbehållaren.
- Häll aldrig rengöringsmedel i dricksvattentanken (intern/extern).
- Rengörings- och avkalkningsmedel ska endast användas för de avsedda syftena (se etiketter).
- Ät eller drick inte när du använder rengöringsmedlen.
- Sörj för god ventilation när du använder rengöringsmedlen.
- Använd skyddshandskar när du använder rengöringsmedlen.
- Tvätta händerna noggrant före och efter du använder rengöringsmedlen.



Före du använder rengöringsmedlet så ska du läsa informationen på förpackningen noggrant. Säkerhetsdatabladet kan, om det inte finns tillgängligt, ombesörjas via återförsäljaren (se rengöringsmedlet förpackning).

Förvaring

Följande punkter skall absolut följas:

- Förvara oåtkomligt för barn och obefogade personer.
- Undvik värme, ljus och fuktighet.
- Förvara åtskilt från syror.
- Förvara endast i originalförpackning.
- Förvara rengöringsmedel för dag respektive veckovis rengöring separat.
- Förvara inte tillsammans med livsmedel, sötsaker etc.
- De lokala föreskrifterna rörande förvaring av kemikalier (rengöringsmedel) gäller.

Avfallshantering

Om det inte är möjligt att återvinna det så måste rengöringsmedel och deras behållare avfallshandteras i enlighet med lokala och nationella regler.

Nödfallsinformation

Fråga efter nödfallsinformation (toxikologiskt informationscentrum) från rengöringsmedelstillverkaren (se rengöringsmedlets etikett). Om ditt land inte har en sådan institution ska du beakta följande tabell:

Schweiziskt toxikologiskt informationscentrum	
Samtal från utlandet	+41 44 251 51 51
Samtal inom Schweiz	145
Internet	www.toxi.ch

Fara för maskinen

FÖRSIKTIGHET!
Fara för maskinen!



Felaktig användning av kaffemaskinen kan leda till skador eller föroreningar.
Följande punkter skall absolut följas:

- Vid en vattenhårdhet på mer än 5°dKH ska ett kalkfilter förkopplas, annars kan kaffemaskinen skadas genom förkalkning.
- Av försäkringsrättsliga grunder måste du efter driftslut alltid se till att huvudvattenventilen (kaffemaskin med fast vattenanslutning) är stängd samt att den elektriska huvudströmbry-

turen är fränkopplad eller att nätkontakten är utdragen.

- Motsvarande riktlinjer och bestämmelser avseende lågspänning och/eller landets resp. de lokala säkerhetsbestämmelserna och föreskrifterna skall beaktas.
- Använd inte apparaten om vattentillförseln är spärrad. Vattenkokaren fylls inte på då och pumpen går "torrt".
- Schaerer AG rekommenderar att leda vattenanslutningen via en vattenstoppventil (på plats) för att förhindra vattenskador vid ett slangbrott.
- Efter ett längre uppehåll (t.ex. semester) ska en rengöring utföras innan kaffemaskinen används på nytt.
- Skydda kaffemaskinen från väderpåverkan (frost, fukt, o.s.v.).
- Fel skall åtgärdas av en kvalificerad servicetekniker.
- Använd endast originalreservdelar från Schaerer AG.
- Yttre identifierbara skador och läckage skall omgående meddelas till servicepartnern respektive repareras.
- Spruta inte vatten på apparaten och rengör den inte med ångrengörare.
- Vid användning av karameliserat kaffe (aromatiserat kaffe) ska bryggenheten rengöras två gånger om dagen.
- Håll bara i kaffeböner i bönbehållaren, automatpulver i pulverbehållaren och malt kaffe (eller rengöringstabletter under rengöringen) i insläppet för kaffe.
- Använd aldrig frystorkat kaffe eftersom det klibbar igen bryggenheten.
- Transporteras kaffemaskinen och/eller tilläggsenheter i temperaturer under 10°C måste dessa förvaras i rumstemperatur under tre timmar innan kaffemaskinen och/eller tilläggsenheterna ansluts till strömförsörjningen och sätts på. Följs inte detta finns risk för kortslutning eller skada på elektriska komponenter på grund av kondensvatten.
- Använd alltid den nya slangsatzen (dricks-/smutsvattenslang) som levereras med maskinen. Använd aldrig gamla slangsatser.

Hygieniska föreskrifter

Vatten

FÖRSIKTIGHET!
Fara för användaren!



Felaktig hantering av vatten kan leda till hälsobesvär!

Följande punkter skall absolut följas:

- Vattnet måste vara fritt från smuts.
- Anslut inte maskinen till rent osmos eller andra aggressiva vatten.
- Karbonathården får inte överskrida 5-6 °dKH (tysk karbonathården) eller 8,9-10,7 °fKH (fransk karbonathården).
- Den totala hården måste alltid vara högre än karbonathården.
- Den lägsta karbonathården är 5 °dKH eller 8,9 °fKH.
- Maximal klorhalt på 100 mg per liter.
- pH-värde 6,5 -7 (neutralt pH).

Maskiner med dricksvatten (intern & extern):

- Fyll på dricksvattentanken med färskt vatten varje dag.
- Före påfyllning ska dricksvattentanken sköljas ur grundligt.

Kaffe

FÖRSIKTIGHET!
Fara för användaren!



Felaktig hantering av kaffe kan leda till hälsobesvär!
Följande punkter skall absolut följas:

- Kontrollera om förpackningen är skadad innan du öppnar den.
- Fyll inte på med mer kaffeböner än vad som förbrukas under en dag.
- Stäng bönbehållarens lock direkt efter påfyllningen.
- Förvara kaffe på en torr, kall och mörk plats.
- Förvara kaffe åtskilt från rengöringsmedel.
- Använd den äldsta produkten först ("först in först ut").
- Förbruka före bäst före-datumet går ut.
- Öppnade förpackningar skall förslutas väl så att innehållet förblir fräscht och smuts undviks.

Mjök

FÖRSIKTIGHET!
Fara för användaren!



Felaktig hantering av mjök kan leda till hälsobesvär!
Följande punkter skall absolut följas:

- Använd inte råmjök.
- Använd endast pastöriserad mjök eller mjök upphettad med ett UHT-förfarande.
- Använd endast homogeniserad mjök.
- Använd redan kyld mjök med en temperatur mellan 3-5°C.
- När du hanterar mjök ska du använda skyddshandskar.
- Använd mjök direkt från originalförpackningen.
- Fyll aldrig på mjök i efterhand. Rengör alltid behållaren noga före du fyller den igen.
- Kontrollera om förpackningen är skadad innan du öppnar den.
- Fyll inte på med mer mjök än vad som förbrukas under en dag.
- Stäng mjökbehållarens lock och kyllenheten (intern/extern) direkt efter påfyllningen.
- Förvara mjök på en torr, kall (max. 7°C) och mörk plats.
- Förvara mjök åtskilt från rengöringsmedel.
- Använd den äldsta produkten först ("först in först ut").
- Förbruka före bäst före-datumet går ut.
- Öppnade förpackningar skall förslutas väl så att innehållet förblir fräscht och smuts undviks.

Installation och idrifttagande

Uppställning

FÖRSIKTIGHET!
Fara för maskinen!



Plats

För kaffemaskinens placering gäller nedanstående villkor. Kan dessa inte garanteras kan maskinen ta skada.

Följande villkor skall absolut följas:

- Uppställningsytan måste vara stabil och jämn så att den inte kan deformeras av kaffemaskinens vikt.
- Placera inte på varma ytor eller i närheten av ugn.
- Ställ kaffemaskinen så att utbildad personal alltid kan hålla uppsikt över den.
- Säkerställ de nödvändiga försörjningsanslutningarna i enlighet med installationsritningarna på plats fram till 1 m på maskinens plats.
- Skapa tillräckligt med utrymme för underhållsarbeten och betjäning:

Se till att det finns tillräckligt med plats uppåt för att kunna fylla på kaffebönor.

Håll ett avstånd på ± 35 cm fritt på vänster sida.

Håll ett avstånd på min. 15 cm fritt på maskinens baksida till väggen (luftcirkulation).

Håll ett avstånd på min. 250 mm uppåt fritt (krävs för att montera ut bryggaren och vid rengöring och underhåll).

- Följ de lokalt gällande kökstekniska föreskrifterna.

Klimat

FÖRSIKTIGHET!
Fara för maskinen!



För kaffemaskinens placering gäller nedanstående klimatvillkor. Kan dessa inte garanteras kan maskinen ta skada.

Följande villkor skall absolut följas:

- Omgivningstemperatur mellan $+10^{\circ}\text{C}$ och $+40^{\circ}\text{C}$ (50°F och 104°F)
- Relativ luftfuktighet max. 80 % rF
- Kaffemaskinen är endast avsedd för användning inomhus! Använd den inte utomhus. Utsätt den aldrig för väder och vind (regn, snö, frost)!

Om kaffemaskinen har utsatts för minusgrader:

- Kontakta kundtjänsten före idrifttagningen.

Energiförsörjning

Villkor

Den elektriska anslutningen måste uppfylla gällande regler och lokala bestämmelser i landet. Den spänning som anges på typskylten måste stämma överens med nätspänningen på uppställningsplatsen.

FARA!
Elektrisk stöt!



Fara för strömstötar!

Följande punkter skall absolut följas:

- Fasen måste vara säkrad med det ampere-värde som står angivet på typskylten!
- Apparaten måste vara försedd med en allpolig strömbrytare.
- Ta aldrig apparaten i drift med en skadad nätkabel. En defekt nätkabel resp. defekt kontakt ska direkt bytas ut av en kvalificerad servicetekniker.
- Schaefer AG avråder dig från att använda en förlängningskabel! Är det trots detta nödvändigt att använda en förlängningssladd (minimidiameter: $0,75\text{ mm}^2$), ska kabeltillverkarens

instruktioner (bruksanvisning) och de lokalt gällande föreskrifterna följas.

- Dra strömkabeln så att ingen kan snubbla på den. Kabeln får inte dras eller klämmas in över hörn eller skarpa kanter och inte heller hänga fritt i rummet. Skydda kabeln från olja och aggressiva rengöringsmedel och lägg den inte över varma föremål.
- Lyft eller dra aldrig apparaten i nätsladden. Dra aldrig ut nätkabeln från kontakten med sladden. Rör aldrig kabel eller kontakt med våta händer! Sätt under inga som helst omständigheter in en våt kontakt i uttaget!

Anslutningsvärden

Nät	Anslutningsvärden			Säkring (på hussidan)	Anslutningskabel lednings-tvårsnitt
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0.75 mm ² 3 x 1 mm ²

Vattenanslutning / -avlopp

Villkor

FÖRSIKTIGHET!
Fara för maskinen!



Maskinen kan ta skada av dåligt material och felaktiga vattenvärden. Följande punkter måste följas:

Vattnet måste vara fritt från smuts och klorhalten får inte överskrida 100 mg per liter.

Anslut inte maskinen till rent osmos eller andra aggressiva vatten.

Vattnets karbonathårdhet får inte överstiga 5 – 6 °dKH (tyska karbonathårdhetsgrader) eller 8 – 10 °fKH (franska karbonathårdhetsgrader) och totalhårheten ska alltid vara högre än karbonathårheten.

Den lägsta karbonathårheten är 4 °dKH eller 7 °fKH. pH-värdet måste ligga mellan 6,5–7.

Använd alltid den nya slangsetsen (färsk-/smutsvattenslang) som levereras med maskinen.

Vattenanslutningen skall följa gällande bestämmelser samt respektive bestämmelser i landet. När maskinen ansluts till en nyinstallerad vattenledning, måste ledningen och tillloppslangen genomspolas ordentligt så att ingen smuts hamnar i maskinen.

Kaffemaskinen måste vara ansluten till en installerad dricksvattenledning med spärrventil.

Anslutningsvärden

Vattentryck	Minimum:	0.2 MPa (2 bar)
	Maximalt:	0.6 MPa (6 bar)
Vattnets ingångstemperatur	Minimum:	10 °C
	Maximalt:	35 °C

Installation

Packa upp maskinen



Läs kapitlen "Uppställning" och "Energiförsörjning" noggrant före installationen påbörjas!

- Packa upp maskinen.
- Kontrollera resten av förpackningen för medföljande tillbehör.
- Ta ut medföljande tillbehör från sumpbehållare och vattentank.



Viktigt: Viktigt: Spara den medföljande interna dricksvattentanken om maskinen används med fast vattenanslutning. Den behövs vid avkalkning.

- Spara originalförpackningen för ev. returnering.

Installera fast vattenanslutning (Tillval)



Se den medföljande installationsanvisningen för fast vattenanslutning.

Ansluta mjölk



- Montera mjölkslang på dryckesutloppet (se bild).
- Välj passende mjölkmunstycke (brun = för kyld mjölk; transparent = för icke kyld mjölk) och sätt in i andra änden av mjölkslangen.
- Sätt in dryckesutloppet i hållaren.
- Ta ut sumpbehållaren från kaffemaskinen.
- Ställ dryckesutloppet i det lägsta läget.
- Kläm in mjölkslangen i den avsedda gejden.



Se kapitel "Manövrering" - "Fylla på och ansluta" - "Mjölk" för att fylla på mjölk.



Om ingen extern kylvanhet ställs till förfogande: Installation enligt kylvanhetens bruksanvisning och förlägg mjölkslangen från maskinen i den externa kylvanheten.

Idrifttagningsprogram

Vid den första starten av kaffemaskinen genomförs idrifttagningsprogrammet automatiskt. Detta går steg för steg igenom de första inställningarna. Sedan följer en detaljerad beskrivning av alla stegen.

-  Tryck på -knappen.
 - ☑ Kaffemaskinen sätts på och idrifttagningsprogrammet startar.
- Följ anvisningarna på pekskärmen.

Display / Displaytext	Parameterbeskrivning	Inställnings- område	Anvisning
language: english	▶ Välj önskat språk med $\oplus$ och $\ominus$. ▶ Bekräfta med $\mathbb{P}$. ☒ På displayen visas texten "Grundinställning av din Coffee Joy" på det valda språket.	Tyska Engelska Franska Holländska Svenska Danska Norska Ryska Italienska Spanska Japanska	Förinställningen är "Engelska".
Tid hh:mm	Ställa in aktuell tid: ▶ Ställ in timme med $\oplus$ och $\ominus$. ▶ Bekräfta med $\mathbb{P}$. ▶ Ställ in minuter med $\oplus$ och $\ominus$. ▶ Bekräfta med $\mathbb{P}$. ☒ Nästa idrifttagningssteg visas.	hh = timmar mm = minuter	–
Datum dd:mm:yyyy	Ställa in aktuellt datum: ▶ Ställ in dag med $\oplus$ och $\ominus$. ▶ Bekräfta med $\mathbb{P}$. ▶ Ställ in månad med $\oplus$ och $\ominus$. ▶ Bekräfta med $\mathbb{P}$. ▶ Ställ in år med $\oplus$ och $\ominus$. ▶ Bekräfta med $\mathbb{P}$. ☒ Nästa idrifttagningssteg visas.	dd = dag mm = månad mm = år	–
Avstängningstid: 30 min	I det här steget definieras avstängningstiden. Går den definierade tiden ut efter en dryckesservering utan en ytterligare servering stängs maskinen automatiskt av. ▶ Ställ in minuter med $\oplus$ och $\ominus$. ▶ Bekräfta med $\mathbb{P}$. ☒ Nästa idrifttagningssteg visas.	0 min 5 – 180 min	Vid inställningen "0 min" stänger maskinen inte alls av sig automatiskt.
Vattnets hårdhet: 13 – 16	Ställ in vattenhårddheten: ▶ Genomför vattenhårddhetstestet. Se kapitel "Service och underhåll" - "Fastställa vattenhårddhet". ▶ Ställ in vattenhårddheten med $\oplus$ och $\ominus$. ▶ Bekräfta med $\mathbb{P}$. ☒ Nästa idrifttagningssteg visas.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–

Display / Displaytext	Parameterbeskrivning	Inställnings- område	Anvisning
Vattenfilter: Nej	Ställ in användning av ett vattenfilter: ► Ställ in användning med $\oplus$ och $\ominus$. ► Bekräfta med $\mathcal{P}$. Tillval 1: Inmatning "Nej" ☒ Nästa idrifttagningssteg visas. Tillval 2: Ställs "Ja" in görs en automatisk filtersköljning. ► Ställ behållare med ca. 3 l volym under varmvattenutloppet. ► Fyll dricksvattenbehållaren helt. ☒ När filtersköljningen avslutats visas nästa idrifttagningssteg.	Ja / nej	Ställs "Ja" in genomförs en automatisk filtersköljning i anslutning.
Upphettning	Maskinen börjar med upphettningen. Efter upphettningen följer en kaffesystemsköljning. ► Ställ behållaren under dryckesutloppet. ☒ Sköljningen varar ca. 40 sec.	–	Under kaffesystemsköljningen blir alla ledningar rengjorda och uppvärmda.
 Dryckesknapp "Espresso"	För att avsluta idrifttagningsprogrammet genomförs en testbryggning. Knappen  blinkar. ► Ställ lämplig behållare under dryckesutloppet. ► Tryck på knappen . ☒ Testbryggningen startar. ► Häll ut testdrycken; drick inte den.	–	–
Ditt val tack	Kaffemaskinen är nu redo att användas.	–	Alla inställningar som har gjorts nu kan ändras senare. <i>Se kapitel "Programmering".</i>

Avinstallation och bortskaffning



Kaffemaskinen skall avfallshanteras korrekt och i enlighet med lokala och lagstadgade regler.

- Kontakta servicepartnern.

Rengöring

Rengöringsintervall

Rengöringsintervall						
Dagligen	En gång i veckan	En gång i månaden	Automatiskt	Vid uppmaning	Vid behov	
Kaffemaskin						
x			x	x		Kaffesystemsköljning
x				x		Mjölksystemsköljning
	x					Rengör mjölksystem
	x					Maskinrengöring (rengöringsprogram)
		x				Rengör bryggenheten
x						Spola rent dricksvattentanken med rent vatten
x				x		Töm och rengör sumpbehållaren
x				x		Töm och rengör droppbrickan
	x					Rengör bönbehållaren
					x	Rengör ångmunstycket
					x	Rengör kaffemaskinens utsida
Bredvidstående enheter / tillval						
x						Rengöring mjölkbehållare
x						Rengöring av den bredvidstående kylanhetens innerrum
	x					Rengöring av den bredvidstående kylanhetens utsida

Text

Dagligen:	Minst en gång dagligen, oftare vid behov.
Varje vecka:	Minst en gång i veckan, oftare vid behov.
1 gång i månaden:	Minst en gång i månaden, oftare vid behov.
Automatiskt:	Automatiskt när maskinen till- eller fränkopplas.
Vid uppmaning:	Motsvarande uppmaningar visas på displayen.
Vid behov:	Vid behov (om det finns smuts).



För en bättre översikt över utestående och utförda rengöringar kan du använda rengörings-schemat i det här kapitlet.

Obligatorisk rengöring

Utförs inte rengöringen trots uppmaning på displayen sätter (om programmerat så) rengöringstväng in efter en bestämd tid. När rengöringstväng sätter in, blockeras dryckesserveringen.

Först efter genomförd rengöring släpps åter dryckesserveringen fri.



Rengöringstvänget samt tiden fram till dess att det sätter in kan bara programmeras av en servicetekniker.

Daglig rengöring

Automatisk sköljning av kaffesystemet

Kaffesystemsköljningen genomförs automatiskt vid varje påslagning av avstängning av kaffemaskinen. Det är inte nödvändigt att ingripa.

Mjölksystemsköljning

När mjölken serverats, genomförs mjölksystemsköljningen automatiskt vid varje avstängning av kaffemaskinen. Följande måste utföras då:

- ▶ Ställ behållaren under dryckesutloppet.
- ▶ Ställ dryckesutloppet i det högsta läget.
- ▶ Stick mjölkslangen med mjölkmunstycke i varmvattenutloppet och vrid medurs fram till anslaget.
 - ☒ Mjölksystemsköljningen börjar.
- ▶ Efter mjölksystemsköljningen ska du torka av mjölkslangens utsida med en fuktig trasa.

Mjölksystemsköljningen kan också utföras vid behov:

- ▶  Tryck på -knappen.
 - ☒ Rengöringsmenyn visas.
- ▶ Bläddra med  -knappen till menypunkten "Mjölksystemsköljning".
- ▶  Tryck på -knappen.
- ▶ Utför alla punkter ovan.

Sumpbehållare

FÖRSIKTIGHET!
Fara för användaren!



Kaffesump i sumpbehållaren kan snabbt leda till mögelbildning. Sprider sig mögelsporerna i maskinen finns det risk att kaffet förorenas. Därför ska sumpbehållaren rengöras dagligen.

- ▶ Rengör sumpbehållaren grundligt med vatten och hushållsrengöringsmedel.
- ▶ Spola rent med vatten och torka av med en ren trasa.

Spillbricka

FÖRSIKTIGHET!
Fara för maskinen!



Höga temperaturer kan medföra skada på maskinen. Diska inte droppskålen i diskmaskinen.

- ▶ Rengör droppbrickan och droppgallret grundligt med vatten och hushållsrengöringsmedel.
- ▶ Spola rent med vatten och torka av med en ren trasa.



Intern dricksvattentank

FÖRSIKTIGHET!
Fara för användaren!



Det föreligger föroreningsrisk för dricksvattentanken genom avlagringar och bakterier. Spola ur dricksvattentanken och locket dagligen. Använd inte rengöringsmedel.



Se även kapitel "Säkerhetsanvisningar" - "Hygienföreskrifter" - "Vatten".

- Spola rent dricksvattentanken grundligt och flera gånger med rent vatten.
- Rengör locket till dricksvattentanken grundligt med rent vatten.
- Torka med en ren trasa.

Mjölkbehållare

FÖRSIKTIGHET!
Fara för användaren!



Genom mjölkavlagringar och bakterier föreligger föroreningsrisk för mjölk och mjölkbehållare.

Rengör mjölkbehållaren och locket dagligen och före varje påfyllning.



Se även kapitel "Säkerhetsanvisningar" - "Hygienföreskrifter" - "Mjölk".

- 5 ml Blanda rengöringsmedel Milkpure med 500 ml varmt vatten i en behållare.
- Rengör mjölkbehållaren och locket med den tillredda rengöringslösningen.
- Spola rent med vatten och torka av med en ren trasa.

Rengör den bredvidstående kylvanhetens innerutrymme

FÖRSIKTIGHET!
Fara för användaren!



Genom mjölkavlagringar och bakterier föreligger föroreningsrisk för mjölk och kylvanhet.

Rengör kylvanheten dagligen.

- Ta ut mjölkbehållaren ur kylvanheten.
- Rengör kylvanhetens inre grundligt med friskt vatten och en fräsch och oanvänd duk.
- Ställ tillbaka in mjölkbehållaren i kylvanheten.



Se även kapitel "Säkerhetsanvisningar" - "Hygienföreskrifter" - "Mjölk".

Veckovis rengöring

Rengöring varje vecka

Schaerer Coffee Joy



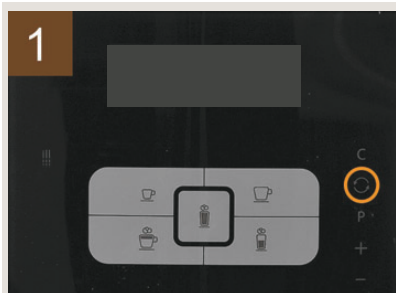
Se även kapitel "Säkerhetsanvisningar" och "Rengöring" i bruksanvisningen.

FÖRSIKTIGHET!
Fara för användaren!



Fara för brännskada i serveringsområdet för drycker, hett vatten och ånga.
Greppa aldrig under serveringsutrustningen under servering eller rengöring.

Maskinrengöring (rengöringsprogram)



- ▶ Tryck på -knappen.
- ▶ Menyn "Skötselprogram" visas.
- ▶ Bläddra med och i menyn tills "Maskinrengöring" visas.
- ▶ Bekräfta med .
- ▶ Rengöringsprogrammet startar.



- ▶ Töm droppbrickan.
- ▶ Fyll på dricksvatten.
- ▶ Ställ behållaren (min. 2 l) under dryckesutloppet.



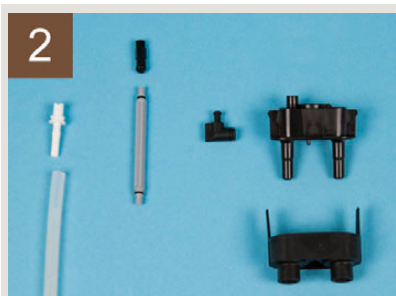
- ▶ Lägg i rengöringstabletter med svampar i insläppet.
- ▶ Stäng insläppets lock och bekräfta med .
- ▶ Rengöringen startar.
- ▶ Den resterande rengöringstiden visas på displayen.

Mjölksystemrengöring (manuell)



Efter avslutad maskinrengöring visas uppmaningen till manuell mjölksystemrengöring på displayen.

- ▶ Ställ dryckesutloppet i det högsta läget.
- ▶ Lås upp dryckesutgivningen genom att trycka på dess baksida och dra skumhuvudet neråt.
- ▶ Ta ut sumpbehållaren och lossa mjölkslangen ur gejden.

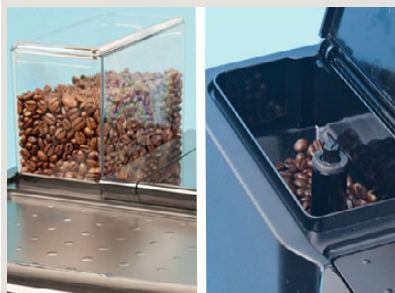


- ▶ Demontera alla delar.
- ▶ Lägg alla delar i ± 30 min i en lösning av 500 ml varmt vatten och 25 ml rengöringsmedel "Milkpure".
- ▶ Rengör alla delar under rinnande ljummet vatten.
- ▶ Rengör skumhuvudets utlopp med borsten som ingår i leveransomfattningen.



- ▶ Torka alla delar fullständigt.
- ▶ Sätt samman alla delar igen.
- ▶ Sätt in skumhuvudet.
- ▶ Kläm in mjölkslangen i den avsedda gejden.
- ▶ Sätt in sumpplådan.

Rengör bönbehållaren



Gammalt kaffebönsfett i bönbehållaren kan påverka kaffesmaken negativt.

- Torka ur bönbehållaren med en fuktig trasa.
- Torka med en ren trasa.

FÖRSIKTIGHET!
Fara för användaren!



Risk för skada genom den roterande malningsskivorna i malverket.
Ta aldrig i bönbehållaren när kaffemaskinen är påslagen.

FÖRSIKTIGHET!
Fara för användaren!



Felaktig hantering av bönor, vatten, mjölk, pulver eller andra kaffebeståndsdelar kan leda till hälsobesvär!
Hygienföreskrifter enligt HACCP skall följas!



Se kapitel "Säkerhetsanvisningar" - "Hygienföreskrifter HACCP" i bruksanvisningen.

Månadsrengöring

FÖRSIKTIGHET!
Fara för användaren!



FÖRSIKTIGHET!
Fara för maskinen!



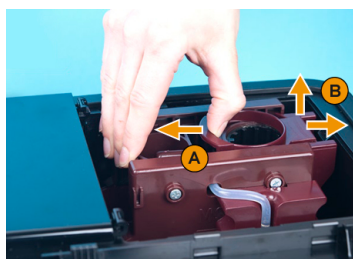
Bryggenhet

Kafferester i bryggningsenheten kan snabbt leda till mögelbildning. Sprider sig mögel-sporen i maskinen finns det risk att kaffet förorenas. Rengör bryggningsenheten så som beskrivs här en gång i månaden (beroende på ned-smutsningsgrad).

Diska aldrig bryggningsenheten i diskmaskin eftersom den då kan skadas allvarligt. Rengör bryggenheten uteslutande så som beskrivs här.



- Ta av locket över bryggenheten.



- Dra tillbaka regeln för bryggenheten (A).
- Dra ut bryggenheten ur maskinen och tryck den en aning åt höger (B).



- Vrid gängningen på bryggenhetens topp moturs tills avdragaren står i det främre läget .
- Rengör bryggenheten under rinnande vatten.
- Låt bryggenheten torka fullständigt och sätt först då tillbaka den i maskinen.
- Vrid tillbaka gängan på bryggenhetens huvud till utgångsläget (avdragaren baktill).
- Sätt locket på bryggbehållaren.

Vid behov

Kaffemaskinens utsida

- Stäng av maskinen före du rengör utsidan.
- Spruta vanligt fönsterrengöringsmedel på en pappersservett.
- Rengör kaffemaskinens manöverpanel med den.
- Rengör resten av kaffemaskinens utsida med en fuktig trasa.

Rengör ångmunstycket

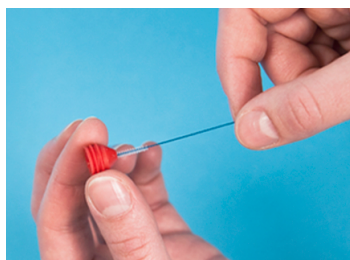
Ångmunstycket sitter upptill i dryckesutloppet. Vid behov ingår ett extra ångmunstycke i maskinens leveransomfattning.



- ▶ Ställ dryckesutloppet i det högsta läget.
- ▶ Lås upp dryckesutgivningen genom att trycka på dess baksida och dra skumhuvudet neråt.



- ▶ Ta ut ångmunstycket som sitter uppe i dryckesutloppet.



- ▶ Rengör ångmunstycket med borsten.
- ▶ Sätt tillbaka ångmunstycket i dryckesutloppet.
- ▶ Sätt in skumhuvudet.

Sidoapparater (Tillval)

FÖRSIKTIGHET!
Fara för användaren!



Genom mjölkavlagringar och bakterier föreligger föroreningsrisk för mjölk och kylvätenhet.

Rengör kylvätenheten dagligen.

- ▶ Ta ut mjölkbehållaren ur kylvätenheten.
- ▶ Rengör kylvätenhetens inre grundligt med friskt vatten och en fräsch och oanvänd duk.
- ▶ Ställ tillbaka in mjölkbehållaren i kylvätenheten.



Se även kapitel "Säkerhetsanvisningar" - "Hygienföreskrifter" - "Mjölk".

Uppvärmningssköljning

Uppvärmningssköljningen sköljer och värmer kaffemaskinens ledningar. Har ingen dryck serverats sedan en tid kan en uppvärmningssköljning göras före nästa servering. Detta garanterar att drycken får optimal temperatur.

- ▶ Tryck på -knappen.
 - ☒ Rengöringsmenyn visas.
- ▶ Bläddra med -knappen till menypunkten "Uppvärmningssköljning".
- ▶ Tryck på -knappen.
 - ☒ Uppvärmningssköljningen genomförs.

HACCPs rengöringskoncept

Rengöringsföreskrifter

Vid korrekt installation, underhåll, skötsel och rengöring så uppfyller kaffemaskiner från Schaefer AG förutsättningarna i HACCP-kraven.

FÖRSIKTIGHET!
Fara för maskinen!



Vid ej korrekt skötsel och rengöring av kaffemaskinen utgör serveringen av mjölkdrycker en fara med tanke på livsmedelshygienen.

Beakta och följ följande punkter:

- Använd skyddshandskar under rengöringen.
- Tvätta händerna noggrant före och efter rengöringen.
- Rengör kaffemaskinen dagligen när alla drycker serverats.
- Rengör mjölkbehållaren varje gång före du fyller på den och när dryckesserveringen avslutas.
- Håll aldrig i rengöringsmedel i mjölkbehållaren.
- Håll aldrig rengöringsmedel i dricksvattentanken (intern/extern).
- Blanda aldrig rengöringsmedlen.
- Förvara rengöringsmedlen åtskilda från kaffe, mjölk och automatpulver.
- Använd inte skurmedel, borstar eller rengöringsredskap av metall!
- Rör inte delar som kommer i kontakt med dryckerna efter att de blivit rengjorda.
- Beakta och följ doserings- och säkerhetsanvisningarna för rengöringsmedlen.
- Den dagliga och veckovisa rengöringen ska göras enligt bruksanvisningen och rengöringskorten.



För en bättre översikt över utestående och utförda rengöringar kan du använda rengörings-schemat i det här kapitlet.

Rengöringsschema

- Kopiera HACCP-rengöringskonceptet och förvara det eller häng upp det i närheten av maskinen.
- Kvittera/dokumentera varje rengöring med klockslag och signatur.

År: _____

☐ Januari☐ Februari☐ Mars☐ April☐ Maj☐ Juni☐ Juli☐ Augusti☐ September☐ Oktober☐ November☐ December

Datum	Rengöring genomförd (klockslag och underskrift):					Underskrift
	Dagligen!			Veckovis!		
	Daglig rengöring av maskinen	Mjölkbekållare (tillval)	Rengöra kylbekållare (alternativ)	Rengöra maskinen varje vecka	Tina kybekållare (Alternativ)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Rengöringsmedel

FÖRSIKTIGHET!
Fara för maskinen!



Maskinen kan skadas om du använder felaktiga rengöringsmedel!

För den dagliga och veckovisa rengöringen får endast rengöringsmedel användas som rekommenderas av Schaerer AG.



Läs noggrant igenom informationen på förpackningen samt säkerhetsdatabladet innan rengöringsmedlet används. Skulle det inte finnas något säkerhetsdatablad ska du efterfråga en från din återförsäljare.

Rengöringstabletter

Information	
Användningssyfte	Veckovis rengöring kaffesystemet
Rengöringssyfte	Lösa upp fettrester i kaffesystemet
Användningsintervall	1 gång per vecka

Milkpure

Information	
Användningssyfte	Rengör mjölksystemet varje vecka
Rengöringssyfte	Ta bort kalkavlagringar och mjölkstenar i mjölksystemet och ångmunstycket
Användningsintervall	1 gång per vecka

Avkalkningsmedel

Information	
Användningssyfte	Avkalkning av kok- och ledningssystem
Rengöringssyfte	Ta bort kalkavlagringar i kaffemaskinen
Användningsintervall	Enligt kaffemaskinens information

Schaerer Coffee Joy

Manual de instrucciones - Guía breve

V03 / 07.2015

Editor

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Edición

Versión 03 | 07.2015

Software

V01.05.01

Concepto y redacción

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Este documento está protegido por la ley de derechos de autor. Todos los derechos reservados. Quedan prohibidas la reproducción, difusión, transmisión electrónica y traducción a otros idiomas sin la autorización por escrito de Schaerer Ltd. Válido para la totalidad y para partes individuales del documento. El contenido del documento está basado en los datos más recientes disponibles en el momento de impresión. Schaerer Ltd. se reserva el derecho a realizar modificaciones en cualquier momento sin aviso previo. ¡Todas las figuras, ilustraciones y mensajes de visualización del presente manual son únicamente ejemplos! Debido a la gran variedad de su gama de opciones, la máquina puede diferir de la representada aquí. Schaerer Ltd. únicamente se hace responsable del contenido del documento original en alemán.

Indicaciones de seguridad

Schaerer AG da mucha importancia a la seguridad de sus productos. La eficacia de los dispositivos de seguridad sólo se garantiza siempre que se observen los siguientes puntos para evitar lesiones y otros peligros para la salud:

- Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina.
- No toque las piezas calientes de la máquina.
- No utilice la cafetera si no funciona correctamente o si está dañada.
- No está permitido manipular los dispositivos de seguridad bajo ninguna circunstancia.

¡Peligro para usuarios!

¡PELIGRO!
¡Descarga eléctrica!



La manipulación incorrecta de aparatos eléctricos puede provocar una descarga eléctrica.

Los siguientes puntos deberán cumplirse obligatoriamente:

- Los trabajos en las instalaciones eléctricas sólo pueden realizarse por electricistas.
- El aparato debe conectarse a un circuito eléctrico protegido mediante fusibles (se recomienda pasar la conexión por un interruptor diferencial).
- Deberán observarse las directivas correspondientes en materia de baja tensión y/o las disposiciones y normativas de seguridad locales y nacionales en vigor.
- Debe existir una conexión a tierra según las disposiciones correspondientes, así como una protección contra descarga eléctrica.
- La tensión debe coincidir con los datos de la placa de características de la máquina.
- Nunca toque las piezas que estén bajo tensión.
- Antes de iniciar trabajos de mantenimiento, apague el interruptor principal o desconecte la máquina de la red eléctrica.
- La sustitución del cable de alimentación deberá encargarse únicamente a un técnico de servicio cualificado.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para usuarios!



La manipulación incorrecta de la cafetera puede provocar lesiones leves.

Los siguientes puntos deberán cumplirse obligatoriamente:

- Este aparato no está diseñado para el uso por parte de personas (incluidos los niños) que padezcan limitaciones físicas, sensoriales o mentales, así como que no tengan la experiencia o los conocimientos necesarios, salvo en el caso de que estén bajo la vigilancia de una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones sobre cómo utilizar el aparato.
- Vigile a los niños y asegúrese de que no juegue con el aparato.
- La cafetera deberá colocarse de tal forma que los trabajos de mantenimiento y cuidado puedan realizarse sin dificultades.
- Tanto en las aplicaciones de servicio como de modo personal, la máquina debe estar bajo vigilancia de personal cualificado para asegurarse de que se cumplan las medidas de cuidado y para responder a las preguntas sobre su funcionamiento.
- El depósito de granos solo se puede llenar con granos de café, el depósito de polvo con polvo para cafetera y la entrada manual con café molido (o pastillas de limpieza durante la limpieza).

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para usuarios!



Las bebidas que contienen aditivos o restos de aditivos pueden provocar alergias.

Los siguientes puntos deberán cumplirse obligatoriamente:

- En las aplicaciones de autoservicio, un letrero de aviso colocado en la máquina informa sobre los aditivos potencialmente alérgicos que se utilizan.
- En las aplicaciones con servicio, el personal cualificado se encarga de informar sobre los aditivos potencialmente alérgicos que se utilizan.

¡ATENCIÓN!
¡Líquido caliente!



Existe peligro de quemaduras en la zona de dispensación de bebidas, agua caliente y vapor.

No ponga nunca la mano debajo de los puntos de dispensación mientras se estén preparando bebidas o se esté limpiando el aparato.

¡ATENCIÓN!
¡Superficie caliente!



Los puntos de dispensación y la unidad de calentado pueden calentarse. Toque la dispensación únicamente por los mangos previstos para ello. Limpie la unidad de calentado únicamente cuando la cafetera esté fría.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro de aplastamiento!



La manipulación de los componentes móviles implica peligro de aplastamiento. No introduzca nunca la mano en los depósitos de granos y de polvo, ni tampoco en la abertura de la unidad de calentado mientras la cafetera esté encendida.

Peligro debido al producto de limpieza

Modo de empleo

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para usuarios!



Peligro de intoxicación por ingestión de producto de limpieza.
Los siguientes puntos deben cumplirse obligatoriamente:

- Mantenga alejados los productos de limpieza de los niños y de personas no autorizadas.
- No ingiera el producto de limpieza.
- No mezcle nunca el producto de limpieza con otras sustancias químicas o ácidos.
- No introduzca nunca producto de limpieza en los depósitos de leche.
- No introduzca nunca producto de limpieza en los depósitos de agua potable (interno/externo).
- Utilice los productos de limpieza y descalcificación únicamente para su finalidad prevista (véanse las etiquetas).
- No coma ni beba nada mientras utilice productos de limpieza.
- Asegúrese de que exista una buena ventilación mientras utilice productos de limpieza.
- Póngase guantes de protección mientras utilice productos de limpieza.
- Cuando termine de utilizar los productos de limpieza, lávese las manos inmediatamente con abundante agua.



Antes de utilizar el producto de limpieza, lea detenidamente la información del envase. En caso de que no disponga de una ficha de datos de seguridad, solicítela al distribuidor (consulte el apartado Envase de los productos de limpieza).

Almacenamiento

Los siguientes puntos deben cumplirse obligatoriamente:

- Mantener fuera del alcance de los niños y del personal no autorizado.
- Guardar en un lugar protegido contra el calor, la luz y la humedad.
- No almacenar junto con productos ácidos.
- Almacenar únicamente en el embalaje original.
- Almacenar los productos de limpieza diarios y semanales en lugares separados.
- No almacenar junto con alimentos, alcohol o tabaco.
- Se aplica la normativa local sobre el almacenamiento de sustancias químicas (productos de limpieza).

Eliminación

Si no fuera posible la reutilización, el producto de limpieza y sus envases se deberán eliminar en conformidad con las disposiciones legales locales en vigor.

Emergencias

Solicite el número del servicio de emergencias (centro de información toxicológica) al fabricante del producto de limpieza (véase la etiqueta del producto de limpieza). Si en su país no existe ninguna institución de este tipo, consulte la siguiente tabla:

Centro de Información Toxicológica Suizo	
Llamadas desde el extranjero	+41 44 251 51 51
Llamadas desde Suiza	145

Centro de Información Toxicológica Suizo

Internet

www.toxi.ch

Peligro para la máquina**¡ATENCIÓN!**
¡Peligro para equipos!**La manipulación incorrecta de la cafetera puede provocar daños materiales y contaminación.****Los siguientes puntos deberán cumplirse obligatoriamente:**

- En aquellas aguas que presenten una dureza de carbonatos superior a 5 °dKH, se deberá montar previamente un filtro antical, ya que de lo contrario podrían producirse daños en la cafetera debido a la cal.
- Por motivos legales de seguridad, cuando termine de utilizar el aparato compruebe siempre que la válvula de agua principal esté cerrada (cafeteras con conexión de agua fija) y que el interruptor eléctrico principal esté desconectado o la clavija de red esté desenchufada.
- Deberán observarse las directivas correspondientes en materia de baja tensión y/o las disposiciones y normativas de seguridad locales y nacionales en vigor.
- No utilice el aparato si la acometida de agua está cerrada, ya que los calentadores no se llenarían y la bomba funcionaría en seco.
- A fin de evitar derrames de agua en caso de que se rompa un tubo, Schaerer AG recomienda conectar una válvula de corte de agua (en el lado de obra).
- Tras periodos de parada prolongados (p.ej. en vacaciones), lleve a cabo una limpieza antes de comenzar a utilizar la cafetera.
- Proteja la cafetera de influencias meteorológicas (heladas, humedad, etc.).
- Las averías sólo deberán ser reparadas por un técnico de mantenimiento cualificado.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales de Schaerer AG.
- Informe inmediatamente al servicio técnico cualificado de cualquier daño externo o fuga para que sea reparado.
- No rocíe nunca el aparato con agua ni utilice un limpiador de vapor para su limpieza.
- Si se utiliza café caramelizado (aromatizado), la unidad de escaldado se deberá limpiar dos veces al día.
- El depósito de granos solo se puede llenar con granos de café, el depósito de polvo con polvo para cafetera y la entrada de café molido solo con café molido (o pastillas de limpieza durante la limpieza).
- No utilice nunca café liofilizado, ya que se atascaría la unidad de escaldado.
- Si la cafetera y/o los accesorios se transportan a una temperatura inferior a 10 °C, antes de poder conectar a la corriente y encender la cafetera y/o los accesorios se deberán almacenar a temperatura ambiente durante tres horas. Si no se cumplen estas instrucciones, existirá peligro de cortocircuito debido a la condensación de agua o riesgo de avería en los componentes eléctricos.
- Utilice siempre el juego de tubos (de agua potable/sucia) nuevo que se entrega junto con la máquina. No utilice nunca juegos de tubos viejos.

Normas de higiene**Agua****¡ATENCIÓN!**
¡Peligro para usuarios!**¡La manipulación incorrecta del agua puede provocar problemas de salud!****Los siguientes puntos deben cumplirse obligatoriamente:**

- El agua debe estar completamente limpia.
- No conecte la máquina a agua pura de osmosis u otras aguas agresivas.
- La dureza de carbonatos no puede ser superior a 5-6 °dKH (dureza de carbonatos alema-

na) ó 8,9-10,7 °fKH(dureza de carbonatos francesa).

- La dureza total siempre debe ser superior a la dureza de carbonatos.
- La dureza de carbonatos mínima es de 5 °dKHo 8,9°fKH.
- Contenido de cloro máx. 100 mg por litro.
- Valor de Ph entre 6,5 y 7 (Ph neutro).

Máquinas con depósito de agua potable (interno y externo):

- Llene el depósito con agua fresca todos los días.
- Antes de llenar el depósito de agua potable, lávelo a fondo.

Café

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



¡La manipulación incorrecta del café puede provocar problemas de salud!
Los siguientes puntos deben cumplirse obligatoriamente:

- Antes de abrir el envase, compruebe que no presente ningún daño.
- No rellene más cantidad de granos de café de la necesaria para un día.
- Cierre la tapa del depósito de granos inmediatamente después de llenar el depósito.
- Guarde el café en un lugar seco, frío y oscuro.
- Guarde el café aparte de los productos de limpieza.
- Consuma primero los productos más antiguos ("first-in-first-out").
- Consuma los productos antes de la fecha de caducidad.
- Asegúrese de cerrar bien los envases abiertos para que el contenido se mantenga fresco y para que no entre suciedad.

Leche

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



¡La manipulación incorrecta de la leche puede provocar problemas de salud!
Los siguientes puntos deben cumplirse obligatoriamente:

- No utilizar leche cruda.
- ¡Utilice únicamente leche pasteurizada o calentada con un proceso UHT!
- Utilice únicamente leche homogeneizada.
- Utilice únicamente leche refrigerada que esté a una temperatura de entre 3 y 5°C.
- Para manipular leche deben utilizarse guantes de protección.
- Utilice leche extraída directamente del envase original.
- No rellene nunca la leche. Limpie cuidadosamente el depósito antes de llenarlo.
- Antes de abrir el envase, compruebe que no presente ningún daño.
- No rellene más cantidad de leche de la necesaria para un día.
- Cuando termine el llenado, cierre inmediatamente la tapa del depósito de leche y la unidad refrigeradora (interna/externa).
- Guarde la leche en un lugar seco, frío (máx. 7°C) y oscuro.
- Guarde la leche aparte de los productos de limpieza.
- Consuma primero los productos más antiguos ("first-in-first-out").
- Consuma los productos antes de la fecha de caducidad.
- Asegúrese de cerrar bien los envases abiertos para que el contenido se mantenga fresco y para que no entre suciedad.

Instalación y puesta en marcha

Instalación

Emplazamiento

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



El emplazamiento de la cafetera debe cumplir las condiciones indicadas abajo. En caso contrario, la máquina podría resultar dañada.

Las siguientes condiciones deberán cumplirse obligatoriamente:

- La superficie de instalación debe ser firme y llana, de manera que pueda aguantar el peso de la cafetera sin deformarse.
- No la coloque sobre superficies calientes o cerca de un horno.
- Coloque la cafetera de manera que esté a la vista del personal cualificado en todo momento.
- Realice todas las conexiones de alimentación necesarias de acuerdo con los esquemas de la instalación del edificio hasta 1 m del lugar donde está instalada la máquina.
- Deje espacios libres para el manejo y los trabajos de mantenimiento:

Deje suficiente espacio por arriba para poder añadir granos de café.

Deje un espacio libre de ± 35 cm en el lado izquierdo.

Deje un espacio libre de mín. 15 cm entre la parte posterior de la máquina y la pared (circulación de aire).

Deje un espacio libre de mín. 250 mm por encima (es necesario para desmontar el calentador para las operaciones de mantenimiento y limpieza).

- Obsérvense las disposiciones locales en vigor.

Clima

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



El emplazamiento de la cafetera debe cumplir las condiciones ambientales indicadas abajo. En caso contrario, la máquina podría resultar dañada.

Las siguientes condiciones deberán cumplirse obligatoriamente:

- Temperatura ambiente de $+10\text{ °C}$ a $+40\text{ °C}$ (50 °F a 104 °F)
- Humedad ambiente relativa máx. 80 % rF
- La cafetera ha sido concebida únicamente para el uso en espacios interiores. No la utilice en exteriores y no la exponga nunca a las inclemencias meteorológicas (lluvia, nieve, hielo).

Si la cafetera se ha expuesto a temperaturas negativas:

- Antes de ponerla en marcha, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

Suministro eléctrico

Condiciones

La conexión eléctrica debe realizarse de conformidad con las disposiciones en vigor y la legislación del país correspondiente. La tensión indicada en la placa de características debe coincidir con la tensión de red eléctrica del lugar de instalación.

¡PELIGRO!
¡Descarga eléctrica!



¡Peligro de descarga eléctrica!

Los siguientes puntos deben cumplirse obligatoriamente:

- ¡La fase debe estar protegida con el amperaje indicado en la placa de características!
- La máquina debe poder desconectarse de la red eléctrica para todos los polos.
- Nunca ponga en funcionamiento una máquina con un cable de alimentación defectuoso. Los cables de alimentación o clavijas de red defectuosos deberán ser sustituidos inmedia-

tamente por un técnico cualificado.

- Schaerer AG desaconseja totalmente el uso de cables alargadores. No obstante, si fuera preciso utilizar uno (sección mínima: 0,75 mm²), se deberán respetar los datos del fabricante del cable (manual de instrucciones) y las normas locales en vigor.
- Coloque el cable de alimentación de forma que no haya riesgo de que nadie tropiece. No coloque ni fije los cables rozando esquinas o cantos afilados, ni de forma que queden colgando. Asimismo, no tienda los cables sobre objetos calientes ni los ponga en contacto con aceite o productos de limpieza agresivos.
- Nunca levante ni tire de la máquina agarrándola por el cable de alimentación. Nunca retire el conector de la toma de corriente tirando del cable. No toque nunca el cable o el conector con las manos húmedas. No introduzca bajo ninguna circunstancia un conector húmedo en una toma de corriente.

Valores de conexión

Red	Valores de conexión			Fusible (edificio)	Sección de conductores del cable de conexión
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0.75 mm ² 3 x 1 mm ²

Toma de agua y desagüe

Condiciones

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



El material de mala calidad y los parámetros incorrectos en el agua pueden provocar daños en la máquina.

Los siguientes puntos deberán cumplirse obligatoriamente:

El agua debe estar limpia y el contenido de cloro no ha de ser mayor a 100 mg por litro.

No conectar la máquina a agua pura de osmosis u otras aguas agresivas.

La dureza de carbonatos no debe superar los 5 – 6 °dKH (dureza de carbonatos alemana) o los 8 – 10 °fKH (dureza de carbonatos francesa) y el valor de la dureza total siempre ha de ser mayor a la dureza de carbonatos.

La dureza de carbonatos mínima es de 4 °dKH o 7 °fKH. El valor de pH debe estar entre 6,5 y 7.

Utilice siempre el juego de tubos (de agua fresca/sucia) nuevo que se entrega junto con la máquina.

La conexión al agua debe realizarse de conformidad con las disposiciones en vigor y la legislación del país correspondiente. Cuando se conecte la máquina a un conducto de agua nuevo, el conducto y el tubo de entrada deben lavarse para que no entre suciedad en la máquina.

La cafetera ha de conectarse a un conducto de agua potable con válvula de bloqueo.

Valores de conexión

Presión del agua	Mínima:	0,2 MPa (2 bar)
	Máxima:	0.6 MPa (6 bar)
Temperatura de entrada del agua	Mínima:	10°C
	Máxima:	35°C

Instalación

Desembalar la máquina



Antes de empezar la instalación, lea detenidamente los capítulos "Instalación" y "Suministro eléctrico"

- ▶ Desembale la máquina.
- ▶ Compruebe si hay algún accesorio en el resto del embalaje.
- ▶ Retire los accesorios suministrados del depósito de posos y del depósito de agua.



Importante: Si la máquina se utiliza con la conexión de agua fija, guarde también el depósito de agua potable interno suministrado. Se necesita para realizar la descalcificación.

- ▶ Guarde el embalaje original por si fuera necesario devolver la máquina.

Instalar la conexión de agua fija (Opción)



Véanse las instrucciones de instalación de la conexión de agua fija suministradas

Conectar la leche



- ▶ Monte el tubo flexible de leche en la salida de bebida (véase la ilustración).
- ▶ Seleccione la boquilla de leche adecuada (marrón para la leche refrigerada, transparente para la leche no refrigerada) y conéctela en el otro extremo del tubo flexible de leche.
- ▶ Coloque la salida de bebida en el soporte.
- ▶ Extraiga el depósito de posos de la cafetera.
- ▶ Coloque la salida de bebida en la posición inferior.



- ▶ Enganche el tubo flexible de leche en la guía prevista para ello.



Véase el capítulo "Manejo" - "Llenado y conexión" - "Leche" para obtener información sobre el llenado de leche.



Si se ha encargado una unidad refrigeradora externa. Realice la instalación de acuerdo con el manual de instrucciones de la unidad refrigeradora y lleve el tubo flexible de leche de la máquina hasta la unidad refrigeradora externa.

Programa de puesta en marcha

La primera vez que se enciende la cafetera se ejecuta automáticamente el programa de puesta en marcha. Este programa le ayudará a realizar los primeros ajustes paso a paso. A continuación se explican detalladamente todos los pasos.

- ▶  Pulse el botón .
 - ☒ La cafetera se enciende y empieza el programa de puesta en marcha.
- ▶ Siga las instrucciones de la pantalla táctil.

Pantalla / texto	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Language: english	▶ Seleccione el idioma que desee con $\oplus$ y $\ominus$. ▶ Confirme con $\mathbb{P}$. ☒ En la pantalla se muestra el texto "Ajuste inicial de la Coffee Joy" en el idioma seleccionado.	Alemán Inglés Francés Holandés Sueco Danés Noruego Ruso Italiano Español Japonés	El ajuste predeterminado es "Inglés".
Hora hh:mm	Ajustar la hora actual: ▶ Ajuste las horas con $\oplus$ y $\ominus$. ▶ Confirme con $\mathbb{P}$. ▶ Ajuste los minutos con $\oplus$ y $\ominus$. ▶ Confirme con $\mathbb{P}$. ☒ Se muestra el siguiente paso de la puesta en marcha.	hh = Horas mm = Minutos	–
Fecha dd:mm:aaaa	Ajustar la fecha actual: ▶ Ajuste los días con $\oplus$ y $\ominus$. ▶ Confirme con $\mathbb{P}$. ▶ Ajuste los meses con $\oplus$ y $\ominus$. ▶ Confirme con $\mathbb{P}$. ▶ Ajuste los años con $\oplus$ y $\ominus$. ▶ Confirme con $\mathbb{P}$. ☒ Se muestra el siguiente paso de la puesta en marcha.	dd = Día mm = Mes mm = Año	–
Tiempo de desconexión: 30 min	Aquí se define el tiempo de desconexión. Si, después de dispensar una bebida, no se realiza ninguna otra dispensación durante el tiempo definido, la máquina se apaga automáticamente. ▶ Ajuste los minutos con $\oplus$ y $\ominus$. ▶ Confirme con $\mathbb{P}$. ☒ Se muestra el siguiente paso de la puesta en marcha.	0 min 5 – 180 min	Con el ajuste "0 min se desactiva el apagado automático de la máquina.
Dureza del agua: 13 – 16	Ajustar la dureza del agua: ▶ Realizar una prueba de dureza del agua. Véase el capítulo "Servicio y mantenimiento" - "Determinar la dureza del agua". ▶ Ajuste la dureza del agua con $\oplus$ y $\ominus$. ▶ Confirme con $\mathbb{P}$. ☒ Se muestra el siguiente paso de la puesta en marcha.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–

Pantalla / texto	Descripción de los parámetros	Rango de ajuste	Indicaciones
Filtro de agua: No	Ajustar el uso de un filtro de agua: ► Ajuste el uso con $\oplus$ y $\ominus$. ► Confirme con $\mathbb{P}$. Opción 1: Entrada "No" ☒ Se muestra el siguiente paso de la puesta en marcha. Opción 2: Si se ajusta "Sí", se realiza un lavado automático del filtro. ► Coloque un recipiente con aprox. 3 l de capacidad debajo de la salida de agua caliente. ► Llene completamente el depósito de agua potable. ☒ Una vez finalizado el lavado del filtro, se muestra el siguiente paso de la puesta en marcha.	Sí / No	Si se ajusta "Sí", a continuación se realiza un lavado automático del filtro.
La máquina está calentando	La máquina empieza a calentar. Al finalizar el calentamiento, se realiza un lavado del sistema de café. ► Coloque un recipiente debajo de la salida de bebida. ☒ El lavado dura aprox. 40 sek.	–	Con el lavado del sistema de café se limpian y se calientan todas las líneas.
 Botón de bebida "Espresso"	Para finalizar el programa de puesta en marcha se realiza un escaldado de prueba. El botón $\mathbb{P}$ parpadea. ► Coloque un recipiente adecuado debajo de la salida de bebida. ► Pulse el botón $\mathbb{P}$. ☒ Empieza el escaldado de prueba. ► Tire la bebida de prueba; no se debe consumir.	–	–
Seleccione	La cafetera está preparada.	–	Todos los ajustes que se han realizado ahora se pueden modificar de nuevo más adelante. <i>Véase el capítulo "Programación".</i>

Desinstalación y eliminación



La cafetera debe eliminarse de forma adecuada de acuerdo con las disposiciones legales vigentes en el país respectivo.

- Póngase en contacto con servicio técnico.

Limpieza

Intervalos de limpieza

Intervalos de limpieza						
Diaria	Semanal	Mensual	Automática	Cuando se solicite	Según necesidad	
Cafetera						
x			x	x		Lavado del sistema de café
x				x		Lavado del sistema de leche
	x					Limpiar el sistema de leche
	x					Limpieza de la máquina (programa de limpieza)
		x				Limpiar la unidad de calentado
x						Lavar el depósito de agua potable con agua fresca
x				x		Vaciar y limpiar el depósito de posos
x				x		Vaciar y limpiar el recogegotas
	x					Limpiar el depósito de granos de café
					x	Limpiar la boquilla de vapor
					x	Limpiar las superficies exteriores de la cafetera
Aparatos independientes / opciones						
x						Limpieza del depósito de leche
x						Limpieza del interior de la unidad refrigeradora adosada
	x					Limpieza del exterior de la unidad refrigeradora adosada

Leyenda

Diaria:	Al menos una vez al día, y con mayor frecuencia si fuera necesario.
Semanal:	Al menos una vez por semana, y con mayor frecuencia si fuera necesario.
Mensual:	Al menos una vez al mes, y con mayor frecuencia si fuera necesario.
Automática:	Automáticamente al encender o apagar la máquina.
Cuando se solicite:	Cuando se solicite en la pantalla.
Según necesidad:	Según necesidad (si hay suciedad).



Para controlar correctamente las limpiezas realizadas y pendientes, utilice el programa de limpieza contenido en este capítulo.

Limpieza obligatoria

Si la máquina no se limpia pese a que ello se solicita en la pantalla, después de un tiempo determinado se activará la limpieza obligatoria (si está programada). Mientras está activada la limpieza obligatoria, la dispensación de bebida permanece bloqueada.

La dispensación de bebida no se vuelve a habilitar hasta que ha terminado la limpieza.



La limpieza obligatoria y el tiempo hasta su activación solo pueden ser programados por el técnico de mantenimiento.

Limpieza diaria

Lavado automático del sistema de café

Siempre que se enciende y se apaga la cafetera, se realiza automáticamente un lavado del sistema de café. No es necesario hacer nada.

Lavado del sistema de leche

Después de dispensar leche, cuando se apaga la cafetera siempre se realiza automáticamente un lavado del sistema de leche. Deben realizarse las siguientes operaciones:

- ▶ Coloque un recipiente debajo de la salida de bebida.
- ▶ Coloque la salida de bebida en la posición superior.
- ▶ Conecte el tubo flexible de leche con la boquilla de leche a la salida de agua caliente y gírela en sentido horario hasta el tope.
 - ☒ Empieza el lavado del sistema de leche.
- ▶ Cuando termine el lavado del sistema de leche, limpie el exterior del tubo flexible de leche con un paño húmedo.

Asimismo, el lavado del sistema de leche también puede realizarse manualmente cuando sea necesario:

- ▶  Pulse el botón .
 - ☒ Se muestra el menú de limpieza.
- ▶ Desplácese al punto de menú "Lavado del sistema de leche" con el botón .
- ▶  Pulse el botón .
- ▶ Realice todas las operaciones que se explican arriba.

Depósito de posos

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para usuarios!



Los restos de posos en el depósito de posos pueden provocar que se forme moho en muy poco tiempo. Si las esporas de moho se propagan al interior de la máquina, el café podría contaminarse.

Por este motivo, el depósito de posos debe limpiarse a diario.

- ▶ Limpie a fondo del depósito de posos con agua y un detergente de limpieza doméstico.
- ▶ Enjuague con agua limpia y seque con un paño limpio.

Recogegotas

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



**Una temperatura demasiado alta puede ocasionar daños.
No limpie el recogegotas con el lavavajillas.**

- ▶ Limpie a fondo el recogegotas y la rejilla de goteo con agua y detergente de limpieza doméstico.
- ▶ Enjuague con agua limpia y seque con un paño limpio.



Depósito de agua potable interno

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



La suciedad acumulada y las bacterias conllevan peligro de contaminación para el depósito de agua potable.

Limpie y enjuague a diario el depósito de agua potable y la tapa; no utilice productos de limpieza.



Véase también el capítulo "Indicaciones de seguridad" - "Normas de higiene" - "Agua".

- ▶ Lave a fondo el depósito de agua potable varias veces con agua limpia.
- ▶ Limpie a fondo la tapa del depósito de agua potable con agua limpia.
- ▶ Séquelo con un paño limpio.

Depósito de leche

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



Los restos de leche y bacterias constituyen peligro de contaminación para la leche y el depósito de leche.

El depósito de leche y la tapa deben limpiarse a diario y antes de cada rellenado.



Véase también el capítulo "Indicaciones de seguridad" - "Normas de higiene" - "Leche".

- ▶ Introduzca 5 ml de producto de limpieza Milkpure y 500 ml de agua caliente en un recipiente.
- ▶ Agite la solución de limpieza y limpie el depósito de leche y la tapa.
- ▶ Enjuague con agua limpia y seque con un paño limpio.

Interior de la unidad refrigeradora adosada

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



Los restos de leche y bacterias constituyen peligro de contaminación para la leche y la unidad refrigeradora.

Limpie la unidad refrigeradora a diario.

- ▶ Vacíe el depósito de leche de la unidad refrigeradora.
- ▶ Limpie a fondo el interior de la unidad refrigeradora con agua fresca y un paño limpio y sin usar.
- ▶ Vuelva a colocar el depósito de leche en la unidad refrigeradora.



Véase también el capítulo "Indicaciones de seguridad" - "Normas de higiene" - "Leche".

Limpieza semanal manual

Limpieza semanal

Schaerer Coffee Joy



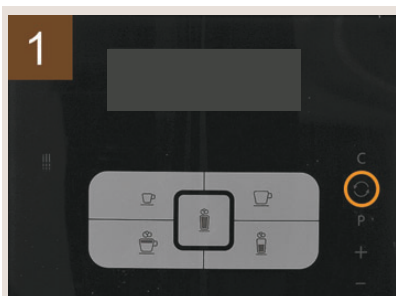
Véase también el capítulo Véanse los capítulos "Indicaciones de seguridad" y "Limpieza" del manual de instrucciones.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para usuarios!



Existe peligro de quemaduras en la zona de dispensación de bebidas, agua caliente y vapor. No ponga nunca la mano debajo de los puntos de dispensación mientras se estén preparando bebidas o se esté limpiando el aparato.

Limpieza de la máquina (programa de limpieza)



- ▶ Pulse el botón .
- ☑ Se muestra el menú "Progr. cuidados".
- ▶ Seleccione "Limpieza máquina" con + y -.
- ▶ Confirme con P.
- ☑ Empezará el programa de limpieza.



- ▶ Vacíe el recogegotas.
- ▶ Llene el depósito de agua potable.
- ▶ Coloque un recipiente (mín. 2 l) debajo de la salida de bebida.



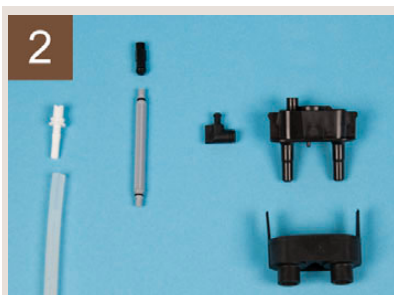
- ▶ Introduzca una pastilla de limpieza con esponjitas en la entrada.
- ▶ Cierre la tapa de la entrada y confirme con P.
- ☑ Empezará la limpieza.
- ☑ En la pantalla se muestra el tiempo de limpieza restante.

Limpieza del sistema de leche (manual)



Cuando finaliza la limpieza de la máquina, en la pantalla se muestra un mensaje solicitando que se limpie manualmente el sistema de leche.

- ▶ Ponga la salida de bebida en la posición más alta.
- ▶ Presione el desbloqueo en la parte posterior de la salida de bebida y extraiga el cabezal del espumador hacia abajo.
- ▶ Extraiga el depósito de posos y desenganche el tubo flexible de leche de la guía.

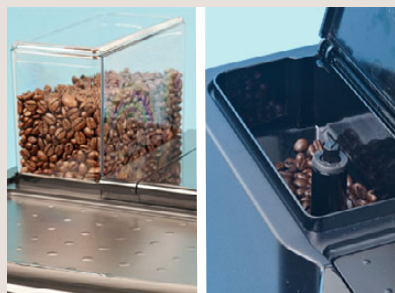


- ▶ Desensamble todas las piezas.
- ▶ Introduzca todas las piezas durante ±30 min en una solución consistente en 500 ml de agua caliente y 25 ml de producto de limpieza "Milkpure".
- ▶ Limpie todas las piezas bajo un chorro de agua tibia.
- ▶ Limpie las salidas del cabezal del espumador con los cepillos incluidos en el volumen de suministro.



- ▶ Deje secar por completo todas las piezas.
- ▶ Vuelva a ensamblar todas las piezas.
- ▶ Coloque el cabezal del espumador.
- ▶ Enganche el tubo flexible de leche en la guía correspondiente.
- ▶ Coloque el depósito de posos.

Limpiar el depósito de granos de café



Los restos de grasa de los granos de café en el depósito de granos puede influir negativamente en el sabor del café.

- Limpie el depósito de granos de café con un paño húmedo.
- Séquelo con un paño limpio.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para usuarios!



Peligro de lesiones con el disco de moler giratorio del molinillo.

No introduzca nunca las manos en el depósito de granos con la cafetera encendida.

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para usuarios!



¡La manipulación inadecuada de los granos, el agua, la leche, el polvo u otros componentes del café puede provocar daños en la salud!

¡Respete las normas de higiene de la ARCP!



Véase el capítulo Véanse los capítulos "Indicaciones de seguridad" y "Normas de higiene ARCP" del manual de instrucciones.

Limpieza mensual

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



Unidad de escaldado

Los restos de café en la unidad de escaldado pueden provocar rápidamente que aparezca moho. Si las esporas de moho se propagan al interior de la máquina, el café podría contaminarse.

Limpie la unidad de escaldado una vez al mes tal como se explica (según el nivel de suciedad).

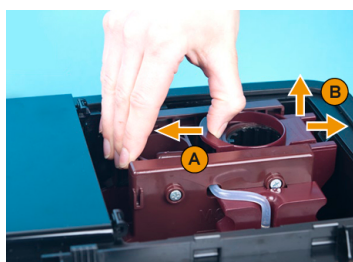
No lave nunca la unidad de escaldado en el lavavajillas, ya que podría resultar gravemente dañada.

La unidad de escaldado únicamente se puede limpiar tal como se explica a continuación.

- ▶ Extraiga la tapa superior de la unidad de escaldado.



- ▶ Empuje hacia atrás el cierre de la unidad de escaldado (A).
- ▶ Extraiga la unidad de escaldado de la máquina presionándola ligeramente hacia la derecha (B).



- ▶ Gire en sentido antihorario la rosca de la parte superior de la unidad de escaldado, hasta que el rascador se encuentre en la posición delantera.
- ▶ Limpie la unidad de escaldado con agua corriente.
- ▶ Deje secar la unidad de escaldado y no la vuelva a montar en la máquina hasta que esté completamente seca.
- ▶ Vuelva a girar la rosca de la parte superior de la unidad de escaldado a la posición inicial (rascador detrás).
- ▶ Coloque la tapa en el canal de escaldado.



Según necesidad

Superficies exteriores de la cafetera

- ▶ Antes de limpiar las superficies exteriores debe apagarse la máquina.
- ▶ Coja un paño de papel y rocíelo con un limpiacristales convencional.
- ▶ Limpie el panel de operación de la cafetera.
- ▶ Limpie el resto de superficies exteriores de la cafetera con un paño húmedo.

Limpia la boquilla de vapor

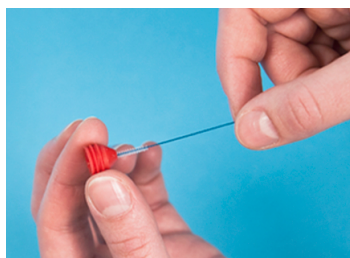
La boquilla de vapor está en la parte superior de la salida de bebida. Si fuera necesario, en el volumen de suministro de la máquina se incluye una segunda boquilla de vapor.



- Coloque la salida de bebida en la posición superior.
- Presione el bloqueo de la parte trasera de la salida de bebida y extraiga el cabezal del espumador hacia abajo.



- Extraiga la boquilla de vapor de la parte superior de la salida de bebida.



- Limpie la boquilla de vapor con el cepillo.
- Vuelva a montar la boquilla de vapor en la salida de bebida.
- Coloque el cabezal del espumador.

Aparato independiente (Opción)

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para
usuarios!



Los restos de leche y bacterias constituyen peligro de contaminación para la leche y la unidad refrigeradora.

Limpie la unidad refrigeradora a diario.

- Vacíe el depósito de leche de la unidad refrigeradora.
- Limpie a fondo el interior de la unidad refrigeradora con agua fresca y un paño limpio y sin usar.
- Vuelva a colocar el depósito de leche en la unidad refrigeradora.



Véase también el capítulo "Indicaciones de seguridad" - "Normas de higiene" - "Leche".

Lavado de precalentamiento

El lavado de calentamiento lava y calienta las líneas de la cafetera. Si transcurre algún tiempo sin que se sirva ninguna bebida más, antes de la siguiente dispensación puede realizarse un lavado de calentamiento. De esta manera se garantiza la temperatura óptima para la bebida.

-  Pulse el botón .
 - ☒ Se muestra el menú de limpieza.
- Desplácese al punto de menú "Lavado de calentamiento" con el botón .
-  Pulse el botón .
 - ☒ Se realiza el lavado de calentamiento.

Concepto de limpieza ARPC

Normas de limpieza

Si la instalación, el mantenimiento, los cuidados y la limpieza se realizan correctamente, las

cafeteras de Schaerer AG cumplen los requisitos de los análisis de peligros y puntos de control críticos (APPCC).

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



Un mantenimiento y limpieza inadecuados de la cafetera conllevan peligro de contaminación alimentaria para la dispensación de las bebidas de leche.

Observe y cumpla los siguientes puntos:

- Utilice guantes de protección para realizar la limpieza.
- Lávese las manos a fondo antes y después de realizar la limpieza.
- Limpie la cafetera a diario después de haberla utilizado..
- Limpie el depósito de leche siempre antes de llenarlo y cuando termine de dispensar bebidas.
- No introduzca nunca producto de limpieza en los depósitos de leche.
- No introduzca nunca producto de limpieza en los depósitos de agua potable (interno/externo).
- No mezcle nunca productos de limpieza.
- Guarde los productos de limpieza aparte del café, la leche y el polvo para cafetera.
- No utilice productos de limpieza abrasivos, cepillos ni instrumentos de metal.
- Una vez finalizada la limpieza, no vuelva a tocar las piezas que entren en contacto con las bebidas.
- Observe y cumpla las indicaciones de dosificación y seguridad del producto de limpieza.
- Realice las limpiezas diaria y semanal de acuerdo con el manual de instrucciones y las tarjetas de limpieza.



Para controlar correctamente las limpiezas realizadas y pendientes, utilice el programa de limpieza contenido en este capítulo.

Programa de limpieza

- ▶ ¡Por favor, copie el concepto de limpieza ARCCP y consérvelo / cuélguelo junto a la máquina!
- ▶ Confirme todas las limpiezas realizadas con la hora y la firma.

Año: _____

☐ Enero☐ Febrero☐ Marzo☐ Abril☐ Mayo☐ Junio☐ Julio☐ Agosto☐ Septiembre☐ Octubre☐ Noviembre☐ Diciembre

Fecha	Limpieza(s) realizada(s) (hora y firma):					Firma
	¡Realizar diariamente!			¡Realizar semanalmente!		
	Limpiezas diarias del equipo	Depósito de leche (opcional)	Limpiar la unidad refrigeradora (opcional)	Limpiezas semanales del equipo	Descongelar la unidad refrigeradora (opcional)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Productos de limpieza

¡ATENCIÓN!
¡Peligro para equipos!



¡El uso de un producto de limpieza incorrecto puede provocar daños en la máquina!
Durante las limpiezas diaria y semanal únicamente se pueden utilizar los productos de limpieza recomendados por Schaerer AG.



Antes de utilizar el producto de limpieza, lea detenidamente la información del envase y la ficha de datos de seguridad. Si no se dispone de ninguna ficha de datos de seguridad, solicítela a la empresa distribuidora.

Pastilla de limpieza

Información	
Finalidad de uso	Limpieza semanal del sistema de café
Finalidad de la limpieza	Eliminar los residuos de grasa del sistema de café
Intervalo de aplicación	1 vez por semana

Milkpure

Información	
Finalidad de uso	Limpieza semanal del sistema de leche
Finalidad de la limpieza	Eliminar los depósitos de cal y leche del sistema de leche y de la boquilla de vapor
Intervalo de aplicación	1 vez por semana

Descalcificador

Información	
Finalidad de uso	Descalcificación del sistema de tubos y del calentador
Finalidad de la limpieza	Eliminar los depósitos de cal de la cafetera
Intervalo de aplicación	Según requiera la cafetera

Schaerer Coffee Joy

Manual de instruções - Manual resumido

V03 / 07.2015

Editor

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Edição

Versão 03 | 07.2015

Software

V01.05.01

Concepção e redacção

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Este documento está protegido pelos direitos de autor. Todos os direitos reservados. A reprodução, a divulgação e a transmissão através de sistemas electrónicos ou a tradução para outra língua não são autorizadas sem o consentimento por escrito da Schae-
rer Ltd. Isto é válido para o documento completo, bem como para partes dele. O conteúdo do documento baseia-se nos dados
mais actuais disponíveis na altura da impressão. A Schae-
rer Ltd. reserva-se o direito de efectuar alterações a qualquer momento
sem a necessidade de o dar a conhecer novamente. Todas as figuras, ilustrações e mensagens de visores neste manual servem
apenas de exemplo! Devido ao espectro alargado de opções, a máquina pode divergir destas aqui ilustradas. A Schae-
rer AG re-
sponsabiliza-se apenas pelos conteúdos do documento original alemão.

Instruções de segurança

Uma das características mais importantes da Schaerer AG é a maior segurança possível. A efectividade dos dispositivos de segurança só é garantida se os seguintes pontos para evitar as lesões e os danos à saúde forem observados:

- Antes do uso, ler cuidadosamente o manual de instruções.
- Nunca tocar as peças quentes da máquina.
- Não usar a máquina de café se esta não funcionar perfeitamente ou se estiver danificada.
- Os dispositivos de segurança montados não devem ser modificados de forma alguma.

Perigo para o utilizador!

PERIGRO!
Choque eléctrico!



O manuseio inadequado dos aparelhos eléctricos pode levar a um choque eléctrico. Os seguintes pontos devem ser impreterivelmente respeitados:

- os trabalhos nas instalações eléctricas só devem ser executados por um electricista.
- O aparelho deve ser conectado a um circuito eléctrico protegido (nós recomendamos derivar a conexão através de um disjuntor diferencial.
- Observar as respectivas directivas sobre baixa tensão e/ou as directivas e os regulamentos de segurança locais ou nacionais.
- A conexão deve ser ligada à terra e protegida contra choque eléctrico de acordo com os regulamentos.
- A tensão deve estar de acordo com as informações na placa de tipo do aparelho.
- Nunca tocar nas peças sob tensão.
- Antes de executar os trabalhos de manutenção, desligar sempre o interruptor principal ou separar o aparelho da rede de corrente.
- Somente um técnico de serviço qualificado pode substituir o cabo da rede.

CUIDADO!
Perigo para o utilizador!



O manuseio inadequado da máquina de café pode levar a lesões leves. Os seguintes pontos devem ser impreterivelmente respeitados:

- Este aparelho não é concebido para ser operado por pessoas (inclusive crianças) com características físicas, sensoriais ou mentais especiais ou com sem experiência e/ou conhecimento, a não ser que estas sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem recebido instruções sobre como usar o aparelho.
- Supervisionar as crianças, para garantir que estas não brinquem com o aparelho.
- A máquina de café deve ser posicionada de modo que a conservação e a manutenção possam ser feitas sem obstáculos.
- Nas aplicações com auto-serviço, bem como as aplicações com serviço, o pessoal formado deve supervisionar a máquina, para que a observação das medidas de conservação sejam garantidas e para que o pessoal esteja à disposição para as perguntas dos utilizadores.
- Encher o recipiente dos grãos somente com grãos de café, o recipiente de pó somente com pó para sistemas automáticos e a abertura manual somente com café moído (ou pastilhas de limpeza durante a limpeza).

CUIDADO!
Perigo para o utilizador!



As bebidas com produtos adicionais ou restos deles podem causar alergias. Os seguintes pontos devem ser impreterivelmente respeitados:

- Nas aplicações com auto-serviço, uma placa de aviso fixada na máquina avisa sobre produtos adicionais usados que eventualmente causam alergias.
- Nas aplicações com atendimento o pessoal formado avisa sobre produtos adicionais usados que eventualmente causam alergias.

CUIDADO!
Líquido quente!



No local de saída de bebidas, água quente e vapor existe perigo de queimadura. Nunca colocar as mãos por baixo do local de saída durante a saída ou a limpeza.

CUIDADO!
Superfície quente!



Os pontos da preparação e a câmara de infusão podem estar quentes. Só tocar a área de preparação nas pegas previstas. Só limpar a câmara de infusão com a máquina de café fria.

CUIDADO!
Perigo de
esmagamento!



No manuseio de todos os componentes móveis, há o perigo de esmagamento. Com a máquina de café ligada, nunca tocar no recipiente de pó e de grãos ou na abertura da câmara de infusão.

Perigo devido ao detergente

Utilização

CUIDADO!
Perigo para o
utilizador!



Perigo de envenenamento pela absorção do detergente.
Os seguintes pontos devem ser impreterivelmente respeitados:

- Manter os detergentes longe do alcance das crianças e das pessoas não autorizadas.
- Não ingerir detergentes.
- Nunca misturar detergentes com outros químicos ou ácidos.
- Nunca colocar detergente no recipiente de leite.
- Nunca colocar detergente no tanque de água potável (interno/externo).
- Só usar o descalcificador e o detergente para a finalidade prevista (ver a etiqueta).
- Não comer ou beber durante a utilização dos detergentes.
- Manter uma boa ventilação durante a utilização dos detergentes.
- Usar luvas de protecção durante a utilização dos detergentes.
- Lavar bem as mãos imediatamente após a utilização dos detergentes..



Antes da utilização do detergente, ler cuidadosamente as informações na embalagem. A folha de dados de segurança pode ser solicitada ao distribuidor (ver a embalagem do detergente), se esta não estiver disponível.

Armazenagem

Os seguintes pontos devem ser impreterivelmente respeitados:

- Armazenar os produtos fora do alcance de crianças e de pessoas não autorizadas.
- Armazenar os produtos protegidos contra o calor, a luz e a humidade
- Armazenar os produtos separadamente nos ácidos
- Só armazenar os produtos na embalagem original
- Armazenar os detergentes semanais e diários separadamente
- Não armazenar os produtos juntos com alimentos.
- São válidas as directivas legais e locais sobre o armazenamento de químicos (detergentes).

Eliminação

Se uma reciclagem não for possível, os detergentes e as suas embalagens devem ser eliminados de acordo com as informações dos regulamentos legais e locais.

Informação de emergência

Perguntar ao fabricantes do detergente (ver a etiqueta do detergente) o número do telefone da informação de emergência (centro de informação toxicológica). Se o seu país não possuir este tipo de instituição, observar a seguinte tabela:

Centro de Informação Toxicológica da Suíça	
Telefonemas do exterior	+41 44 251 51 51
Telefonemas da Suíça	145
Internet	www.toxi.ch

Perigo para a máquina!

CUIDADO!
Perigo para a
máquina!



O manuseio inadequado da máquina de café pode levar a lesões danos ou contaminação.

Os seguintes pontos devem ser impreterivelmente respeitados:

- No caso de água com uma dureza de carbonato de mais de 5°dKH, pré-conectar um filtro anti-calcário, do contrário podem ocorrer danos na máquina de café devido à calcificação.
- Por motivos de contratos de seguro, observar sempre que, após a conclusão da operação, a válvula principal da água (máquina de café cm conexão fixa de água) deve estar fechada e o interruptor principal eléctrico deve estar desligado ou o conector da rede desenchado.
- Observar as respectivas directivas sobre baixa tensão e/ou as directivas e os regulamentos de segurança locais ou nacionais.
- Não operar o aparelho se a alimentação da água estiver bloqueada. Do contrário, as caldeiras não são reenchidas e a bomba funciona "a seco".
- A Schaerer AG recomenda que a conexão da água seja derivada através da válvula de fecho de água (no local de instalação) para evitar danos em caso de quebra da mangueira.
- Após um período de paragem mais longo (férias anuais) limpar a máquina de café antes de colocá-la novamente em operação.
- Proteger a máquina de café das intempéries (gelo, humidade, etc.).
- Somente um técnico de serviço qualificado pode eliminar as avarias.
- Usar somente peças sobressalentes originais da Schaerer AG.
- Informar o parceiro de serviços imediatamente sobre os danos e fugas visíveis por fora e mandar fazer a substituição ou reparação.
- Nunca respingar o aparelho com água ou limpá-lo com um limpador a vapor.
- Na utilização de café caramelizado (café aromatizado), limpar a câmara de infusão duas vezes por dia.
- Encher o recipiente dos grãos somente com grãos de café, o recipiente de pó somente com pó para automático e entrada para café moído somente com café moído (ou pastilhas de limpeza durante a limpeza).
- Nunca usar café congelado seco, pois isto faz com que a câmara de infusão fique colada.
- Se a máquina de café e/ou os aparelhos adicionais forma transportadas a temperaturas abaixo de 10°C, a máquina de café e/ou os aparelhos adicionais deve(m) ser armazenado(s) sob temperatura ambiente antes que a máquina de café e/ou os aparelhos adicionais seja(m) conectado(s) à corrente e ligado(s). Se isto não for respeitado, há o perigo de curto-circuito ou danos nos componentes eléctricos devido à água condensada.
- Usar sempre o jogo de mangueiras (mangueira da água suja/potável) fornecido com a máquina. Nunca usar jogos de mangueiras velhos.

Regulamentos de higiene

Água

CUIDADO!
Perigo para o
utilizador!



O manuseio inadequado do água pode levar a danos à saúde.

Os seguintes pontos devem ser impreterivelmente respeitados:

- A água deve ser livre de sujidades.
- Não conectar a máquina em água de osmose ou outra água agressiva.
- A dureza de carbonato não deve exceder 5-6 °dKH(dureza de carbonato alemã) ou 8.9-10.7 °fKH(dureza de carbonato francesa).
- A dureza total deve ser sempre mais alta do que a dureza de carbonato.
- A dureza de carbonato mínima é de 5 °dKH ou 8.9 °fKH.
- Teor máximo de cloro de 100 mg por litro.
- Valor de pH entre 6.5-7 (pH neutro).

Máquinas com tanque de água potável (interno & externo):

- Encher o tanque de água potável diariamente com água fresca.
- Antes do enchimento, enxaguar bem o tanque de água potável.

Café

CUIDADO!
Perigo para o
utilizador!



**O manuseio inadequado do café pode levar a danos à saúde.
Os seguintes pontos devem ser impreterivelmente respeitados:**

- Verificar se há danos na embalagem antes de abri-la.
- Não encher mais com grãos de café do que o necessário para um dia.
- Fechar imediatamente a tampa do recipiente de grãos após o enchimento.
- Armazenar o café num local seco, fresco e escuro.
- Armazenar o café separadamente dos detergentes.
- Consumir primeiramente os produtos mais velhos ("first-in-first-out").
- Consumir os produtos dentro da data de validade.
- Sempre fechar bem as embalagens abertas para que o conteúdo permaneça fresco e protegido contra impurezas.

Leite

CUIDADO!
Perigo para o
utilizador!



**O manuseio inadequado do leite pode levar a danos à saúde.
Os seguintes pontos devem ser impreterivelmente respeitados:**

- Não usar leite cru.
- Só usar leite pasteurizado ou aquecido com um processo UHT.
- Só usar leite homogeneizado.
- Usar leite pré-resfriado com uma temperatura entre 3-5°C.
- Nos trabalhos com leite, usar luvas de protecção.
- Usar leite directamente da embalagem original.
- Nunca reencher com leite. Limpar bem o recipiente antes do enchimento.
- Verificar se há danos na embalagem antes de abri-la.
- Não encher mais com leite do que o necessário para um dia.
- Fechar a tampa do recipiente do leite e a unidade de refrigeração (interna/externa) imediatamente após o enchimento.
- Armazenar o café num local seco, fresco (máx. 7°C) e escuro.
- Armazenar o leite separadamente dos detergentes.
- Consumir primeiramente os produtos mais velhos ("first-in-first-out").
- Consumir os produtos dentro da data de validade.
- Sempre fechar bem as embalagens abertas para que o conteúdo permaneça fresco e protegido contra impurezas.

Instalação e colocação em funcionamento

Montagem

CUIDADO!
Perigo para a
máquina!



Localização

Para a localização da máquina de café, são válidas as condições indicadas a seguir. Se estas não forem garantidas, a máquina pode ser danificada.

As seguintes condições devem ser impreterivelmente respeitadas:

- A área de montagem deve ser firme e plana de modo que não seja deformada com o peso da máquina de café.
- Não montar a máquina sobre superfícies quentes ou próximo ao forno.
- Posicionar a máquina de café de modo que ela possa ser sempre supervisionada por pessoal formado.
- Estabelecer as conexões de alimentação necessárias de acordo com os planos de instalação locais até 1 m no local de montagem da máquina.
- Respeitar os espaços livres para os trabalhos de manutenção e a operação:

Deixar espaço suficiente em cima para encher com os grãos de café.

Deixar uma distância de ± 35 cm para o lado esquerdo.

Deixar uma distância de mín. 15 cm da parte traseira da máquina até à parede (circulação de ar).

Deixar uma distância de mín. 250 mm para cima (é necessário para desmontar o infusor para a limpeza e a manutenção).

- Obedecer os regulamentos válidos para cozinhas.

Clima

CUIDADO!
Perigo para a
máquina!



Para a localização da máquina de café, são válidas as condições climáticas indicadas a seguir. Se estas não forem garantidas, a máquina pode ser danificada.

As seguintes condições devem ser impreterivelmente respeitadas:

- Temperatura ambiente de +10°C a +40°C (50°F a 104°F)
- Humidade relativa do ar máxima 80% HR.
- A máquina de café é concebida exclusivamente para o uso no interior de uma construção. Ela nunca deve ser usada fora, nunca deve ser exposta às influências climáticas (chuva, neve, gelo)!

Se a máquina de café tiver sido exposta a temperaturas negativas:

- Contactar a assistência ao cliente antes da colocação em funcionamento.

Alimentação de energia

Condições

A conexão eléctrica deve ser feita de acordo com os regulamentos válidos e dos regulamentos do respectivo país. A tensão indicada na placa de tipo deve ser igual à tensão da rede no local da instalação.

PERIGRO!
Choque eléctrico!



Perigo de um choque eléctrico!

Os seguintes pontos devem ser impreterivelmente respeitados:

- A fase deve ser protegida com o valor em Amperes indicado na placa de tipo!
- O aparelho deve poder ser separado da rede de corrente em todos os pólos.
- Nunca colocar em operação um aparelho com um cabo de rede defeituoso. Um cabo de rede defeituoso ou uma ficha defeituosa deve ser substituído/substituída por um técnico

de serviço qualificado.

- A Schaerer AG não aconselha o uso de uma extensão de cabo! Se, apesar disso, for utilizado um cabo de extensão (secção transversal mínima: 0.75 mm²), os dados do fabricante do cabo (manual de instruções) e os regulamentos válidos locais devem ser respeitados.
- Assentar o cabo de rede de modo que ninguém possa tropeçar sobre ele. Não puxar os cabos sobre cantos e pontas afiadas, não prendê-lo e não deixá-lo solto no chão. Além disso, não depositar os cabos sobre objectos quentes e protegê-los contra óleo e detergentes agressivos.
- Nunca levantar ou puxar o aparelho pelo cabo da rede. Nunca puxar o conector no cabo da rede da ficha. Nunca tocar no cabo ou conector com as mãos molhadas! Não ligar o conector molhado na ficha de modo algum!

Valores de conexão

rede	Valores de conexão			Protecção (na instalação)	Cabo de conexão corte transversal do condutor
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0.75 mm ² 3 x 1 mm ²

Saída / conexão de água

Condições

CUIDADO!
Perigo para a máquina!



Devido a material de má qualidade e valores incorrectos da água, a máquina pode sofrer danos.

Os seguintes pontos devem ser impreterivelmente respeitados:

A água deve ser limpa e o teor de cloro não deve exceder 100 mg por litro.

Não conectar a máquina em água de osmose ou outra água agressiva.

A dureza carbonatada não deve exceder 5 – 6°dKH (dureza carbonatada alemã) ou 8 – 10°fKH (dureza carbonatada francesa) e o valor da dureza total deve ser sempre superior ao da dureza carbonatada.

A dureza de carbonato mínima é de 4°dKH ou 7°fKH. O valor do pH deve ficar entre 6.5 – 7.

Usar sempre o jogo de mangueiras (mangueira da água suja/fresca) fornecido com a máquina.

A conexão da água deve ser feita de acordo com os regulamentos válidos e dos regulamentos do respectivo país. Se a máquina for conectada a uma tubagem de água instalada nova, a tubagem e a mangueira de alimentação devem ser bem enxaguadas, para que não haja a penetração de sujidade na máquina.

A máquina de café deve ser conectada a uma tubagem instalada de água fresca com válvula de bloqueio.

Valores de conexão

Pressão da água	Mínimo:	0.2 MPa (2 bar)
	Máximo:	0.6 MPa (6 bar)
Temperatura de entrada da água	Mínimo:	10°C
	Máximo:	35°C

Instalação

Desembalar a máquina



Ler com atenção o capítulo "Montagem" e "Alimentação de energia" antes de iniciar a instalação!

- ▶ Desembalar a máquina.
- ▶ Verificar se há os acessórios no conteúdo que ficou na embalagem.
- ▶ Retirar os acessórios da gaveta de borras e do tanque de água.



Importante: ao operar a máquina com uma conexão fixa de água, de qualquer forma guardar o tanque de água potável interno. Ele é necessário para a descalcificação.

- ▶ Guardar a embalagem original para uma eventual devolução.

Instalar a conexão fixa de água (Opção)



Ver o manual de instalação anexo da conexão fixa de água.

Conectar o leite



- ▶ Montar a mangueira do leite na saída da bebida (ver a figura).
- ▶ Selecionar o bocal do leite adequado (marrom = para leite refrigerado; transparente = para leite não refrigerado) e inserí-lo na outra ponta da mangueira do leite.
- ▶ Colocar a saída da bebida no suporte.
- ▶ Remover a gaveta de borras da máquina de café.
- ▶ Deslizar a saída da bebida para a posição mais baixa.
- ▶ Conectar a mangueira do leite na guia prevista para isso.



Consultar o capítulo "Operação" - "Encher e conectar" - "Leite" para encher com leite.



Se uma unidade de refrigeração externa for anexada: fazer a instalação de acordo com o manual de instruções da unidade de refrigeração e colocar a mangueira do leite da máquina para a unidade de refrigeração.

Programa de colocação em funcionamento

Na primeira ligação da máquina de café, o programa de colocação em funcionamento é executado automaticamente. Este passa pelos primeiros ajustes, passo a passo. A seguir, as descrições detalhadas sobre todos os passos.

- ▶  - Premir a tecla.
 - ☑ A máquina de café liga-se, o programa de colocação em funcionamento inicia.
- ▶ Seguir as indicações na touchscreen.

Display / texto do display	Descrição do parâmetro	Área de ajuste	Notas
language: english	▶ Selecionar a língua desejada com $\oplus$ e $\ominus$. ▶ Confirmar com $\mathbb{P}$. ☒ No display, aparece o texto "Ajuste inicial da sua Coffee Joy" na língua seleccionada.	Português Inglês Francês Holandês Sueco Dinamarquês Norueguês Russo Italiano Espanhol Japonês	O ajuste padrão é "Inglês".
Hora hh:mm	Acertar a hora actual: ▶ Acertar as horas com $\oplus$ e $\ominus$. ▶ Confirmar com $\mathbb{P}$. ▶ Acertar os minutos com $\oplus$ e $\ominus$. ▶ Confirmar com $\mathbb{P}$. ☒ O próximo passo da colocação em funcionamento aparece.	hh = horas mm = minutos	–
Data dd:mm:aaaa	Acertar a data actual: ▶ Acertar os dias com $\oplus$ e $\ominus$. ▶ Confirmar com $\mathbb{P}$. ▶ Acertar os meses com $\oplus$ e $\ominus$. ▶ Confirmar com $\mathbb{P}$. ▶ Acertar os anos com $\oplus$ e $\ominus$. ▶ Confirmar com $\mathbb{P}$. ☒ O próximo passo da colocação em funcionamento aparece.	dd = dia mm = mês mm = ano	–
Tempo de desligamento: 30 min	Neste passo, o tempo de desligamento é definido. Se após a preparação da bebida passar o tempo definido sem uma outra preparação, a máquina desliga-se automaticamente. ▶ Acertar os minutos com $\oplus$ e $\ominus$. ▶ Confirmar com $\mathbb{P}$. ☒ O próximo passo da colocação em funcionamento aparece.	0 min 5 – 180 min	Com o ajuste "0 min", a máquina não desliga-se automaticamente.
Dureza da água: 13 – 16	Ajustar a dureza da água: ▶ fazer o teste da dureza da água. <i>Consultar o capítulo "Serviço e manutenção" - "Definir a dureza da água".</i> ▶ Acertar a dureza da água com $\oplus$ e $\ominus$. ▶ Confirmar com $\mathbb{P}$. ☒ O próximo passo da colocação em funcionamento aparece.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–

Display / texto do display	Descrição do parâmetro	Área de ajuste	Notas
Filtro de água: Não	Ajustar a utilização de um filtro de água: ▶ Acertar a utilização com $\oplus$ e $\ominus$. ▶ Confirmar com $\mathbb{P}$. Opção 1: Entrada "não" ☒ O próximo passo da colocação em funcionamento aparece. Opção 2: Se "Sim" for seleccionado, ocorre uma lavagem automática do filtro. ▶ Colocar um recipiente com capacidade de aprox. 3 l em baixo da saída de água quente. ▶ Encher completamente o recipiente de água potável. ☒ Após a conclusão da lavagem do filtro, aparece o próximo passo do colocação em funcionamento.	Sim/não	Se "Sim" for seleccionado, ocorre em seguida uma lavagem automática do filtro.
A máquina aquece	A máquina começa a aquecer. Após o aquecimento, ocorre uma lavagem do sistema de café. ▶ Colocar o recipiente em baixo da saída da bebida. ☒ A lavagem dura aprox. 40 seg.	–	Na lavagem do sistema de café, todas as linhas são lavadas e aquecidas.
 Tecla de bebida "Espresso"	Para concluir o programa de colocação em funcionamento, é produzido um enxágue quente para teste. A tecla  pisca. ▶ Colocar o recipiente adequado em baixo da saída da bebida. ▶ Premir a tecla . ☒ O enxágue quente para teste inicia. ▶ Jogar fora a bebida teste, ela não deve ser bebida.	–	–
Por favor, a sua selecção	A máquina de café agora está operacional.	–	Todos os ajustes que forem feitos agora podem ser modificados mais tarde. <i>Consultar o capítulo "Programação".</i>

Desinstalação e eliminação



A máquina de café deve ser eliminada de modo adequado, de acordo com os regulamentos locais e legais.

- ▶ Contactar o parceiro de serviços.

Limpeza

Intervalos de limpeza

Intervalos de limpeza						
Diariamente	Semanalmente	Mensalmente	Automaticamente	Após a solicitação	Se necessário	
Máquina de café						
x			x	x		Lavagem do sistema de café
x				x		Enxagúe sist. leite
	x					Limpar o sistema de leite
	x					Limpeza da máquina (programa de limpeza)
		x				Limpar a câmara de infusão
x						Enxaguar o tanque de água potável com água fresca
x				x		Esvaziar e limpar a gaveta de borras
x				x		Esvaziar e limpar o colector de gotas
	x					Limpar o recipiente dos grãos
					x	Limpar o bocal do vapor
					x	Limpar as áreas externas da máquina de café
Aparelhos adicionais / opções						
x						Limpeza do recipiente de leite
x						Limpeza da área interna da unidade de refrigeração adicional
	x					Limpeza das áreas externas da unidade de refrigeração adicional

Legendas

Diariamente:	Pelo menos uma vez por dia; se necessário, com mais frequência.
Semanalmente:	Pelo menos uma vez por semana; se necessário, com mais frequência.
Mensalmente:	Pelo menos uma vez por mês; se necessário, com mais frequência.
Automaticamente:	Automaticamente ao desligar ou ligar a máquina.
Após a solicitação:	as respectivas solicitações aparecem no display.
Se necessário:	Se necessário (se houver sujidade).



Para uma melhor vista geral sobre as limpezas anteriores e futuras, usar o plano de limpeza neste capítulo.

Limpeza obrigatória

Se, apesar da solicitação no display, uma limpeza não for feita, a obrigatoriedade de limpeza é introduzida (se isto for programado) após um determinado tempo. Assim que a limpeza obrigatória for introduzida, a preparação de bebidas é bloqueada.

Somente após a execução da limpeza, a preparação de bebidas é liberada novamente.



A limpeza obrigatória, bem como a duração até à sua introdução, só pode ser programada pelo técnico de serviço.

Limpeza diária

Sistema automático e lavagem do café

A lavagem do sistema de café é executada automaticamente cada vez que a máquina de café é ligada ou desligada. Uma intervenção não é necessária.

Enxagúe sist. leite

Quando leite é preparado, a lavagem do sistema de leite é executada automaticamente cada vez que a máquina de café é desligada. Os seguintes procedimentos devem ser executados:

- ▶ Colocar o recipiente em baixo da saída da bebida.
- ▶ Deslizar a saída da bebida para a posição mais alta.
- ▶ Encaixar a mangueira do leite com o bocal do leite na saída da água quente e girá-la no sentido horário.
 - ☑ A lavagem do sistema de leite inicia.
- ▶ Após a lavagem do sistema de leite, limpar a mangueira do leite por fora com um pano húmido.

A lavagem do sistema de leite pode ainda ser executada se necessário:

- ▶  -Premir a tecla.
 - ☑ Aparece o menu de limpeza.
- ▶ Com a tecla  navegar para o ponto de menu "lavagem do sistema de leite".
- ▶  -Premir a tecla.
- ▶ Executar todos os pontos como descrito acima.

Gaveta de borras

As borras de café na gaveta de borras podem levar rapidamente à formação de mofos. Se os esporos de mofo espalharem-se na máquina, há o perigo de contaminação para o café.

Por isso, a gaveta de borras deve ser limpa diariamente.

- ▶ Limpar bem a gaveta de borras com água e detergente de uso doméstico.
- ▶ Enxaguar com água limpa e secar com um pano seco.

Colector de gotas

As temperaturas altas podem levar a danos. Não lavar a bandeja de pingos na máquina de lavar.

- ▶ Limpar bem o colector de gotas, bem como a grelha, com água e detergente de uso doméstico.
- ▶ Enxaguar com água limpa e secar com um pano seco.



CUIDADO!
Perigo para o
utilizador!



CUIDADO!
Perigo para a
máquina!



Tanque de água potável interno

CUIDADO!
Perigo para o
utilizador!



Os acúmulos e as bactérias podem representar um perigo de contaminação para o tanque de água potável.
Limpar e enxaguar diariamente o tanque de água potável e a tampa, não usar detergentes.



Consultar também o capítulo "Instruções de segurança" - "Regulamentos de higiene" - "Água".

- ▶ Lavar bem e enxaguar várias vezes o tanque de água potável.
- ▶ Limpar bem a tampa do tanque de água potável com água fresca.
- ▶ Secar com um pano seco.

Recipiente de leite

CUIDADO!
Perigo para o
utilizador!



Os acúmulos de leite e as bactérias podem representar um perigo de contaminação para o leite e o recipiente de leite.
Limpar o recipiente de leite com a tampa diariamente e antes de cada enchimento.



Consultar também o capítulo "Instruções de segurança" - "Regulamentos de higiene" - "Leite".

- ▶ Misturar 5 ml de detergente Milkpure com 500 ml de água morna num recipiente.
- ▶ Limpar o recipiente de leite e a tampa com a solução de detergente misturada.
- ▶ Enxaguar com água limpa e secar com um pano seco.

Área interna da unidade de refrigeração adicional

CUIDADO!
Perigo para o
utilizador!



Os acúmulos de leite e as bactérias podem representar um perigo de contaminação para o leite e a unidade de refrigeração.
Limpar a unidade de refrigeração diariamente.

- ▶ Remover o recipiente de leite da unidade de refrigeração.
- ▶ Limpar a parte interna da unidade de refrigeração com água fresca e um pano limpo e novo.
- ▶ Colocar o recipiente de leite novamente na unidade de refrigeração.



Consultar também o capítulo "Instruções de segurança" - "Regulamentos de higiene" - "Leite".

Limpeza semanal manual

Limpeza semanal

Schaerer Coffee Joy



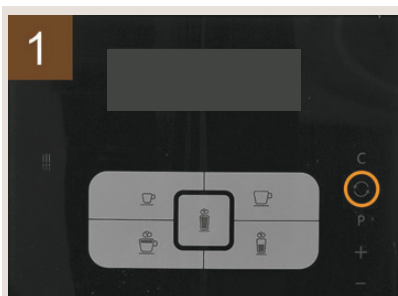
Consultar também o capítulo "Indicações de segurança" e "Limpeza" no manual de instruções.

CUIDADO!
Perigo para o
utilizador!



No local de saída de bebidas, água quente e vapor existe perigo de queimadura.
Nunca colocar as mãos por baixo do local de saída durante a saída ou a limpeza.

Limpeza da máquina (programa de limpeza)



- ▶ Premir a tecla.
 - ☑ O menu "programas de conservação" aparece.
- ▶ Com e , navegar no menu até à "limpeza da máquina".
- ▶ Confirmar com .
 - ☑ O programa de limpeza inicia.



- ▶ Esvaziar o colector de gotas.
- ▶ Encher o tanque de água potável.
- ▶ Colocar o recipiente (mín. 2 l) em baixo da saída da bebida.



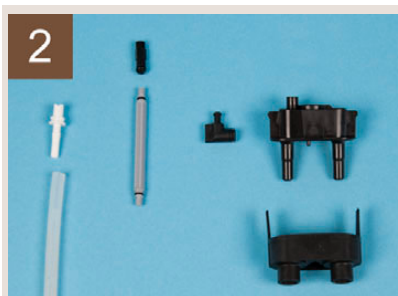
- ▶ Jogar a pastilha de limpeza com a esponja na entrada.
- ▶ Fechar a tampa da entrada e confirmar com .
 - ☑ A limpeza inicia.
 - ☑ No display, é mostrado o tempo de limpeza restante.

Limpeza do sistema de leite (manual)



Após a conclusão da limpeza da máquina, aparece no display a solicitação para a limpeza do sistema de leite.

- ▶ Deslizar a saída da bebida para a posição mais alta.
- ▶ Premir o desbloqueio no lado traseiro da saída da bebida e puxar para baixo a cabeça do espumador.
- ▶ Remover a gaveta de borras e soltar a mangueira do leite da guia.

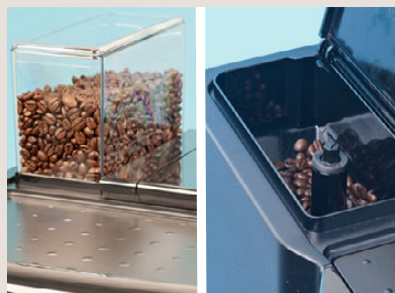


- ▶ Desmontar todas as peças.
- ▶ Colocar todas as peças por ± 30 min numa solução de 500 ml de água quente e 25 ml de detergente "Milkpure".
- ▶ Limpar todas as peças sob água corrente morna.
- ▶ Limpar as saídas da cabeça do espumador com a escova fornecida.



- ▶ Deixar secar totalmente todas as peças.
- ▶ Montar novamente todas as peças.
- ▶ Encaixar a cabeça do espumador.
- ▶ Conectar a mangueira do leite na guia prevista para isso.
- ▶ Colocar a gaveta de borras.

Limpar o recipiente dos grãos



A gordura dos grãos de café no recipiente dos grãos pode influenciar negativamente o sabor do café.

- Limpar o recipiente dos grãos com um pano húmido.
- Secar com um pano seco.

CUIDADO!
Perigo para o utilizador!



Perigo de lesão devido aos discos de trituração giratórios do moinho. Nunca tocar no recipiente dos grãos com a máquina de café ligada.

CUIDADO!
Perigo para o utilizador!



O manuseio incorrecto de grãos, água, leite, pó ou outros ingredientes do café, pode causar problemas de saúde! Cumprir com as normas de higiene da HACCP!



Consultar o capítulo "Indicações de segurança" - "Normas de higiene da HACCP" no manual de instruções.

Limpeza mensal

CUIDADO!
Perigo para o
utilizador!



CUIDADO!
Perigo para a
máquina!



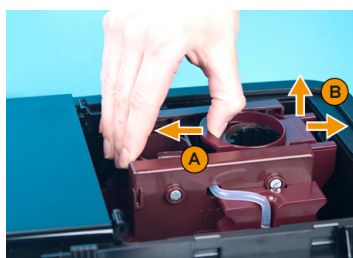
Câmara de infusão

Os restos de café na câmara de infusão podem levar a uma formação de mofos. Se os esporos de mofo espalharem-se na máquina, há o perigo de contaminação para o café. A câmara de infusão deve ser limpa mensalmente (dependendo do grau de sujidade), como descrito.

Nunca lavar a câmara de infusão na máquina de lavar, isto pode levar a grandes danos. Limpar a câmara de infusão exclusivamente conforme o descrito.



- ▶ Retirar a tampa da câmara de infusão.



- ▶ Retirar a barra da câmara de infusão (A).
- ▶ Puxar a câmara de infusão para fora da máquina, pressionado levemente para a direita (B).



- ▶ Girar a rosca na cabeça da câmara de infusão no sentido anti-horário até que o raspador encontre-se na posição dianteira.
- ▶ Limpar a câmara de infusão sob água corrente.
- ▶ Deixar a câmara de infusão secar totalmente e só então colocá-la de volta na máquina.
- ▶ Girar a rosca na cabeça da câmara de infusão de volta para a posição de partida (raspador atrás).
- ▶ Colocar a tampa na caixa de infusão.

Se necessário

Áreas externas da máquina de café

- ▶ Desligar a máquina antes de limpar as áreas externas.
- ▶ Pulverizar o detergente para limpar vidros primeiramente num lenço de papel.
- ▶ Limpar o painel de comando da máquina de café.
- ▶ Limpar as áreas externas restantes da máquina de café com um pano húmido.

Limpar o bocal do vapor

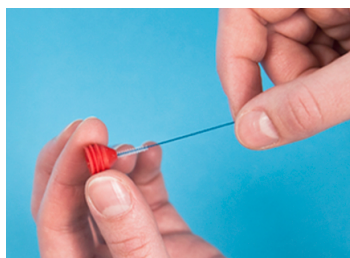
O bocal do vapor fica apoiado em cima na saída da bebida. Se necessário, no material fornecido com a máquina, há um segundo bocal do vapor. Se necessário, um segundo bocal do vapor está incluído no material fornecido.



- ▶ Deslizar a saída da bebida para a posição mais alta.
- ▶ Premir o desbloqueio no lado traseiro da saída da bebida e puxar para baixo a cabeça do espumador.



- ▶ Remover o bocal do vapor que fica encaixado em cima na saída da bebida.



- ▶ Limpar o bocal do vapor com a escova.
- ▶ Colocar o bocal de vapor de volta na saída da bebida.
- ▶ Encaixar a cabeça do espumador.

Aparelhos adicionais (Opção)

CUIDADO!
Perigo para o
utilizador!



Os acúmulos de leite e as bactérias podem representar um perigo de contaminação para o leite e a unidade de refrigeração.

Limpar a unidade de refrigeração diariamente.

- ▶ Remover o recipiente de leite da unidade de refrigeração.
- ▶ Limpar a parte interna da unidade de refrigeração com água fresca e um pano limpo e novo.
- ▶ Colocar o recipiente de leite novamente na unidade de refrigeração.



Consultar também o capítulo "Instruções de segurança" - "Regulamentos de higiene" - "Leite".

Enxagúe de aquecimento

O enxagúe de aquecimento lava e aquece as linhas da máquina de café. Se após algum tempo nenhuma bebida tiver sido preparada, antes da próxima preparação pode ocorrer um enxagúe de aquecimento. Isto garante uma temperatura ideal da bebida.

- ▶ -Premir a tecla.
 - ☒ Aparece o menu de limpeza.
- ▶ Com a tecla navegar para o ponto de menu "Enxagúe de aquecimento".
- ▶ -Premir a tecla.
 - ☒ O enxagúe de aquecimento é executado.

Conceito de limpeza HACCP

Regulamentos de limpeza

Se a instalação, a manutenção, a conservação e a limpeza forem feitas adequadamente, as

CUIDADO!
Perigo para a
máquina!



máquinas de café Schaefer AG cumprem com os requisitos da HACCP.

Com uma conservação e uma limpeza não adequadas da máquina de café, a preparação de bebidas de leite representa um perigo em relação à higiene dos alimentos. Os seguintes pontos devem observados e respeitados:

- Durante a limpeza, usar luvas de protecção.
- Lavar bem as mãos antes e após a limpeza.
- Limpar a máquina de café diariamente após a conclusão da preparação de bebidas.
- Limpar o recipiente de leite antes de cada enchimento e após a conclusão da preparação de bebidas.
- Nunca colocar detergente no recipiente de leite.
- Nunca colocar detergente no tanque de água potável (interno/externo).
- Nunca misturar detergentes.
- Armazenar os detergentes separadamente de café, leite e pó para automático.
- Nunca usar detergentes abrasivos, escovas ou instrumentos de limpeza de metal.
- Após a limpeza, não tocar mais nas peças que entram em contacto com as bebidas.
- Observar e respeitar as instruções de segurança e de dosagem no detergente.
- Para a limpeza diária e semanal, proceder conforme o manual de instruções e os cartões de limpeza.



Para uma melhor vista geral sobre as limpezas anteriores e futuras, usar o plano de limpeza neste capítulo.

Plano de limpeza

- Copiar o conceito de limpeza HACCP e guardá-lo/pendurá-lo próximo à máquina.
- Confirmar cada limpeza executada com a hora e a assinatura.

Ano: _____

☐ Janeiro

☐ Fevereiro

☐ Março

☐ Abril

☐ Maio

☐ Junho

☐ Julho

☐ Agosto

☐ Setembro

☐ Outubro

☐ Novembro

☐ Dezembro

Data	Limpeza(s) feitas (hora e assinatura):					Assinatura
	Fazer diariamente!			Fazer semanalmente!		
	Limpezas diárias da máquina	Recipiente de leite (opção)	Limpar a unidade de refrigeração (opção)	Limpezas semanais da máquina	Descongela a unidade de refrigeração (opção)	
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						
21						
22						
23						
24						
25						
26						
27						
28						
29						
30						
31						

Detergente

CUIDADO!
Perigo para a máquina!



Devido à utilização de detergentes incorrectos, a máquina pode sofrer danos. Para a limpeza diária e semanal, só usar detergentes recomendados pela Schaefer AG.



Antes da utilização do detergente, ler cuidadosamente as informações indicadas na embalagem, bem como a folha de dados de segurança. Se uma folha de dados de segurança não estiver disponível, esta deve ser solicitada ao distribuidor.

Pastilhas de limpeza

Informações	
Finalidade	Limpeza semanal do sistema de café
Fins de limpeza	Remoção dos restos de gordura no sistema de café
Intervalo de utilização	1 vez por semana

Milkpure

Informações	
Finalidade	Limpeza semanal do sistema de leite
Fins de limpeza	Remoção de acumulação de calcário e galalite no sistema de leite e no bocal do vapor
Intervalo de utilização	1 vez por semana

Descalcificador

Informações	
Finalidade	Descalcificação do sistema de tubagens e das caldeiras
Fins de limpeza	Remoção dos acumulação de calcário da máquina de café
Intervalo de utilização	De acordo com a solicitação da máquina de café